

expériences régionales et projets

Les régions périphériques restent un défi particulier

La Confédération et les cantons s'efforcent d'identifier et d'exploiter les potentiels des régions périphériques.

esperienze nelle regioni e progetti

una regione capace di reinventarsi

A Sainte-Croix, borgo montano del Giura duramente colpito dalla crisi, un polo tecnologico riporta l'ottimismo.



Neue Regionalpolitik (NRP): eine Zwischenbilanz

bilan intermédiaire de la nouvelle politique régionale (NPR)

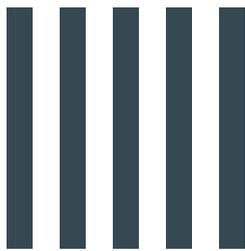
bilancio intermedio della nuova politica regionale (NPR)



Universität
Zürich^{UZH}

Master of Advanced Studies in Real Estate
Informationsabend 15. September 2015

Bildung für die Immobilienwirtschaft



CUREM – Center for Urban & Real Estate Management
Telefon 044 208 99 99 oder www.curem.uzh.ch

Eric Jakob

Botschafter
Leiter der Direktion für Standort-
förderung im Staatssekretariat für
Wirtschaft (SECO)

Ambassadeur
Chef de la Direction de la promotion
économique au Secrétariat d'Etat
à l'économie (SECO)

Ambasciatore
Capo della Direzione per la promo-
zione della piazza economica della
Segreteria di Stato dell'economia
(SECO)



d

Rund 2000 Projekte wurden in den letzten siebeneinhalb Jahren von Akteurinnen und Akteuren im Berggebiet, im weiteren ländlichen Raum und in den Grenzregionen auf den Weg gebracht. Allein dies zeigt schon den grossen Gestaltungswillen, der sich – angeregt durch die Neue Regionalpolitik (NRP) – entfaltet hat. Die zahlreichen – auch die gescheiterten – Projekte ermöglichten wertvolle Erfahrungen, wie man sich auch unter erschwerten Standortbedingungen organisieren und die regionalen Potenziale nutzen kann.

Die zehnte und in dieser Programmphase letzte Ausgabe von «regioS» widerspiegelt das Spektrum der Projekte. Zu Wort kommen Akteurinnen und Akteure, die in den vergangenen Jahren wesentlich zur Konkretisierung der NRP beigetragen haben und ihren Wissensschatz in die kommende Programmphase werden einfließen lassen, aber auch politische Exponenten, die über die Zukunft der Regionalpolitik entscheiden. Diese «regioS»-Nummer befasst sich zudem mit den peripheren Gebieten. Diese stehen zwar nicht im regionalpolitischen Fokus, ihre Rolle und der Umgang mit ihnen beschäftigen jedoch die Betroffenen und grosse Teile der Schweizer Bevölkerung.

Die NRP hat vieles in Bewegung gebracht und wird diesen Schwung in die neue Programmphase mitnehmen, in der voraussichtlich der Tourismus und die Regionalen Innovationssysteme im Zentrum stehen. Nach dem Nationalrat entscheidet nun der Ständerat in der Herbstsession darüber.

Wir wünschen Ihnen eine bereichernde Lektüre.

f

Les acteurs des régions de montagne, rurales et frontalières ont lancé quelque 2000 projets au cours des dernières sept ans et demi. Ce seul fait montre déjà la grande volonté populaire qui s'est déployée avec l'appui de la Nouvelle politique régionale (NPR). Ces nombreux projets – même ceux qui ont échoué – ont permis de rassembler de précieuses expériences quant aux possibilités de se positionner malgré des conditions locales difficiles, ainsi que d'exploiter les potentiels régionaux.

Le dixième numéro de regioS (le dernier de cette phase du programme) reflète le large éventail des projets. Il donne la parole à différents acteurs qui ont contribué à la concrétisation de la NPR au cours des années passées et qui feront bénéficier de leur savoir la prochaine phase du programme. Il la donne aussi aux représentants politiques qui décident actuellement de l'avenir de la politique régionale. Ce numéro de regioS traite également le thème des régions périphériques. Celles-ci ne sont certes pas au centre de la politique régionale. Mais leur rôle et leur gestion préoccupent les personnes concernées et une grande partie de la population suisse.

La NPR a lancé de nombreux projets et conservera cet élan dans la nouvelle phase du programme, qui sera selon les prévisions centrée sur le tourisme et les Systèmes régionaux d'innovation. Le Conseil national s'est prononcé à ce sujet lors de sa session d'été et le Conseil des Etats le fera lors de sa session d'automne.

Nous vous souhaitons une lecture enrichissante.

i

Negli ultimi sette anni e mezzo circa sono stati avviati 2000 progetti nelle regioni di montagna, nelle aree rurali e nelle zone di frontiera. Questa chiara e forte volontà di definire attivamente il proprio sviluppo è stata favorita dalla Nuova politica regionale (NPR). I numerosi progetti, compresi quelli falliti, hanno permesso di maturare esperienze preziose e di capire come profilarsi anche in condizioni quadro difficili sfruttando i potenziali presenti a livello regionale.

Il decimo numero di «regioS», l'ultimo per questa fase del programma, illustra bene la varietà di progetti. Dà spazio a vari attori che negli scorsi anni hanno contribuito in modo determinante a concretizzare la NPR e che integreranno nella prossima fase del programma il bagaglio di conoscenze accumulato. Ma non solo, presenta anche il parere di esponenti politici che saranno chiamati a decidere sul futuro della politica regionale. «regioS» affronta inoltre il tema delle aree periferiche. Anche se non si trovano al centro dell'attenzione politico-regionale, il ruolo e la gestione di queste aree preoccupano i diretti interessati come pure ampie fasce della popolazione.

La NPR ha messo in moto una serie di dinamiche che troveranno continuità anche nella nuova fase di programma, centrata molto probabilmente sul turismo e sui Sistemi regionali di innovazione. Il Consiglio nazionale ha già dibattuto sulla questione; il Consiglio degli Stati lo farà nel corso della sessione autunnale.

Vi auguriamo buona lettura.

Das Magazin zur Regionalentwicklung
 Nummer 10 \ august 2015
 Le magazine du développement régional
 Numéro 10 \ août 2015
 La rivista dello sviluppo regionale
 Numero 10 \ agosto 2015

www.regiosuisse.ch



wanderweg als Alternative zu einem kraftwerkprojekt 24

Ein Rundwanderweg im Grenzgebiet des Onsernonetals führt zu Heilquellen und historischen Gebäuden. Er wurde im Rahmen eines Interreg-Projekts geschaffen und ist auch eine Alternative für ein geplantes Wasserkraftwerk.



1

EDITORIAL 1
 EDITORIAL
 EDITORIALE

KURZMELDUNGEN 4
 BREVES
 BREVI

WEB & LITERATUR 6
 INTERNET &
 PUBLICATIONS
 SITI WEB &
 PUBBLICAZIONI



Titelbild — en couverture — in copertina
 Christian Benoît, Lehrer im Technopole Sainte-Croix, bei der Instruktion im «Swiss Welding Institute» (SWI) in Yverdon-les-Bains, das zur Trägerschaft des Technopols gehört.

Christian Benoît, maître au Technopôle de Sainte-Croix, en plein travail à l'Institut Suisse de la Soudure (SWI), Yverdon-les-Bains, qui fait partie de l'organe responsable du Technopôle.

Christian Benoît, docente al Technopole di Sainte-Croix, mentre insegna allo «Swiss Welding Institute» (SWI) di Yverdon-les-Bains, uno degli enti promotori del polo.

7

SCHWERPUNKT **Neue Regionalpolitik (NRP): eine Zwischenbilanz** 7
PRIORITE
Bilan intermédiaire de la nouvelle politique régionale (NPR)
PRIMO PIANO
Bilancio intermedio della nuova politica regionale (NPR)

ROUND-TABLE-GESPRÄCH 15
TABLE RONDE
TAVOLA ROTONDA

Regionalpolitik bei wirtschaftlichem gegenwind
 Politique régionale par vent contraire
 Politica regionale in un periodo economico difficile

STANDPUNKT 19
POINT DE VUE
PUNTO DI VISTA

● round table

«Ich wünsche mir eine NRP,
die deutlichere Prioritäten setzt.»

Anita Fetz
SP-Ständerätin, BS

15

main dans la main

27

Le projet Alpenrose, mené à Gadmen (BE) dans le Haslital, combine intégration sociale et développement régional. Il propose une sorte de période de voyage et d'apprentissage à des jeunes qui ont de la peine à entrer dans la vie professionnelle.



starke Annäherung

33

Für die Förderperiode 2014–2020 von Interreg V hat die EU den Fokus stärker auf Wirtschaftswachstum gelegt. Inhaltlich bedeutet dies eine klare Annäherung an die Neue Regionalpolitik (NRP) der Schweiz.

20

ERFAHRUNGEN IN REGIONEN UND PROJEKTEN EXPERIENCES REGIONALES ET PROJETS ESPERIENZE NELLE REGIONI E PROGETTI

20

Les régions périphériques restent un défi particulier

Die peripheren Räume bleiben eine besondere Herausforderung
Le aree periferiche restano una sfida

20

Heilwasser, das Grenzen überwindet

randonnées transfrontalières
A spasso tra le frontiere

24

Intégration sociale dans le Haslital

soziale Integration im Haslital
integrazione sociale nell'Haslital

27

una regione capace di reinventarsi

Die Stehaufmännchen im Waadtland Jura
La résilience du Jura vaudois

30

33

EUROPA EUROPE EUROPA

33

Schweiz und EU: wachsende Übereinstimmung in der Regionalpolitik

Suisse et UE:
convergence en matière de politique régionale
Svizzera e UE:
politiche regionali sempre più vicine

33

37

News aus dem SECO und anderen Bundesämtern Nouvelles du SECO et d'autres offices fédéraux News dalla SECO e dagli altri uffici federali

37

REGIOSUISSE – NETZWERKSTELLE REGIONALENTWICKLUNG CENTRE DU RESEAU DE DEVELOPPEMENT REGIONAL CENTRO DELLA RETE DI SVILUPPO REGIONALE

43

IMPRESSUM IMPRESSUM IMPRESSUM

45



Broschüre zu Interreg v, ESPON und URBACT

Die Broschüre «Grenzübergreifende Zusammenarbeit in Europa» bietet einen Überblick über die aktuelle Förderperiode 2014–2020 von Interreg, ESPON und URBACT. Sie stellt die verschiedenen Programme vor, an denen sich die Schweiz im Rahmen der territorialen Zusammenarbeit in Europa beteiligt, und informiert über deren Ziele, Schwerpunkte, die Möglichkeiten zur Projektförderung sowie die zuständigen Ansprechstellen. Die Broschüre wurde von regiosuisse, dem Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO), dem Bundesamt für Raumentwicklung (ARE) und den Interreg-Koordinationsstellen in der Schweiz gemeinsam erarbeitet.

www.interreg.ch



Beispielhafte Projekte der neuen Regionalpolitik

Gut 2000 Projekte haben Bund und Kantone seit 2008 im Rahmen der Neuen Regionalpolitik (NRP) mit Darlehen oder A-fonds-perdu-Beiträgen unterstützt. Das Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) hat Ende 2014 zusammen mit den Kantonen zum zweiten Mal Projekte ausgewählt, die als beispielhaft im Sinne der NRP-Zielsetzungen beurteilt werden. Es handelt sich dabei um 27 Projekte aus der ganzen Schweiz. Als beispielhaft werden Projekte bezeichnet, die eines oder mehrere

der Kriterien gemäss Bundesgesetz über die Regionalpolitik besonders gut erfüllen und so die Wettbewerbsfähigkeit und Wertschöpfung der betroffenen Regionen erhöhen und zur Schaffung und Erhaltung von Arbeitsplätzen beitragen. Die beispielhaften Projekte sind in einer Datenbank auf der regiosuisse-Website aufgeführt und werden auch auf der SECO-Website präsentiert. Eine weitere Auswahl beispielhafter Projekte wird diesen Herbst publiziert.

www.regiosuisse.ch/projekte

www.seco.admin.ch/themen

Broschüre: Die Standortförderung des Bundes

Die Standortförderung des Bundes soll die Attraktivität, die Leistungsfähigkeit und das Potenzial des Wirtschaftsstandortes Schweiz und damit langfristig die Wettbewerbsfähigkeit der KMU-geprägten Volkswirtschaft erhalten und fördern. Die Broschüre «Die Standortförderung des Bundes» informiert über die Ziele, Aufgaben und das Wirken der einzelnen Ressorts der Direktion für Standortförderung und zeigt auf, mit welchen Instrumenten im Rahmen der KMU-Politik, Tourismuspolitik, Regional- und Raumordnungspolitik und Aussenwirtschaftsförderung Unternehmen und weitere Wirtschaftsakteure unterstützt werden können.

www.seco.admin.ch/themen

Pilotprojekte zur Anpassung an den Klimawandel

Mit dem Pilotprogramm «Anpassung an den Klimawandel» fördert der Bund von 2014 bis 2016 Projekte in Kantonen, Regionen und Gemeinden. Die Pilotprojekte sollen für die Notwendigkeit von Anpassungsmassnahmen sensibilisieren und die Anpassungsfähigkeit steigern. Dadurch sollen Klimarisiken vor Ort verringert und Chancen genutzt werden. Eine Übersicht über die Projekte ist auf der Website des Bundesamtes für Umwelt (BAFU) verfügbar.

www.bafu.admin.ch/klimaanpassung



Brochure sur Interreg v, ESPON et URBACT

La brochure «Coopération transfrontalière en Europe» donne un aperçu de la période de promotion actuelle (2014-2020) d'Interreg, d'ESPON et d'URBACT. Elle présente les différents programmes auxquels la Suisse participe dans le cadre de la Coopération territoriale européenne (CTE) et informe sur leurs buts, leurs priorités, les possibilités de financement des projets et les points de contact compétents. Cette brochure a été élaborée par regiosuisse, le Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO), l'Office fédéral du développement territorial (ARE) et les services de coordination Interreg de Suisse.

www.interreg.ch

Projets exemplaires de la nouvelle politique régionale

Dans le cadre de la Nouvelle politique régionale (NPR), la Confédération et les cantons ont soutenu depuis 2008 près de 2000 projets par des prêts ou des contributions à fonds perdu. En collaboration avec les cantons, le Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) a sélectionné fin 2014 pour la deuxième fois des projets considérés comme exemplaires au sens des objectifs de la NPR. Il s'agit de 27 projets dans toute la Suisse. Les projets qualifiés d'exemplaires sont ceux qui remplissent particulièrement bien un ou plusieurs critères de la loi fédérale sur la politique régionale, qui augmentent la compétitivité et la création de valeur ajoutée des régions concernées, qui ainsi contribuent à la création et à la sauvegarde d'emplois. Les projets exemplaires sont énumérés dans une base de données accessible depuis le site Internet de regiosuisse. Ils sont aussi présentés sur le site Internet du SECO. Une nouvelle sélection de projets exemplaires sera publiée cet automne.

www.regiosuisse.ch/projets

www.seco.admin.ch/themen

Brochure : La promotion économique de la confédération

La promotion économique de la Confédération vise à préserver et à développer l'attractivité, la capacité et le potentiel de la place économique suisse. Ceci revient à préserver et à stimuler la compétitivité à long terme de l'économie nationale, dans laquelle les PME sont prédominantes. La brochure «La promotion économique de la Confédération» informe sur les objectifs,

les tâches et l'action des différents secteurs de la Direction de la promotion économique. Elle fait connaître aux entreprises et aux autres acteurs économiques les instruments dont ils peuvent bénéficier dans le cadre de la politique régionale et d'organisation du territoire, des politiques en faveur des PME, du tourisme et de la promotion des activités économiques extérieures.

www.seco.admin.ch/themen



Projets pilotes d'adaptation aux changements climatiques

Avec le programme pilote Adaptation aux changements climatiques, la Confédération soutient, de 2014 à 2016, des projets dans les cantons, les régions et les communes. Les projets pilotes ont pour but de sensibiliser à la nécessité de mettre en œuvre des mesures et d'augmenter la capacité d'adaptation à ce phénomène. Il s'agit de réduire les risques climatiques locaux et d'exploiter les opportunités. Une vue d'ensemble des projets est disponible sur le site Internet de l'Office fédéral de l'environnement (OFEV).

www.bafu.admin.ch/klimaanpassung

Publicazione sui programmi Interreg V, ESPON e URBACT

La nuova pubblicazione «Cooperazione transfrontaliera in Europa» offre una panoramica sul periodo di programmazione della Cooperazione territoriale europea (CTE). Presenta i programmi di Interreg, ESPON e URBACT, ai quali la Svizzera partecipa, ne illustra gli obiettivi, le priorità e le possibilità di finanziamento e indica i punti di contatto competenti. La pubblicazione è stata elaborata da regiosuisse, dalla Segreteria di Stato dell'economia (SECO), dall'Ufficio federale dello sviluppo territoriale (ARE) e dalle Coordinazioni regionali dei programmi CTE in Svizzera.

www.interreg.ch

Progetti NPR esemplari

Dal 2008 la Confederazione e i Cantoni hanno sostenuto oltre 2000 progetti con mutui o contributi a fondo perso. A fine 2014 la Segreteria di Stato dell'economia (SECO) e i Cantoni hanno selezionato un secondo gruppo di 27 progetti ritenuti esemplari per il raggiungimento degli obiettivi della NPR. Sono considerati tali i progetti che soddisfano uno o più criteri definiti dalla legge federale sulla politica regionale, ossia migliorano la competitività e generano valore aggiunto nella regione target, contribuendo al mantenimento e alla creazione di posti di lavoro. I progetti selezionati sono stati inseriti nella banca dati di regiosuisse e nel sito della SECO. In autunno verrà pubblicata una nuova selezione di progetti.

www.regiosuisse.ch/progetti

www.seco.admin.ch/themen

Publicazione sulla promozione della piazza economica svizzera

Per mantenere e incentivare l'attrattiva, l'efficienza e il potenziale della piazza economica svizzera serve un'attività di promozione efficace, che permetta in particolare di migliorare la competitività della nostra economia, costituita in gran parte da PMI. La pubblicazione «La promozione della piazza economica della Confederazione» spiega gli obiettivi, i compiti e l'attività della Direzione promozione della piazza economica della SECO e illustra gli strumenti di politica settoriale (politica a favore delle PMI, politica del turismo, politica regionale e promozione dell'economia esterna) con i quali si possono sostenere le aziende e gli operatori economici.

www.seco.admin.ch/themen

Progetti pilota sul tema dell'adattamento ai cambiamenti climatici

Attraverso il programma pilota «Adattamento ai cambiamenti climatici» per il periodo 2014–2016, la Confederazione sostiene progetti pilota nei Cantoni, nelle regioni e nei Comuni con l'obiettivo di sensibilizzare gli attori alla necessità di adottare misure di adattamento e di migliorare la capacità di adattamento. I progetti permetteranno di ridurre i rischi climatici e di sfruttare le opportunità in loco. Sul suo sito l'Ufficio federale dell'ambiente (UFAM) ha pubblicato una panoramica dei progetti finanziati.

www.bafu.admin.ch/klimaanpassung



••••• Potenzialarme Räume

Die Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für die Berggebiete (SAB) und die SEREC GmbH untersuchten im Auftrag des Kantons Tessin zehn Fallbeispiele der Regionalentwicklung potenzialarmer Räume. Die Beispiele sind sehr unterschiedlich und die Entwicklungsanstrengungen werden über einen längeren Zeitraum anschaulich beschrieben. Dadurch wird die Studie zur interessanten Lektüre. Die Autoren formulieren Empfehlungen für den Umgang mit potenzialarmen Räumen, die etwa der Kanton Tessin für sein Entwicklungsprogramm (vgl. S. 23) umgesetzt hat. Die Erkenntnisse aus den Fallbeispielen können als Wissensbasis und Inspirationsquelle dienen, um eigene Visionen zu entwickeln und die Eigeninitiative zu ergreifen. Aus der Schweiz werden das Val Lumnezia (GR), Toggenburg (SG), Val d'Anniviers (VS), Pays d'Enhaut (VD) und Val de Travers (NE) vorgestellt. Die weiteren Beispiele thematisieren Regionen aus dem Piemont, dem Trentino, der Toskana, dem Osttirol sowie dem englischen Lake District. Gemeinsam ist diesen Regionen, dass sie nach einer längeren Phase des Niedergangs in den letzten zwei Jahrzehnten eine erfolgreiche wirtschaftliche Wiederbelebung verzeichnen.

Thomas Egger, Peter Niederer, François Parvex (2013):

Potenzialarme Räume: Analyse von Fallbeispielen.

Studie der SAB, Bern/Taverne.

www.sab.ch – www.regiosuisse.ch



Les espaces à faible potentiel

Le Groupement suisse pour les régions de montagne (SAB) et SEREC Sàrl ont étudié sur mandat du canton du Tessin, dix cas de développement régional d'espaces à faible potentiel. Le point commun de ces régions est d'avoir réussi à atteindre une reprise économique après une longue phase de déclin au cours des deux dernières décennies. Cette étude décrit très clairement les efforts de développement sur de longues périodes et formule des recommandations pour la gestion des espaces à faible potentiel. Les résultats des études de cas peuvent servir de base de connaissances et de source d'inspiration pour développer ses propres initiatives.

Thomas Egger, Peter Niederer, François Parvex (2013):

Les espaces à faible potentiel: étude du SAB avec plusieurs bonnes pratiques, Berne/Taverne (en allemand et en italien).

www.sab.ch – www.regiosuisse.ch



zone a basso potenziale

Su incarico del Canton Ticino il Gruppo svizzero per le regioni di montagna (SAB) e la SEREC GmbH hanno analizzato dieci casi riguardanti lo sviluppo di zone a basso potenziale, rilevando un interessante aspetto comune: dopo una fase di declino piuttosto lunga, nell'ultimo ventennio le aree considerate hanno registrato una buona ripresa economica. Lo studio descrive gli sforzi profusi sul lungo periodo e formula raccomandazioni sulla gestione delle aree a basso potenziale. Le conclusioni possono fungere da base e spunto per sviluppare visioni proprie e attivarsi in modo proattivo.

Thomas Egger, Peter Niederer, François Parvex (2013):

Zone a basso potenziale: ricerca e presentazione di alcune best practices, SAB. Berna/Taverne.

www.sab.ch – www.regiosuisse.ch

••••• La politique suisse des régions de montagne

La Suisse a reconnu de bonne heure les défis spécifiques des régions de montagne et pris des mesures adéquates. Les géographes Gilles Rudaz, chargé de cours à l'Université de Genève, et Bernard Debarbieux, professeur à la Faculté des sciences de la société de l'Université de Genève, ont examiné la tradition d'une politique des régions de montagne pionnière et exemplaire pour d'autres pays. Ils montrent de façon impressionnante l'évolution de la politique des régions de montagne au cours des décennies. Les auteurs examinent plus en détail des étapes importantes comme la loi sur l'aide aux investissements (LIM) et la Nouvelle politique régionale (NPR). Ils jettent un regard sur d'autres domaines politiques importants pour le développement et l'avenir des régions de montagne et se demandent comment il sera possible de mieux coordonner ces domaines à l'avenir. Ce livre contribue à la discussion sur le sens et les limites de la solidarité territoriale, sur laquelle repose la tradition de la gestion politique et sociale des régions de montagne.

Gilles Rudaz, Bernard Debarbieux (2013):

La montagne suisse en politique, numéro 94 de la collection

Le savoir suisse, Lausanne.



die schweizerische berggebietspolitik

Die Geografen Gilles Rudaz und Bernard Debarbieux von der Universität Genf beleuchten die Tradition einer pionierhaften und auch für andere Länder vorbildlichen Berggebietspolitik der Schweiz. Sie zeigen eindrücklich deren Entwicklung auf und nehmen Meilensteine wie das Investitionshilfegesetz (IHG) und die Neue Regionalpolitik (NRP) unter die Lupe. Darüber hinaus werfen die Autoren einen Blick auf andere Politikbereiche, die für die Entwicklung und Zukunft der Berggebiete von Bedeutung sind, und stellen die Frage, wie diese Politikbereiche künftig besser koordiniert werden können.

Gilles Rudaz, Bernard Debarbieux (2014):

Die schweizerischen Berggebiete in der Politik, Zürich.



La politica svizzera per le regioni montane

Gilles Rudaz e Bernard Debarbieux, geografi dell'università di Ginevra, hanno studiato la politica svizzera per le regioni montane che vanta una lunga tradizione, ha un carattere pionieristico e può fungere da esempio anche per altri Paesi. Spiegano in modo particolarmente interessante lo sviluppo della politica per le regioni di montagna e ne analizzano gli elementi più importanti come la legge sull'aiuto agli investimenti (LIM) o la Nuova politica regionale (NPR). Gli autori considerano anche altri ambiti politici rilevanti per lo sviluppo e il futuro delle regioni di montagna e si interrogano sulle possibilità per garantire un coordinamento migliore.

Rudaz Gilles, Bernard Debarbieux (2014):

Die schweizerischen Berggebiete in der Politik, Zurigo.

(originale: «La montagne suisse en politique»,

volume 94 della collana *Le savoir suisse*, Losanna 2013).

schwerpunkt

priorité

primo piano

Neue Regionalpolitik (NRP): eine Zwischenbilanz Erkenntnisse und Erfahrungen aus den ersten sieben Jahren



das erste mehrjahresprogramm 2008–2015 der neuen Regionalpolitik (NRP) neigt sich dem Abschluss zu. Damit ist der Zeitpunkt gegeben, nochmals Bilanz zu ziehen und einen Blick in die Zukunft zu werfen. «regios» hat zu diesem Zweck Expertinnen und Experten der Regionalpolitik, die in verschiedenen Aufgaben – als Programmverantwortliche, Regional- und Projektmanager, Wissensvermittler, Berater, Forschende usw. – beim Bund, bei den Kantonen, in den Regionen und Gemeinden engagiert sind, mit spezifischen Fragen konfrontiert und sie um ihre persönliche Einschätzung gebeten. Fazit: Die NRP ist nach einer intensiven Lernphase in ihrem achten Jahr gut unterwegs. Allerdings gibt es in verschiedenen Bereichen Verbesserungspotenzial, das dank des inzwischen reichen Erfahrungsschatzes in den nächsten Jahren gezielter ausgeschöpft werden soll. **URS STEIGER UND PIRMIN SCHILLIGER — LUZERN**

Die Neue Regionalpolitik (NRP) ist im Jahre 2008 in den meisten Kantonen und Regionen unverzüglich lanciert worden und pünktlich gestartet. Sie konnte vielerorts auf langjährigen Erfahrungen früherer regionalpolitischer Programme aufbauen. «Insbesondere in jenen Regionen, die zuvor im Perimeter des Investitionshilfegesetzes (IHG) beziehungsweise des Förderprogramms «Regio Plus» lagen, konnten die Akteure auf funktionierende Strukturen in den Regionalentwicklungsverbänden zurückgreifen», meint Jürg Inderbitzin, Dozent an der Hochschule Luzern – Wirtschaft sowie Berater und Forscher am Institut für Betriebs- und Regionalökonomie (IBR). Zum direkten Wegbereiter der NRP wurde schliesslich das Vorgängerprogramm «Regio Plus», das die Innovation und die Schaffung von Netzwerken und Kooperationen in den Vordergrund rückte. Das Konzept brachte neue Ideen, Themen und Akteure in die Schweizer Regionalpolitikszene. «Das Schlagwort «Brain statt Beton» war bei «Regio Plus» plötzlich in aller Munde», erinnert sich Sebastian Bellwald, Geschäftsleiter von regiosuisse.

Trotz dieser Vorleistungen blieben bei der Lancierung der NRP genügend Herausforderungen, die auch Unsicherheiten und mancherorts gar Widerstände auslösten: Wie war mit dem Wegfall der Fördermittel für Basisinfrastrukturen umzugehen? Waren die Kantone und Gemeinden in der Lage, diesen Verlust über andere Finanzierungsquellen, beispielsweise den Neuen Finanzausgleich (NFA), zu kompensieren? Wie konnte auf konzeptioneller Ebene der Paradigmenwechsel bewältigt werden, und wie liessen sich jene Entwicklungsstrukturen schaffen, die Innovation, Unternehmertum und exportorientierte Wertschöpfung im Berggebiet,

im weiteren ländlichen Raum und in den Grenzregionen fördern sollten? Die Antworten auf diese Fragen bedingten einen radikalen Wandel sowie organisatorische Umwälzungen in einem im



«Regionalmanager, Leistungserbringer sowie Vertreter von Innovationsplattformen mussten eine neue Form der Zusammenarbeit erlernen.»

Véronique Martrou,
Projektleiterin NRP Kanton Waadt

Vergleich zu früher erweiterten Perimeter, der vielerorts «eine Ausdehnung der Regionen auf die Agglomerationen bedeutete», wie Raffaele De Rosa betont, Leiter Regionalmanagement Bellinzona und Täler (ARS-BV) und Vorsitzender der Konferenz der Regionen (KdR). Die Kantone sahen sich plötzlich in der Rolle der Programmverantwortlichen. Auf Neuland vorwagen mussten sich zudem die Akteure und Akteurinnen an der Umsetzungsfrente. «Regionalmanager, Regionalmanagerinnen, touristische und wirtschaftliche Leistungserbringer sowie Initianten von Innovationsplattformen mussten eine neue Form der Zusammenarbeit



bilan intermédiaire de la nouvelle politique régionale (NPR)

Le premier programme pluriannuel (2008-2015) de la Nouvelle politique régionale (NPR) touche à sa fin. « regioS » a donc essayé de dresser un nouveau bilan et de jeter un regard vers l'avenir. Pour cela nous avons interrogé des experts de la politique régionale engagés dans diverses tâches (responsables de programmes, managers régionaux, chefs de projet, formateurs, conseillers, chercheurs, etc.) auprès de la Confédération, des cantons, des régions ou des communes. Et nous leur avons demandé leur opinion. Résultat : Les personnes interrogées sont unanimes pour dire que la NPR a suivi une longue courbe d'apprentissage

au cours de ses huit premières années. En tout cas, les acteurs responsables ont rapidement constaté que les francs-tireurs n'obtiennent pas grand-chose et que la voie du succès passe par la collaboration autour de projets bien coordonnés. Car aujourd'hui, non seulement la quantité des projets (plus de 2000), mais aussi leur qualité sont impressionnantes. On trouve sans peine des projets phares dans toutes les régions. Ceci démontre que le nouveau message d'une politique structurelle régionale proche de l'économie et orientée vers la création de valeur ajoutée a été compris et mis en œuvre de façon engagée et innovante.

Malgré les progrès et les succès obtenus, il y a encore des faiblesses dans la NPR. Par exemple, les centres régionaux ont besoin de plus de ressources pour accroître leurs avantages dans un sens moderne et novateur et devenir globalement plus profitables à leur région. La coopération

erlernen, um ihre Aktivitäten zu vernetzen und Mehrwert generierende Projekte zu kreieren», erklärt Véronique Martrou, Projektleiterin NRP Kanton Waadt.

verständnis für neue governance

Der tiefgreifende organisatorische Veränderungsprozess, den die NRP auslöste, zeigt sich beispielsweise im Oberwallis, wo sich die vier bisherigen Regionalentwicklungsverbände zu einer Einheit zusammengeschlossen haben. Eine Aktiengesellschaft, die Regions- und Wirtschaftszentrum Oberwallis AG (RWO), wurde für die operative Umsetzung geschaffen. Zusätzlich wurde der Verein «Region Oberwallis» aus der Taufe gehoben, der die politische Interessenvertretung wahrnimmt und der RWO konkrete Aufgaben erteilt. Weitere Auftraggeber können Gemeindegruppen, Institutionen, Unternehmen usw. sein. «Die neue Governance zu verstehen, also das Gestalten und Umsetzen der Prozesse, erforderte einen umfassenden Lernprozess», meint Roger Michlig, Geschäftsleiter der RWO, «denn die AG handelt als ein betriebswirtschaftlich orientiertes Unternehmen, das keine politischen Entscheide fällen und auch keine NRP-Projekte in eigener Regie beschliessen kann.»

Nicht jede Region hat auf die neuen Herausforderungen so entschlossen reagiert und derart rasch eine Lösung ausgearbeitet wie das Oberwallis. «Die Transformation der traditionellen IHG-Bergregionen, die umfassend neu ausgerichtet werden mussten und zusätzliche Management- und Controlling-Aufgaben bekamen, ist noch nicht überall abgeschlossen», stellt Daniel Wüthrich, Leiter Tourismus- und Regionalentwicklung Kanton Bern, fest. Die Kantone und die Regionen haben noch nicht sämtliche Hausaufgaben erledigt. Hinsichtlich der Wirkungsorientierung etwa klaffen bei vielen Projekten Ansprüche und Realität noch deutlich auseinander. Einige der Herausforderungen, die sich beim Start der NRP stellten, sind auch nach sieben Jahren noch gegenwärtig. Zudem bekunden gewisse Gemeindebehörden bis heute Schwierigkeiten, das Förderinstrument NRP richtig einzuordnen. «Gerade Gemeinden sind mit der Komplexität der heutigen Sektoralpolitiken oft überfordert. Entsprechend lückenhaft ist das interne Wissen, und entsprechend viele Falschinformationen existieren auch zur NRP», so Sebastian Bellwald.

steile lernkurve

Allen Startschwierigkeiten zum Trotz haben sich die Akteurinnen und Akteure den neuen Aufgaben fast überall sofort mit grosser

intercantonale recèle aussi un important potentiel d'amélioration, et la promotion des régions périphériques par le biais de la NPR reste un défi majeur. Mais globalement, les personnes interrogées dressent un bilan positif : la NPR est aujourd'hui sur la bonne voie.

Les acteurs fondent déjà de grands espoirs sur le programme pluriannuel 2016-2023, actuellement en discussion au Parlement. Raffaele De Rosa, directeur de l'agence régional pour le développement de la région de Bellinzone et vallées (ARS-BV) et président de la Conférence des régions (CdR), souhaite que les différents instruments de la NPR soient à l'avenir encore mieux coordonnés et harmonisés, plus précisément avec les autres politiques sectorielles. Véronique Martrou, cheffe de projet NPR pour le canton de Vaud, aimerait développer les relations entre la Confédération et les cantons. Elle estime que la compréhension mutuelle n'est pas optimale aujourd'hui à cause

die folgenden personen und institutionen wurden für diese standortbestimmung befragt:

Sebastian Bellwald, Geschäftsleiter regiosuisse

Michael Cafilisch, Leiter Tourismusentwicklung, Amt für Wirtschaft und Tourismus Graubünden (AWT)

Raffaele De Rosa, Leiter Regionalmanagement Bellinzona und Täler (ARS-BV) und Vorsitzender der Konferenz der Regionen (KdR)

Jürg Inderbitzin, Dozent Hochschule Luzern – Wirtschaft sowie Berater und Forscher am Institut für Betriebs- und Regionalökonomie (IBR)

Carmelia Maissen, Leiterin Regionalentwicklung regioViamala

Véronique Martrou, Projektleiterin NRP Kanton Waadt

Roger Michlig, Geschäftsleiter Regions- und Wirtschaftszentrum Oberwallis (RWO)

Thomas Reinhard, Projektleiter Tourismus und Neue Regionalpolitik Kanton St. Gallen

Daniel Wüthrich, Leiter Tourismus und Regionalentwicklung, beco Berner Wirtschaft

Das Ressort für Regional- und Raumordnungspolitik (DSRE) beim SECO



des différents points de vue. Avec les orientations déjà définies en grande partie pour le programme pluriannuel 2016-2023, il y a de bonnes chances que ces visions et ces souhaits puissent être réalisés de façon ciblée au cours des prochaines années. \\\

www.regiosuisse.ch/npr

La version entièrement traduite de l'article principal se trouve sur www.regiosuisse.ch/regios-fr



SINTESI

bilancio intermedio della nuova politica regionale (NPR)

Il primo programma pluriennale 2008–2015 della Nuova politica regionale (NPR) sta volgendo al termine. In questo numero di regioS abbiamo cercato di stilare un bilancio intermedio e di gettare uno sguardo al futuro. Abbiamo intervistato esperti di politica regionale impegnati presso la Confederazione, i Cantoni, le regioni e i Comuni in veste di responsabili di programma, manager regionali e di progetto, diffusori di conoscenze, consulenti e ricercatori, chiedendo loro di esporre un punto di vista personale. Gli intervistati sono stati unanimi nell'affermare che nei primi otto anni di

esistenza la NPR ha percorso una notevole curva di apprendimento. Tuttavia, è emerso quasi subito che chi agisce da solo ottiene scarsi risultati e che per avere successo occorre collaborare a progetti ben strutturati e coordinati. Quello che colpisce tuttora è non solo la quantità di progetti presentati – oltre 2000 – ma anche la qualità. In tutte le regioni si possono trovare progetti «faro» esemplari. Tutto ciò dimostra che il nuovo messaggio di una politica strutturale regionale vicina ai bisogni delle imprese e orientata alla creazione di valore aggiunto è stato recepito e messo in atto con impegno e spirito innovativo.

Nonostante i risultati e i successi ottenuti, la NPR continua a presentare punti deboli. Ad esempio, i centri regionali necessitano di maggiori risorse finanziarie per aumentare il loro vantaggio localizzativo con metodi moderni e innovativi e diventare più attrattivi per le proprie regioni di riferi-

Offenheit gestellt und mittlerweile eine beachtliche Lernkurve zurückgelegt. Schnell durchgesetzt hat sich die Erkenntnis, dass Einzelkämpfer wenig erreichen können und der Weg zum Erfolg über die Zusammenarbeit in gut abgestimmten Projekten führt. «In der Westschweiz haben wir dies bei interkantonalen Projekten wie arcjurassien.ch durchgespielt», liefert Véronique Matrou dazu ein Beispiel. Sie spricht von einem enormen Erfahrungsgewinn für alle Beteiligten, auch wenn die Ausarbeitung derartiger Grossprojekte sehr zeitaufwändig sei. «Regionalentwicklung braucht eben Geduld, weil sie bottom-up entwickelt werden muss und nicht von oben befohlen werden kann», meint dazu Michael Caflisch, Leiter Tourismusentwicklung Kanton Graubünden. Die Regionalentwicklungsfachleute des Bundes stellen heute erfreut fest, dass sich die neue Rollenverteilung zwischen Bund, Kantonen und Regionen etabliert hat. Zudem hätten Akteurinnen und Akteure inzwischen gelernt, was wirtschaftsnahe regionale Strukturpolitik beziehungsweise Wertschöpfungsorientierung bedeute, heisst es im Ressort für Regional- und Raumordnungspolitik (DSRE) beim SECO. Fortschritte beobachtet das DSRE-Team auch bei der Abstimmung zwischen den Sektoralpolitiken. Das kommt nicht zuletzt in einer erhöhten Sensibilität gegenüber Doppelfinanzierungen zum Ausdruck. Ausserdem würden heute die meisten Kantone departementsübergreifend über die NRP-Projekte entscheiden.



«Regionalentwicklung braucht geduld, weil sie bottom-up entwickelt werden muss und nicht von oben befohlen werden kann.»

Michael Caflisch, Leiter Tourismusentwicklung Kanton Graubünden

Das neue Denken, das die NRP fordert, hat schnell auch die Regionen erfasst. Deren Akteurinnen und Akteure haben ihre Lektion ebenfalls gelernt und sind heute bestrebt, ihre Projekte im Rahmen einer übergeordneten Strategie oder eines Leitbildes zu definieren und erst dann die Frage aufzuwerfen, über welche Förderinstrumente finanziert werden soll. «Welcher Teil oder Aspekt eines Projektes schliesslich NRP-förderungswürdig ist, wird so

mento. Un grande potenziale di miglioramento si osserva anche a livello di coordinamento intercantonale. Anche la promozione delle zone periferiche attraverso la NPR resta una grossa sfida. Tutto sommato, però, gli intervistati tracciano un bilancio positivo: la NPR è sulla buona strada.

Gli attori dello sviluppo regionale si proiettano già verso il programma pluriennale 2016–2023 in discussione al Parlamento. Raffaele De Rosa, direttore dell'Agenzia regionale di sviluppo Bellinzonese e Valli (ARS-BV) e presidente della Conferenza delle regioni svizzere (CdR), auspica che in futuro gli strumenti della NPR vengano coordinati ancora più efficacemente e armonizzati in modo più mirato con le altre politiche settoriali. Véronique Matrou, responsabile di progetto NPR nel Canton Vaud, vorrebbe sviluppare ulteriormente le relazioni tra la Confederazione e i Cantoni in quanto ritiene che le attuali differenze di vedute siano

Seite 10 und unten: Befüllen und Bewirtschaften der durch die NRP geförderten Kompostanlage bei der Wauwiler Champignons AG, wo Abfälle aus der Champignonproduktion, kommunaler Grünabfall und Gülle verwertet werden (vgl. «regioS 2», 2009).

Page 10 et ci-dessous: remplissage et exploitation de l'installation de méthanisation de Wauwiler Champignons AG, installation soutenue par la NPR et valorisant les déchets de la production de champignons, les déchets verts communaux et le lisier (cf. «regioS 2», 2009).

Pagina 10 e sotto: gestione dell'impianto di compostaggio della Wauwiler Champignons AG, finanziato dalla NPR. Per il riempimento vengono utilizzati scarti della produzione di funghi, rifiuti vegetali comunali e liquame fornito da terzi (cfr. «regioS 2», 2009).



un ostacolo alla piena comprensione reciproca. Poiché l'orientamento del programma pluriennale 2016–2023 è già stato ampiamente definito, è molto probabile che nei prossimi anni queste idee e questi auspici troveranno concretezza. \\\

www.regiosuisse.ch/politica-regionale

La versione integrale dell'articolo principale è pubblicata su regiosuisse.ch/regios-it



Bauarbeiten im Innovationsquartier blueFACTORY, einer durch die NRP geförderten Arealentwicklung auf

dem Gelände der früheren Brauerei Cardinal in Freiburg (vgl. «regioS 9», 2014)

Chantier du quartier de l'innovation blueFACTORY, une zone développée avec l'aide de la NPR sur le terrain de

l'ancienne brasserie Cardinal de Fribourg (cf. «regioS 9», 2014)

Lavori di costruzione nel quartiere blueFACTORY, un progetto di sviluppo promosso nell'ambito della NPR

sull'area dell'ex birreria Cardinal a Friburgo (cfr. «regioS 9», 2014)



richtigerweise nicht am Anfang, sondern am Schluss entscheiden», lobt Jürg Inderbitzin. Es gibt also Fortschritte auf allen Ebenen, die für die Beteiligten in persönlichen «Learnings» gipfeln. Für Thomas Reinhard, Projektleiter Tourismus und Neue Regionalpolitik Kanton St. Gallen, ist dies zum Beispiel die Erfahrung, dass eine erfolgreiche Umsetzung unmöglich ist ohne Leistungsträger wie etwa Bergbahnen, Hotels oder Vereine, die überzeugt und tatkräftig hinter einem Projekt stehen. Michael Caflisch weist auf die «vielen tollen Menschen und Projekte», die er seit 2008 im Rahmen der NRP kennenlernen durfte. Das eigentliche Highlight aber ist für ihn die neue Methodik, die er nüchtern und pragmatisch wie folgt beschreibt: «Potenzial erkennen, Projektträger motivieren, über Fördermöglichkeiten informieren, Projektträger begleiten/beraten – das sind die einzelnen Schritte zum Erfolg, wobei die Projekttaktik gut zu überlegen und oft schon die halbe Miete ist.»

Am deutlichsten zeigen sich die Lerneffekte in eigentlichen Leuchtturmprojekten, über die «regioS» in den letzten Jahren berichtet hat. Thomas Reinhard ruft das Projekt «Textilland Ostschweiz» (vgl. «regioS», Nr. 9) in Erinnerung. Der gleichnamige Verein, der es lanciert hat, will damit das reiche Erbe der Textilgeschichte und das bis heute weltweit führende Know-how der Textilindustrie in der Ostschweiz touristisch nutzen. In verschiedenen Hotels wurden sogenannte Textilizimmer sowie ein Textilkiosk bei der Tourismus-Destination St. Gallen-Bodensee eingerichtet, und die Zusammenarbeit mit dem Textilmuseum St. Gallen wurde intensiviert. «Dank dem Engagement des Vereins Textilland hat die Anschubfinanzierung durch die NRP ausgereicht, und das Projekt läuft heute ohne Fördermittel weiter», stellt Thomas Reinhard erfreut fest. Raffaele De Rosa bezeichnet das Kompetenzzentrum für nachhaltige Mobilität und Eisenbahntechnik «Officine FFS» in Bellinzona (vgl. «regioS», Nr. 9) als ein perfektes Leuchtturmprojekt. «Ein grosses Netzwerk ist dabei entstanden, dem viele Akteure aus verschiedensten Bereichen angehören, und das Kompetenzzentrum hat ein hohes Wertschöpfungspotenzial», begründet er.

gewinner und verlierer der NRP

Grösstenteils einig sind sich die Befragten darüber, wer denn die Gewinner der NRP sind. Am stärksten profitierte die Querschnittsbranche Tourismus, was sich mit Zahlen zu den gesprochenen Fördermitteln eindrücklich belegen lässt. «Es dominieren Projekte, die auf den Aufenthalts- und Ausflugstourismus im ländlichen Raum zielen», betont Daniel Wüthrich. Nebst Akteuren, die an den touristischen Wertschöpfungsketten beteiligt sind, gehören die industriellen KMU zu den Gewinnern. Sie konnten am meisten profitieren, wenn ihre Regionen bereits im Vorfeld der NRP mit engagierten Leistungsträgern in Wirtschaft und Gesellschaft gut organisiert und auf die sich abzeichnenden Änderungen in der Regionalpolitik vorbereitet waren.

Auch in der Frage der Verlierer der NRP herrscht ein deutlicher Konsens: «die peripheren Randregionen», so die exemplarische Antwort von Raffaele De Rosa. Die Sektoralpolitiken und der Finanzausgleich hätten es nicht geschafft, die mit dem Paradigmenwechsel vom IHG über «Regio Plus» zur NRP weggefallene oder in den Bereich des Neuen Finanzausgleichs (NFA) übergegangene Förderung der Basisinfrastrukturen zu kompensieren. Ähnlich argumentiert Carmelia Maissen, Leiterin Regionalentwicklung regioViamala: «Gerade in strukturschwachen Regionen gibt es weiterhin einen ausgewiesenen Bedarf an Infrastrukturen, und der wird heute mittels NRP schlechter als zur IHG-Zeit abgedeckt.» Die Ansätze der NRP würden sich in Denkkategorien bewegen, wie sie in urbanen Räumen gegeben seien, lautet ihre

An der schnittstelle zum mehrjahresprogramm 2016–2023

Die 2008 lancierte Neue Regionalpolitik (NRP) ist ein Schlüsselement der Standortförderung des Bundes. Im Zeitraum 2008–2014 wurden im NRP-Rahmen über 1500 Projekte mit Bundesbeiträgen von gesamthaft 172 Millionen Franken gefördert. 85 weitere Projekte wurden mit Bundesdarlehen im Umfang von 270 Millionen Franken unterstützt. Die Kantone leisteten mindestens ebenso hohe Beiträge (Äquivalenzleistungen). Ergänzt wurden diese Subventionen durch Drittmittel von Gemeinden oder Privaten, die jeweils zwischen 44 und 66 Prozent der Projektinvestitionen betragen.

Das erste achtjährige NRP-Mehrjahresprogramm 2008–2015 wird per Ende dieses Jahres mit der zweiten vierjährigen Umsetzungsperiode abgeschlossen. Die Weichen für eine Fortsetzung der NRP sind mit der am 18. Februar 2015 vorgestellten Botschaft des Bundesrates über die Standortförderung 2016–2019 und dem Bundesbeschluss zur Festlegung des zweiten NRP-Mehrjahresprogramms 2016–2023 im Wesentlichen gestellt. Zur Finanzierung auf Bundesebene beantragt der Bundesrat über die nächsten acht Jahre 230 Millionen Franken als Einlagen in den Fonds für Regionalentwicklung. Die inhaltlichen Schwerpunkte der künftigen Regionalpolitik setzt der Bundesrat im Tourismus und in der Unterstützung Regionaler Innovationssysteme (RIS). Die RIS sollen die horizontale und vertikale Abstimmung der Akteure in der Innovationsförderung zugunsten der KMU verbessern und dazu beitragen, regionale Innovationspotenziale besser auszuschöpfen. Die regionale Wertschöpfung und Wettbewerbsfähigkeit sollen dadurch erhöht, im ländlichen Raum neue Entwicklungsperspektiven geschaffen und die ländlichen Gebiete stärker an die urbanen Wirtschaftsmotoren angebunden werden. In der kommenden Programmperiode soll zudem die Zusammenarbeit und Abstimmung der NRP mit den anderen raumwirksamen Sektoralpolitiken wie zum Beispiel der Innovationspolitik, der Agglomerationspolitik und der Politik für die ländlichen Räume und Berggebiete verstärkt werden.

Der Ständerat behandelt das Mehrjahresprogramm 2016–2023 in der Herbstsession 2015. Der Nationalrat hat in der Sommersession darüber beraten.

www.regiosuisse.ch/regionalpolitik/nrp-2016

Kritik. Für dünnbesiedelte Regionen mit einer geringen Zahl an Menschen und Wirtschaftsakteuren sei es jedoch schwierig, NRP-taugliche Projekte zu lancieren. «Provokativ könnte man sich fragen, ob die peripheren Regionen im Berggebiet überhaupt NRP-tauglich sind», so Maissen.



«Für dünnbesiedelte Regionen ist es schwierig, NRP-taugliche Projekte zu lancieren.»

carmelia maissen, Leiterin Regionalentwicklung regioviamala



Véronique Martrou bedauert, dass es kein neues Förderinstrument gibt, das jene Lücke füllt, die mit dem Paradigmenwechsel zur NRP entstanden ist. «Ich plädiere zwar nicht für eine Rückkehr zur alten Unterstützung», macht sie klar, aber unbestreitbar würden nun gewissen Regionen die Mittel für den Erhalt ihrer Basisinfrastrukturen fehlen. Ausserdem würden auch die Regionalzentren mehr Mittel benötigen, um in einem modernen und innovativen Sinne ihre Standortgunst zu steigern und für die Region insgesamt attraktiver zu werden.

Trotz solcher Vorbehalte und der geäusserten Kritik, die auch auf Versäumnisse der Kantone bei der Finanzierung der Basisinfrastrukturen hinweisen: Auf die Neue Regionalpolitik verzichten möchte heute niemand, auch nicht Carmelia Maissen. Sie identifiziert nebst der erwähnten Schwäche gleich mehrere Stärken der NRP. Zum Beispiel schätzt sie den überbetrieblichen Förderansatz, weil er die Akteurinnen und Akteure dazu zwingt, über den Eigennutzen hinauszudenken. «Das wird zwar oft als neue Hürde empfunden, aber es lohnt sich, diese Kultur weiter zu etablieren», sagt sie.

zurückhaltende kommunikation der kantone

Weiterhin Defizite orten mehrere Befragte bei der Kommunikation. Viele Kantone tun sich offenbar schwer damit, aktiv über die NRP zu berichten, zumal die schwer messbaren Erfolge der

Projekte nicht leicht zu kommunizieren sind. Diese Zurückhaltung ist zwar erklärbar und verständlich. «Doch das hilft in den meisten Fällen weder den Projekten noch dem Programm», meint Sebastian Bellwald. Auch die grossregionale funktionalräumliche Zusammenarbeit, die in Zukunft noch intensiviert werden soll, stösst auf Skepsis. «Es müssen nun plötzlich Kantone kooperieren, die bisher untereinander in einem harten Standortwettbewerb standen; das wird garantiert Friktionen geben», schätzt Jürg Inderbitzin.

Kontrovers beurteilen die Expertinnen und Experten der Regionalentwicklung die Frage, ob der Mangel an personellen Ressourcen die eigentliche Schwachstelle der NRP ist. Mehrheitlich wird zwar betont, die meisten Regionen könnten durchaus auf genug Personen mit einer Fülle von Ideen zählen. Allerdings lässt sich zumindest in den dünnbesiedelten Bergregionen ein deutlicher Personalmangel nicht wegdiskutieren. «Für mich als Regionalmanagerin ist es beim Projektaufbau eine zentrale Aufgabe, im Vorfeld vorerst zu eruieren, ob überhaupt die personellen Ressourcen vorhanden sind», erklärt Carmelia Maissen. Das Problem ist laut DSRE durchaus lösbar. Wegen der geringen Bevölkerungsdichte in der Peripherie sei es umso wichtiger, die fähigen Leute über die NRP zu erfassen, in ihren Initiativen – unter anderem über regiosuisse – zu unterstützen und alle auf diese Weise möglichen Impulse und Synergien zu nutzen.

verbesserungspotenzial vorhanden

Der Verweis auf regiosuisse kommt nicht von ungefähr. Die nationale Netzwerkstelle für die Wissensvermittlung und Befähigung der NRP-Akteurinnen und -Akteure erntet durchs Band gute Noten. Breit anerkannt wird deren vorbildliche Rolle in der Aus- und Weiterbildung sowie in der verständlichen Aufbereitung von Erfahrungen. «Daraus resultieren wesentliche Impulse für die Verbesserung von Konzeption, Vollzug und Wirkungsorientierung der NRP», heisst es beim DSRE. regiosuisse sei mittlerweile eine Einrichtung, um die das SECO von anderen Bundesämtern beneidet werde. Michael Caflisch meint kurz und bündig: «Das regiosuisse-Wissensmanagement ist wichtig, richtig und nützlich; allenfalls ist es noch zu wenig bekannt und wird in seinen Leistungen noch unterschätzt.»

Raffaele De Rosa wünscht sich, dass die einzelnen Instrumente der NRP noch besser koordiniert und gezielter auf die anderen Sektoralpolitiken abgestimmt werden. Véronique Martrou möchte die Beziehungen zwischen dem Bund und den Kantonen weiter ausbauen, denn das gegenseitige Verständnis sei aufgrund der unterschiedlichen Blickwinkel heute noch nicht optimal. Der Bund fokussiere sich auf die strategische Führung, während die Kantone sehr genaue Kenntnis der einzelnen Dossiers hätten und in der Umsetzung direkt mit den Stärken und Schwächen der NRP konfrontiert würden. Roger Michlig plädiert für eine Korrektur im Rollenverständnis des Regionalmanagers. Jedenfalls sei dieser nicht einfach nur Befähiger oder «Enabler». «Was bringt es, ein Projekt aufzubauen, wenn es dann niemand weiterführt?», so seine rhetorische Frage. \\\

www.regiosuisse.ch/regionalpolitik



Regionalpolitik bei wirtschaftlichem Gegenwind

Round Table

urs steiger und pirmin schilliger – Luzern

Angesichts der Frankenstärke, der zweitwohnungsinitiative und des allgemeinen strukturwandels drängt sich die Frage auf, ob die neue Regionalpolitik (NRP) tatsächlich den ländlichen Regionen und Berggebieten hilft, sich in schwierigen wirtschaftlichen Zeiten besser zu behaupten. Und was ist vom Mehrjahresprogramm 2016–2023 zu erwarten? Sind sich die Beteiligten einig über den einzuschlagenden Weg und die anzustrebenden Ziele? Welche Rolle sollen die peripheren Gebiete in Zukunft spielen? Am runden Tisch diskutierten die Basler SP-Ständerätin Anita Fetz, der Bündner CVP-Ständerat Stefan Engler, NZZ-Inlandredaktor Paul Schneeberger sowie Valérie Donzel, Leiterin Ressort Regional- und Raumordnungspolitik (DSRE) beim SECO.

Ob all der Programme, Konzepte und Projekte gerät leicht das eigentliche Ziel der Regionalpolitik aus dem Blick. Was erwarten Sie von der NRP?

Stefan Engler: Die Regionalpolitik muss die Frage beantworten, wie Potenziale erkannt und weiterentwickelt sowie Chancen ergriffen werden können, die wirtschaftlichen Akteuren Möglichkeiten im Markt eröffnen. Dies alles mit dem Ziel, die Qualität der Standorte zu erhöhen und damit – aus der Optik der ländlichen Gebiete und des Berggebiets – die dezentrale Besiedlung aufrechtzuerhalten. Mit der Regionalpolitik sollen Arbeit und Verdienst in diesen Gegenden nachhaltig unterstützt werden.

Anita Fetz: Unter regionalpolitischer Förderung stelle ich mir Investitionen vor in strukturschwachen Gebieten und in Gebieten, die kein Hinterland haben, also den Grenzgebieten.

Entspricht diese Optik auch der Vorstellung des SECO?

Valérie Donzel: Die NRP positioniert sich in Abgrenzung zum Finanzausgleich (NEA), über den im Wesentlichen die Umverteilung von Finanzmitteln zwischen wirtschaftlich starken und schwachen Räumen sowie die Grundversorgung laufen. Die NRP ist in Ergänzung dazu eine regionale Wachstumspolitik, die den Strukturwandel begleiten soll. Zudem ist die NRP eingegliedert in ein Ensemble von Sektoralpolitiken, die im Berggebiet, im übrigen ländlichen Raum und in den Grenzregionen wirksam sind.

Ist man diesen Zielen in den letzten Jahren im Rahmen der NRP nähergekommen?

Paul Schneeberger: Ich stelle fest, dass es Gegenden gibt, die sich sehr stark auf die NRP ausrichten, und solche, in denen die NRP eine geringere Rolle spielt, weil es dort genügend innovative Leute gibt, die etwas zum Laufen bringen. Als Beispiel mag die touristische Entwicklung von Rigi und Pilatus dienen: Die Rigi-Region ist jetzt sehr stark auf der Basis der NRP unterwegs. Am Pilatus hingegen ist ein Unternehmen die treibende Kraft, das die Entwicklung von sich aus vorantreibt. Was ich von vielen Akteuren vernommen habe: Der Ansatz der NRP ist gut, aber es gelingt nicht immer, jene Projekte mit dem grössten Potenzial zu fördern.

Fetz: Ich wünsche mir eine NRP, die deutlichere Prioritäten setzt. Ausserdem würde ich den heutigen Perimeter, der ja nicht nur die Bergregionen, sondern den ganzen ländlichen Raum, also etwa 19 oder 20 Kantone umfasst, stärker eingrenzen.

Engler: Eine Regionalpolitik nur mit den Instrumenten der NRP greift zu kurz. In den Talschaften und Bergregionen beeinflussen die Sektoralpolitiken die wirtschaftliche Überlebensfähigkeit und die Lebensqualität mindestens so sehr wie die NRP.

Donzel: Um es klarzustellen: Die NRP ist eine Wirtschaftsförderungspolitik für die Regionen. Es wird zwar kritisiert, dass diese Definition zu eng sei, besonders auch mit dem künftigen starken Fokus auf Regionale Innovationssysteme und Tourismus.

Dabei haben sich gerade in diesen Bereichen in den letzten Jahren die grössten Potenziale herauskristallisiert. Auch vom Konzept der funktionalen Grossregionen, in denen die kleinen und mittleren regionalen Zentren eine starke Rolle spielen, bin ich überzeugt. Wir sind uns aber bewusst, dass die NRP nicht allein darüber entscheidet, wie sich die Regionen entwickeln.

Mit dem Paradigmenwechsel von der früheren Regionalpolitik zur NRP sollten die Regionen im Hinblick auf den Strukturwandel fitter werden. Hat man dies erreicht?

Engler: Noch nicht! Aus der Optik des Berggebiets stellen wir fest, dass es plötzlich noch peripherere Gebiete gibt. Zwar konnten sich einige regionale Zentren stärken und verbessern. Gleichzeitig hat sich aber die wirtschaftliche Situation in den entfernteren Talschaften verschlechtert.

Schneeberger: Den Konflikt «Peripherie versus regionale Zentren» finde ich heikel. Ich würde mit der NRP gezielt auf die regionalen Zentren setzen und die Peripherie den Sektoralpolitiken überlassen. Zudem gehört es zu den Hausaufgaben der Kantone, Basisinfrastrukturen zu erhalten und auf Gemeindegrössen hinzuwirken, die Professionalität ermöglichen.

Fetz: Ich würde sogar so weit gehen, die Förderung an solche politische Strukturbereinigungen zu binden. Diese unglaubliche Anzahl kleiner Gemeinden ist einfach nicht zukunftsfähig.

Viele Regionen stehen heute im Gegenwind, einerseits wegen der Zweitwohnungsinitiative, andererseits wegen der Frankenstärke. Sind sie dank der NRP fähig, den Herausforderungen erfolgreich zu begegnen?

Schneeberger: Die «Fitness» steht und fällt mit den jeweiligen Leuten. Es gibt Regionen, in denen die Anreize der NRP gar nicht nötig sind, einfach weil es bereits genug initiative Leute gibt.

Fetz: Es ist sicher gut, was in den letzten acht Jahren geschehen ist. Konzentration der Kräfte und Strukturbereinigung sind Grundlagen, um weitere Herausforderungen zu bewältigen. Aber der Entscheidung der Nationalbank, den Frankenkurs freizugeben, ist eine Katastrophe, die allerdings Städte wie ländliche Regionen trifft.

Engler: Das Berggebiet ist sicher ganz speziell betroffen, weil hier der Tourismus die Schwergewichtindustrie bildet und sich wenig Möglichkeiten bieten, dieser auszuweichen. Es gibt auch hier die innovativen und erfolgreichen Unternehmer, die rechtzeitig investiert haben und ihre Leistungen zu akzeptierten Preisen anbieten können. Aber es gibt auch jene, die schon lange nicht mehr in der Lage sind, zu investieren. Bei ihnen stellen sich nun die heftigsten Probleme. Man macht sich etwas vor, wenn man glaubt, der Kanton, die Gemeinde, die Region oder der Bund könnten da schnell helfen.

Schneeberger: Die NRP sollte sich mit der Frage beschäftigen, wie sie die Wissensökonomie in die peripheren Räume bringen kann. Eigentlich stehen dafür alle modernen Technologien schon lange zur Verfügung. Den Bergregionen ist es bisher nicht gelungen, daraus einen Nutzen zu ziehen. Die Wissensökonomie könnte doch ein Schwerpunkt sein, mit dem man über den Tourismus hinaus selbst in den peripheren Regionen nachhaltig etwas bewirken könnte.

Donzel: Dies wird heute schon gemacht, etwa im Bereich von Geschäftsinnovationen, das heisst Innovationen, die nicht forschungslastig sind und die Geschäfts- und Marktseite miteinschliessen. Auf die Frankenstärke haben die Kantone schnell reagiert, zum Beispiel in der Westschweiz mit spezifischen Beratungsangeboten für die KMU. Auch das tourismuspolitische Impulsprogramm ist eine Reaktion auf die aktuellen Herausforderungen.



f SYNTHÈSE

politique régionale par vent contraire

Face au franc fort, à l'initiative sur les résidences secondaires et aux changements structurels, la question qui s'impose est de savoir si la Nouvelle politique régionale (NPR) aide réellement les régions rurales et de montagne à mieux s'affirmer en période de difficultés économiques. Cette question a été débattue par la conseillère aux Etats bâloise Anita Fetz (PS), le conseiller aux Etats grison Stefan Engler (PDC), le rédacteur de la NZZ Paul Schneeberger (rubrique suisse) et Valérie Donzel, cheffe du secteur Politique régionale et d'organisation du territoire (DSRE) auprès du SECO.

Les participants étaient d'accord sur les objectifs essentiels de la NPR. Celle-ci doit, comme Stefan Engler l'a souligné, aider à développer les potentiels existants et permettre de saisir les opportunités afin de pouvoir améliorer l'attractivité économique des régions rurales ou de montagne et maintenir l'occupation décentralisée du territoire. Valérie Donzel voit la NPR, qui complète la Nouvelle péréquation financière (NPF) et s'inscrit dans l'ensemble des politiques sectorielles, comme une politique régionale de croissance visant à accompagner les changements structurels. Paul Schnee-

berger trouve que l'approche conceptuelle de la NPR est certes bonne, mais qu'elle ne réussit pas toujours à promouvoir les projets les plus prometteurs. Anita Fetz souhaite une NPR qui définisse des priorités plus claires. Elle plaide aussi en faveur d'une limitation du périmètre actuel. Des réponses diverses ont été données à la question de savoir si les régions, grâce aux efforts de la NPR, sont déjà assez bien préparées pour affronter les défis économiques actuels. Selon Paul Schneeberger, le degré de préparation dépend entièrement des personnes en présence. « Il y a des régions où les incitations de la NPR ne sont pas du tout nécessaires parce que suffisamment de gens y prennent déjà des initiatives. » A ce sujet, Stefan Engler demande si les ressources humaines y sont encore assez présentes pour imaginer des « projets intéressants ». Il estime que la fuite des cerveaux a déjà eu lieu dans de nombreuses régions.

Conclusion du débat : le consensus est fort pour dire que la NPR fait souffler un vent de changement dans les régions rurales et de montagne, mais qu'elle est encore trop conceptuelle. Stefan Engler a conclu en disant que la politique régionale est en principe payante, « mais que l'on doit veiller encore plus à répondre aux besoins des gens dans les régions ». \

www.regiosuisse.ch/npr

i SINTESI

politica regionale in un periodo economico difficile

Davanti alla forza del franco, all'iniziativa sulle residenze secondarie e, in generale, ai cambiamenti strutturali, dobbiamo chiederci se la Nuova politica regionale (NPR) sia effettivamente uno strumento efficace che permette alle regioni rurali e montane di affrontare meglio le difficoltà in periodi economici difficili. Per rispondere a questa domanda è stata organizzata una tavola rotonda cui hanno partecipato la consigliera di Stato basilese, esponente del PS Anita Fetz, il consigliere di Stato grigionese PDC Stefan Engler, il redattore della NZZ, responsabile della cronaca nazionale Paul Schneeberger e Valérie Donzel, responsabile del settore Politica regionale e d'assetto del territorio (DSRE) della SECO.

I partecipanti condividono sostanzialmente gli obiettivi della NPR che – come ha evidenziato Stefan Engler – permettono di sviluppare il potenziale disponibile e di cogliere le opportunità per incrementare la qualità localizzativa nelle regioni rurali e montane e per mantenere la decentralizzazione. Valérie Donzel considera la NPR un complemento alla perequazione finanziaria (NPC) e, nella globalità delle politiche settoriali, una politica di

crescita regionale utile ad accompagnare il cambiamento strutturale. Paul Schneeberger condivide l'approccio concettuale della NPR pur sottolineando che non sempre riesce a promuovere i progetti con il maggiore potenziale. Anita Fetz auspica una NPR con priorità più chiare e invita a limitare maggiormente il perimetro. La domanda se, grazie alla NPR, le regioni siano in grado di affrontare le attuali sfide economiche, ha trovato risposte discordanti. Secondo Schneeberger la buona salute delle regioni dipende dai suoi abitanti: « Ci sono regioni che non hanno affatto bisogno degli incentivi della NPR semplicemente perché sono abitate da persone dotate di sufficiente spirito d'iniziativa ». Engler va oltre, chiedendosi se le risorse umane nelle regioni siano ancora sufficienti per concepire « progetti interessanti » visto che il fenomeno della fuga di cervelli è già oggi una realtà per molte regioni.

Riassumendo si può affermare che la NPR gode di un ampio consenso grazie al vento di novità che lascia spirare nelle regioni rurali e di montagna, nonostante una concettualità ancora eccessiva. In chiusura Stefan Engler rileva che la politica regionale è valida « ma si dovrebbe tenere conto ancora maggiormente delle esigenze delle persone che vivono nelle regioni ». \

www.regiosuisse.ch/politica-regionale

rungen. Grundsätzlich ist die NRP aber eine langfristig wirkende Strukturpolitik – unabhängig davon, ob das Konjunkturbarometer gerade steigt oder fällt.

Fetz: Damit auch die peripheren Gebiete in der Wissensgesellschaft dabei sein könnten, müsste man von der «Bisschen-Politik» abrücken. Heute wird überall ein bisschen gefördert: ein bisschen Forstwirtschaft, ein bisschen Tourismus, ein bisschen Wasserkraft ... Besser wäre, einen richtigen ETH-Ableger oder einen MIT-Cluster in eine Bergregion zu verpflanzen. Das würde dort eine ganz neue Dynamik auslösen.

Donzel: Im Innovationsbereich geschieht schon sehr viel. Es gibt hundert und noch mehr Angebote zur Innovationsförderung. Was fehlt, ist eine überregionale Steuerung und Abstimmung, damit die kritische Masse erreicht wird. Die Regionalpolitik versucht hier strukturierend einzugreifen. Wir gehen davon aus, dass wir bei der Innovationsförderung am Ende maximal ein halbes Dutzend grössere Netzwerke haben.

Fetz: Es scheint mir wichtig, den Regionen klarzumachen, dass man Prioritäten setzen muss. Nehmen wir das Beispiel Schneesportzentrum, bei dem sich der Bundesrat für die Lenzerheide entschieden hat. Als Baslerin ist es mir persönlich egal, wo sich das Schneesportzentrum befindet. Dass es aber nur ein Schneesportzentrum geben soll, passt natürlich nicht allen. Damit alle zufrieden sind, müssen es mindestens drei sein. Es gibt dann einfach drei halbhatzige statt ein erstklassiges Schneesportzentrum mit grosser Ausstrahlung.

Die NRP richtet sich nicht primär an die peripheren Gebiete. Trotzdem die Frage: Was machen wir eigentlich in der Peripherie? Was passiert dort?

Engler: Wir diskutieren hier auf der «Flughöhe» der Konzepte, der Instrumente und vielleicht der Mitteldotierung. Diese «Flughöhe» muss in den Regionen auf den Boden kommen. Dort stellt sich die Frage, ob die personellen Ressourcen überhaupt noch vorhanden sind, interessante Projekte zu erfinden. In jenen Gebieten hat der Braindrain schon stattgefunden und den Regionen die Potenziale entzogen. Am Schluss hängt es aber von den Menschen ab, wie sie ihre Entwicklung mitgestalten wollen. Wie kommt man an die Leute heran, um ihre Begeisterungsfähigkeit wieder zu wecken? Das ist der eigentliche Schlüssel. Mein Fazit lautet: Die Regionalpolitik muss aus den Amtsstuben und näher zu den Unternehmen, in die Werkstätten, Büros und die Hotelrezeptionen.

Donzel: Zwar gibt es diese peripheren Regionen, doch sind sie auf keinen Fall gleichzusetzen mit Potenzialarmut. Wir haben beträchtliche Mittel investiert, sowohl um potenzialarme Regionen zu definieren, als auch um Handlungsansätze auszuarbeiten, zum Beispiel im Gotthardgebiet. Es ist nicht so, dass die peripheren oder potenzialarmen Gebiete von der NRP einfach vergessen werden.

Werfen wir einen Blick in die Zukunft, auf das Mehrjahresprogramm 2016–2023, mit den Regionalen Innovationssystemen (RIS) und der Tourismusförderung als eigentlichen Schwerpunkten. Was ist von den RIS zu erwarten?

Donzel: Die RIS haben eine sehr hohe Priorität. Sie zeichnen sich durch ihre Wirtschaftsnähe wie zum Beispiel ihre Coaching-Angebote aus und dadurch, dass wir starke funktionalräumliche Anreize setzen wollen, um diese Angebote zu strukturieren. Wir waren zum Beispiel letzte Woche im Kanton Tessin, der sich unter anderem nach Mailand ausrichtet, um am Potenzial dieses Grosszentrums partizipieren zu können. Dies ist in anderen Grenzregionen ähnlich, zum Beispiel in der Nordwestschweiz, die sich ebenfalls am weiteren Grenzraum orientiert.

Wie kann die Förderung des Tourismus, der ja nicht die wertschöpfungsstärkste Branche ist, wirksam verbessert werden?

Fetz: Ich war vor drei Jahren im Piemont in den Ferien und absolut fasziniert. Da haben es Täler, die von Rom schon lange aufgegeben worden sind, doch geschafft, einen sanften Tourismus zu entwickeln und zerfallene Gebäude wieder aufzubauen. Ich frage mich, warum das nicht auch etwa in Graubünden und im Tessin funktionieren kann.

Engler: Vielleicht geht es uns einfach immer noch relativ gut. Doch vor allem hat man sich vielerorts gewöhnt an eine Subventionspolitik und nicht gemerkt, dass damit auch Freiheiten verloren gehen. Ich denke, im Piemont hat man noch mehr Freiheiten, sich auszuweiten und den eigenen Bedürfnissen entsprechend einrichten zu können.

Schneeberger: Für mich stellt sich die Frage, ob man im Tourismus nicht zuerst versuchen sollte, jene Dinge besser in Wert zu setzen, die man bereits hat. Interessant finde ich zum Beispiel in Graubünden die in einer Studie zu Graubünden zur Diskussion gestellte Idee für einen Steuersplit bezüglich der Zweitwohnsitze. Auch mit der günstigeren Besteuerung von Firmen, die auf Home-Office-Modelle setzen, könnten Anreize geschaffen werden. Damit ergäben sich auch Möglichkeiten zum Wochenpendeln.

Welches ist der ultimative Schritt, der die gewünschte Bewegung in die NRP bringt? Was soll in den nächsten Jahren passieren?

Engler: Über Konzepte haben wir genug gesprochen. Ich glaube grundsätzlich, dass sich Regionalpolitik lohnt. Man muss noch mehr darauf achten, die Menschen in den Regionen bei ihren Bedürfnissen abzuholen und mitzunehmen.

Fetz: Ich unterstütze diese Aussage. Eigentlich müsste man die Leute nur fragen, was sie machen wollen und können. Und ihnen dann dabei helfen, die dafür notwendigen Ressourcen und Menschen zu organisieren.

Donzel: Nach acht Jahren Erfahrung geht es für uns darum, noch klarer zu kommunizieren und zu zeigen, was gemacht und erreicht wurde, was möglich ist und wie die Verwandlung der Möglichkeit in die Wirklichkeit funktioniert.

Schneeberger: Es geht gerne vergessen, dass Regionalpolitik aus vielen Dingen besteht, die gar nicht unter dieser Etiketle laufen. Dafür sollte das Bewusstsein geschärft werden, dass nämlich Regionalpolitik viel mehr ist als einfach bloss «Regionalpolitik».

www.regiosuisse.ch/regionalpolitik



point de vue | standpunkt | punto di vista

Jean-Nat Karakash

conseiller d'état | regierungsrat | consigliere di stato



La NPR est un outil important pour soutenir le développement de projets porteurs hors des grands pôles du pays. C'est aussi un bon moyen de favoriser des collaborations au-delà des frontières cantonales. Ainsi, en plus de son programme cantonal, Neuchâtel est partenaire des programmes de la Suisse occidentale, de l'Arc jurassien et Interreg France-Suisse.

L'industrie de l'infiniment précis est le moteur de l'économie neuchâteloise. Elle crée une très grande partie de l'emploi et des richesses. Le canton abrite le quart des emplois horlogers du pays. Les secteurs des instruments médicaux, de la machine-outil et des micro-nanotechnologies sont aussi très présents. La quasi-totalité de la production est destinée à l'exportation. Le tissu industriel est donc soumis à une rude concurrence internationale, aux variations de change, aux crises conjoncturelles et à la disponibilité de main d'œuvre hautement qualifiée.

Face à ces défis, le canton applique depuis longtemps les mêmes recettes : innovation dans les produits et les méthodes de production d'une part, attraction d'entreprises de pointe d'autre part. C'est pourquoi le programme cantonal se focalise sur les initiatives porteuses d'innovation, ainsi que sur le déploiement d'infrastructures attractives, propices à l'implantation d'entreprises. Ces dernières sont complétées par la possibilité d'octroyer des allègements fiscaux ciblés, au titre de la politique régionale, au profit de projets très importants pour le développement du tissu.

Le volet touristique est aussi déployé sur le canton, qui abrite les sites Unesco des Montagnes neuchâteloises et des palafittes, le Creux-du-Van ou les parcs du Doubs et de Chasseral. Pour valoriser son potentiel dans ce domaine, l'Arc jurassien a uni ses forces au sein de la destination Jura & Trois-Lacs.

En 2014, deux projets exemplaires ont été retenus par le SECO. Le premier est le Swiss Creative Center, initiative privée destinée à développer des processus créatifs, liant les institutions de recherches et les entreprises. Le second est la Maison de l'Absinthe, au Val-de-Travers, qui met en valeur l'histoire et la filière actuelle de production de l'absinthe.

En conclusion, la NPR est un outil précieux et efficace, qui atteint ses objectifs. Le seul bémol constaté est la complexité du suivi administratif demandé aux porteurs de projets, qui doivent consacrer beaucoup de temps au moment de l'établissement de la demande, puis en termes de reporting. Un allègement de ces exigences serait bienvenu. \\\

d KURZFASSUNG

Die NRP ist ein wichtiges Instrument, um auch ausserhalb der Zentren innovative Projekte zu unterstützen. Gleichzeitig bietet sie Möglichkeiten für die grenzübergreifende Zusammenarbeit. So ist der Kanton Neuenburg auch Partner in Programmen der Westschweiz, des Arc jurassien und von Interreg Frankreich-Schweiz.

Im Kanton sind ein Viertel aller Arbeitsplätze in der Uhrenindustrie angesiedelt. Auch die Bereiche medizinische Instrumente, Werkzeugmaschinen und Mikro- und Nanotechnologie sind sehr präsent. Die Präzisionsindustrie liegt förmlich in der DNA des Kantons. Doch muss

sie stets auch Herausforderungen wie internationalen Wettbewerbsdruck, Wechselkursschwankungen, Konjunkturkrisen und den Fachkräftemangel bewältigen. Entsprechend fokussiert das kantonale Umsetzungsprogramm auf Innovationsinitiativen sowie auf die Bereitstellung attraktiver Infrastruktur zur Ansiedelung von Unternehmen. Auch der Tourismus wird gefördert. Um dessen Potenzial auszuschöpfen, wurde zum Beispiel die Tourismusregion Jura & Trois-Lacs/Drei-Seen-Land gebildet.

Die NRP ist ein wertvolles und effizientes Mittel, allerdings mit hohem administrativem Aufwand für die Projektträger. Es wäre wünschenswert, die Prozesse etwas zu vereinfachen. \\\

i SINTESI

La NPR è uno strumento importante per sostenere progetti promettenti al di fuori dei centri, oltre che un mezzo per favorire la collaborazione al di là delle frontiere. Il Cantone di Neuchâtel, ad esempio, partecipa anche a programmi della Svizzera occidentale, dell'Arco giurassiano e a Interreg Francia-Svizzera.

Un quarto dei posti di lavoro nel Cantone sono legati all'industria orologiera. Gli altri settori importanti sono quelli dei dispositivi medici, delle macchine utensili, delle micro e nanotecnologie. C'è poi la meccanica di precisione, un settore che, pur vantando una tradi-

zione molto radicata nel Cantone, deve far fronte a costanti sfide quali la forte concorrenza internazionale, le oscillazioni dei tassi di cambio, le crisi congiunturali e la mancanza di manodopera specializzata. Per questo il programma d'attuazione cantonale si focalizza sulle iniziative di innovazione e sulle infrastrutture in grado di incentivare l'insediamento di aziende. Anche il turismo viene promosso: per sfruttare le potenzialità che offre, è stata creata la regione turistica «Jura & Trois-Lacs».

La NPR è uno strumento di promozione valido ed efficiente ma comporta un elevato dispendio amministrativo per i promotori di progetti. Sarebbe quindi auspicabile snellire i processi. \\\

erfahrungen
in regionen und
projekten

expériences
régionales et
projets

esperienze
nelle regioni e
progetti

Les régions périphériques restent un défi particulier



Avec le changement de paradigme entre la loi sur l'aide aux investissements (LIM) et la NPR le soutien classique aux infrastructures est passé au second plan. L'attention s'est concentrée sur les changements structurels de l'économie, sur l'esprit d'entreprise, la création de valeur ajoutée et l'innovation. La confédération est consciente que cette réorientation ne peut résoudre tous les problèmes des régions difficiles d'accès et périphériques. La loi fédérale sur la politique régionale prévoit donc la possibilité, pour les régions périphériques, de développer leurs propres stratégies. Les cantons concernés se sont entre-temps attelés à cette tâche. La confédération a en outre créé début 2015, avec sa politique pour les espaces ruraux et les régions de montagne, un cadre important pour soutenir les régions périphériques.

PIRMIN SCHILLIGER — LUCERNE

La problématique des régions périphériques a déjà été thématifiée dans les années 1970 et 80, par exemple dans les études du

géographe culturel Werner Bätzing au sujet des vallées des Alpes franco-italiennes. Déjà à cette époque-là, la question principale était: « Quel avenir pour les vallées alpines structurellement faibles, non touristiques ? » En 1996, Eberhard Neubronner a présenté une étude de cas pénétrante, qui constitue en même temps une approche littéraire, sur le val Vogna italien, au sud du massif du Mont-Rose. Il décrit laconiquement la vision de ce qui menace ces régions si leur évolution se poursuit: « L'espace sauvage progresse. Le genêt vient en premier. La forêt sombre gagne du terrain. Un jour, le val Vogna redeviendra le val Noir. » Il existe aussi en Suisse des vallées et des vallées latérales qui se sont peu à peu vidées au cours du XX^e siècle. Bien des communes de montagne ont pu préserver et améliorer leurs infrastructures au cours du temps, grâce à l'appui de la LIM, à la péréquation financière et à d'autres subventions. Mais elles n'ont pu freiner réellement le processus de contraction.

L'ETH Studio Basel a soulevé, dans le livre « La Suisse: portrait urbain » publié en 2006, la question provocante de savoir s'il ne valait pas mieux couper les subventions et abandonner certaines régions

définitions variables

En quoi se distinguent les régions périphériques ou à faible potentiel ? S'agit-il des régions isolées, situées à plus d'une heure de route des petits et moyens centres, trop éloignées pour des trajets journaliers et donc pour bénéficier d'un marché de l'emploi diversifié ? Cette désignation concernerait donc les hautes vallées, les vallées latérales difficiles d'accès et les hauts coteaux, conformément à leur représentation saisissante sur les cartes thématiques de l'Office fédéral du développement territorial (ARE).

Les régions périphériques ou à faible potentiel sont-elles plutôt celles dont la population diminue irrésistiblement depuis des décennies ? C'est l'approche que suivent par exemple le Groupement suisse pour les régions de montagne (SAB) et la Communauté de travail des régions alpines. Dans l'étude comparative qu'elle a publiée en 2008, les « régions à faible potentiel » sont définies comme « les communes et les groupes de communes confrontés au dépeuplement ».

De leur côté, les cantons des Grisons et d'Uri ont défini des critères différenciés pour identifier les régions à faible potentiel. Ils tiennent compte notamment du déclin démographique, du vieillissement, des indices financiers négatifs ainsi que de la lente dégradation du service public.

Est-ce plutôt enfin l'accessibilité fonctionnelle qui est déterminante, laquelle coïncide en grande partie avec l'accessibilité ? Cette définition considère comme périphérique tout ce qui n'est plus rattaché au cordon ombilical d'un centre prospère accessible en une heure de voiture au maximum.

à leur sort. Le concept de « friche alpine », qui était déjà apparu chez Bätzing, s'est répandu. Un peu plus tard, le soutien classique aux infrastructures est passé au second plan avec le changement de paradigme entre la LIM et la Nouvelle politique régionale (NPR). La Confédération est consciente que la réorientation ne permet pas de résoudre tous les problèmes des régions périphériques. Les cantons bénéficiaires peuvent toutefois affecter des ressources issues de la péréquation financière nationale au soutien de l'infrastructure de base. La loi fédérale sur la politique régionale prévoit en outre la possibilité de soutenir l'élaboration de stratégies sur mesure pour les régions périphériques.

il existe partout des potentiels

Le canton des Grisons a été le premier à profiter de cette opportunité. Une étude commandée par l'Office de l'économie et du tourisme a identifié et classé les régions à faible potentiel selon des critères uniformes. La survie économique de 15 régions comptant 23 communes a été considérée comme « gravement menacée », la situation d'environ 70 autres communes a été jugée « plutôt critique ». On a en outre élaboré des principes qui ont débouché en 2009 sur le concept de développement « Des stratégies pour les régions à faible potentiel ». La publication de ces principes a

montré clairement combien il est délicat de désigner des régions à faible potentiel. Aucune commune ne se félicite d'être classée dans la catégorie à faible potentiel, surtout que ce classement – comme généralement redouté – pourrait avoir des conséquences financières. L'étude a toutefois mis au jour un résultat important : il n'existe pas de régions à faible potentiel au sens strict. Les régions les moins peuplées peuvent certes manquer de ressources humaines, mais elles disposent, sur presque tout le territoire des Grisons, d'une grande valeur naturelle et paysagère. On trouve partout au moins de la forêt, de l'eau, du vent, de l'air, des montagnes, etc., et donc des myrtilles, du foin, du bois et d'autres ressources renouvelables. Il manque toutefois des acteurs qui auraient la volonté et la capacité de valoriser et d'exploiter ce potentiel. L'analyse des Grisons a en outre montré que des mesures supplémentaires de politique régionale – pour ainsi dire un programme NPR spécial – sont nécessaires pour enrayer la spirale récessive dans les régions menacées ou critiques.

Pour activer les potentiels de création de valeur ajoutée dans les régions périphériques, le concept de développement a proposé trois scénarios : une inversion de la tendance (retour à la croissance), un arrêt de la tendance (et donc au moins une stabilisation économique) ainsi que la possibilité d'une retraite ordonnée (et donc un dépeuplement progressif). Avec ce dernier scénario, le gouvernement grison a politiquement mis le feu aux poudres. Les interventions pleuvaient au Parlement cantonal et les parlementaires scandalisés ont crié à la violation du principe d'égalité de traitement des communes. Le gouvernement grison a clairement réitéré ensuite son intention d'œuvrer avec toutes les communes et régions pour conserver une occupation décentralisée du territoire cantonal. Il s'est toutefois révélé que la mise en œuvre n'est pas simple, bien que le canton ait déjà réservé, dans le premier programme de mise en œuvre de la NPR (2008-2011), des ressources pour d'éventuels projets pilotes dans les régions à faible potentiel. Parallèlement aux travaux du canton des Grisons, le canton d'Uri a défini ses régions à faible potentiel selon la même méthode.

stratégie de développement du canton du valais

Ce rapport de base n'a toutefois pas été inutile. Au contraire, le canton des Grisons a ainsi fait œuvre de pionnier en fournissant un guide, exemplaire pour les autres cantons de montagne, de gestion constructive des processus de contraction. La « stratégie de développement du canton du Valais pour les communes confrontées aux problèmes spécifiques des régions de montagne ou rurales », adoptée en septembre 2011 par le Conseil d'Etat valaisan, se fonde par exemple sur une étude scientifique des universités de Genève et de Zurich, qui a identifié, selon des critères très semblables, 42 communes de montagne se trouvant face à d'importants défis socioéconomiques et démographiques. Pour leur développement, le canton a recommandé d'investir dans les infrastructures et dans des services multifonctionnels et de viser une économie diversifiée. Les communes concernées ont été invitées à développer leur propre vision et un plan de mesures. « Ces travaux préparatoires de conception et de planification sont maintenant une condition de base pour pouvoir demander d'autres aides au canton », dit Werner Zenhäusern, collaborateur scientifique du Service du développement territorial (SDT). Le canton soutient en outre spécifiquement les infrastructures de base et la construction de logements privés, ce qui ne fait pas partie de la NPR nationale. Pour la construction, la rénovation ou l'achat de résidences principales, le canton octroie, dans les communes structurellement les plus faibles, des contributions à fonds perdu s'élevant à 6 % des coûts d'investissement, et même à 10 % pour les rénovations dans les anciens quartiers des villages. En 2013, le canton a alloué à cet effet environ



KURZFASSUNG

die peripheren räume bleiben eine besondere Herausforderung

Mit dem Paradigmenwechsel vom Investitionshilfegesetz (IHG) zur Neuen Regionalpolitik (NRP) rückte die Infrastrukturförderung bekanntlich in den Hintergrund. Der Fokus richtete sich auf den Strukturwandel, auf Unternehmertum, Wertschöpfung und Innovation. Der Bund ist sich bewusst, dass damit nicht alle Probleme der schlecht erreichbaren und peripheren Räume gelöst werden können. Das Bundesgesetz über Regionalpolitik sieht deshalb die Möglichkeit vor, für periphere Gebiete eigene, massgeschneiderte Strategien zu entwickeln.

Diese Aufgabe haben verschiedene Kantone mittlerweile angepackt. Als erster der Kanton Graubünden, der die potenzialarmen Gebiete nach einheitlichen Kriterien klassifizierte und für sie spezifische Entwicklungsszenarien vorschlug, darunter auch die Möglichkeit eines geordneten Rückzuges und damit eine allmähliche Aufgabe der Besiedlung in einzelnen Gebieten. Mit Letzterem stach die Bündner Regierung politisch in ein Wespennest und löste heftige Diskussionen im Parlament aus. Die Bündner Regierung sprach sich daraufhin dafür aus, zusammen mit sämtlichen Gemeinden und Regionen weiterhin eine flächendeckende Besiedlung des Kantons anzustreben. Parallel zu den Arbeiten im Kanton Graubünden hat der Kanton Uri seine potenzialarmen Räume nach dersel-

ben Methode definiert. Der Walliser Staatsrat verabschiedete im September 2011 die «Entwicklungsstrategie des Kantons Wallis für die Gemeinden mit spezifischen Problemstellungen des Berggebietes und des ländlichen Raums». 42 Berggemeinden mit grossen sozioökonomischen und demografischen Herausforderungen wurden identifiziert. Ihnen empfahl der Kanton, eine eigene Vision und einen Massnahmenplan zu entwickeln und stärker eine diversifizierte Wirtschaft anzustreben. Erste Umsetzungsprojekte, etwa im privaten Wohnungsbau, sind mittlerweile am Laufen und werden zum Teil allein aus kantonalen Mitteln finanziert. Der Kanton Tessin hat im Frühjahr 2014 sein «Programma di sviluppo per le zone a basso potenziale» vorgelegt. Die fünf identifizierten potenzialarmen Räume sind dabei gefordert, einen lokalen Masterplan für die wirtschaftliche Entwicklung auszuarbeiten und im Laufe der nächsten fünfzehn Jahre umzusetzen. Drei Masterpläne und ein Pilotprojekt wurden mittlerweile in Gang gesetzt.

Der Bund steht aufgrund eines politischen Vorstosses ebenfalls in der Pflicht, die Förderung der peripheren Gebiete wieder stärker in die Regionalpolitik und die Raumpolitik einzubinden. In welcher Art und Weise dies geschehen soll, zeigt der im Auftrag des SECO erstellte «Expertenbericht zur Erarbeitung einer nationalen Strategie für die Berggebiete und die ländlichen Räume» auf. Der Bericht mündete zusammen mit weiteren Grundlagen in die «Politik des Bundes für die ländlichen Räume und Berggebiete» (P-LRB), die der Bundesrat Anfang 2015 verabschiedet hat. Diese ist eine

wichtige Grundlage für die Weichenstellung der «NRP 2016+». \\\

Unter folgendem Link finden Sie die vollständige Fassung dieses Artikels: www.regiosuisse.ch/regios



SINTESI

Le aree periferiche restano una sfida

Con il passaggio dalla legge sull'aiuto agli investimenti (LIM) alla Nuova politica regionale (NPR) la promozione delle infrastrutture ha perso parte della sua importanza. La priorità è andata al sostegno ai cambiamenti strutturali, all'imprenditorialità, alla creazione di valore aggiunto e all'innovazione, facendo passare in secondo piano la promozione delle infrastrutture. La Confederazione è consapevole che la nuova impostazione non ha permesso di risolvere tutti i problemi delle aree poco accessibili e periferiche ed è per questo che la legge federale sulla politica regionale prevede la possibilità di sviluppare strategie su misura per queste aree.

Nel frattempo alcuni Cantoni si sono attivati, primo fra tutti quello dei Grigioni che ha classificato le zone a basso potenziale sulla base di criteri uniformi e ha proposto scenari di sviluppo specifici, tra cui la possibilità di un ritiro ordinato e di un abbandono progressivo dell'occupazione in alcune zone. Con questa proposta il Governo grigionese ha scatenato un vespaio politico che ha suscitato accese polemiche in Parlamento.

Il governo grigionese ha ribadito l'intenzione di perseguire ulteriormente l'obiettivo di un'occupazione decentrata del territorio cantonale in collaborazione con i Comuni e le regioni. Anche Uri ha definito le aree a basso potenziale del Cantone secondo gli stessi criteri. Nel settembre 2011 il governo vallesano ha adottato la strategia di sviluppo per i comuni con problematiche tipiche delle zone di montagna e delle aree rurali, che ha permesso di identificare 42 comuni di montagna confrontati con grosse sfide socioeconomiche e demografiche. Ad essi il Cantone ha consigliato di sviluppare una visione strategica e un piano di misure nonché di promuovere maggiormente la diversificazione delle attività economiche. I primi progetti di attuazione sono in corso, ad esempio nel settore dell'edilizia abitativa privata, e in alcuni casi il loro finanziamento è assicurato esclusivamente da risorse cantonali. Infine, nella primavera 2014 il Cantone Ticino ha presentato il Programma di sviluppo per le zone a basso potenziale. Le cinque zone individuate sono chiamate ad elaborare un piano di sviluppo locale (masterplan) da realizzare nell'arco dei prossimi quindici anni. Nel frattempo sono stati avviati tre piani di sviluppo locale e un progetto pilota.

Dando seguito a un intervento parlamentare la Confederazione deve integrare in modo più stretto la promozione delle zone periferiche nella politica regionale e territoriale. Il rapporto peritale sulla strategia della Confederazione per le regioni di montagna e le aree rurali, commissionato dalla SECO, illustra gli obiettivi e le modalità che reggono le attività della Confederazione. Il rapporto è confluito, insieme ad altri documenti di base, nella Politica della Confederazione per le aree rurali e le regioni montane adottata dal Consiglio federale a inizio 2015, che rappresenta un importante punto di riferimento per l'impostazione della NPR dopo il 2016. \\\

470 000 francs de subventions en puisant dans ses propres ressources. L'aide à la construction de logements apporte certes un certain allègement financier dans certains cas. Mais elle ne permet pas à elle seule de garantir l'objectif de maintenir l'occupation décentralisée du canton. « Il est beaucoup plus important que chaque commune identifie ses potentiels spécifiques et élabore sa propre stratégie de développement », selon Werner Zenhäusern. « Il est vrai que des mesures complémentaires de soutien aux communes de montagne structurellement faibles, par le biais d'autres instruments politiques que la NPR, et des ressources financières supplémentaires seraient nécessaires de toute urgence. Mais à l'heure actuelle, elles ne sont guère susceptibles de réunir une majorité à cause de la situation financière. »

Cas exemplaires comme source d'inspiration

Au printemps 2014, le canton du Tessin a présenté son Programme de développement pour les zones à faible potentiel. Dans ce cas aussi, nombre de suggestions sont issues du document de base grison, par exemple le principe selon lequel même les régions au potentiel le plus faible disposent encore d'un potentiel de développement considérable. Une étude commandée par le canton du Tessin à l'Institut de recherches économiques de l'Université de la Suisse italienne (USI) a identifié cinq régions à faible potentiel: les Centovalli, le val Onsernone, le val Verzasca, le val Blenio et le haut du val Maggia. La Léventine a été classée comme région économiquement très menacée. Pour que les régions périphériques développent leurs propres visions et relancent leurs propres initiatives de développement économique, le canton leur recommande de prendre comme base de connaissances et source d'inspiration les cas exemplaires que le Groupement suisse pour les régions de montagne (SAB) décrit en détail dans une étude (cf. p. 6) – notamment les exemples du val Lumnezia (GR), du Toggenburg (SG), du val d'Anniviers (VS), du Pays-d'Enhaut (VD) et du Val-de-Travers (NE). Le point commun à ces régions est qu'elles ont réussi à relancer l'économie après une longue phase de déclin au cours des deux dernières décennies. Sur un modèle analogue, il est prévu que les acteurs du Tessin élaborent, dans le cadre de la NPR, un plan cadre local pour le développement économique de leur propre région et le mettent en œuvre au cours des quinze prochaines années. Trois plans cadres et un projet pilote ont déjà été lancés à ce jour. Avec ceux-ci, le canton veut permettre aux régions à faible potentiel de se repositionner et de réaliser des projets concrets pour leur développement à moyen et long terme.

une stratégie nationale

La Confédération accorde de nouveau plus d'attention aux régions de montagne et aux espaces ruraux suite à une motion déposée en automne 2011. Le conseiller aux Etats grison Theo Maissen, qui s'est retiré entre-temps, avait invité le Conseil fédéral à développer une stratégie nationale pour les régions de montagne et les espaces ruraux. Son argument était que la politique suisse des régions de montagne avait en grande partie perdu son caractère intégrateur depuis l'entrée en vigueur de la NPR en 2008. Comme première étape de mise en œuvre de la motion, le SECO a confié à une équipe d'experts dirigée par Heike Mayer, professeure à l'Institut de géographie de l'Université de Berne, le mandat d'élaborer un rapport de base sur une politique fédérale pour les régions de montagne et les espaces ruraux. Simultanément, le Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) a commencé ses travaux pour définir une politique globale de l'espace rural. Le Département de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR) et le DETEC ont réuni ces deux démarches pour former la « Politique de la Confédération

pour les espaces ruraux et les régions de montagne ». Elle a été adoptée début 2015 par le Conseil fédéral qui a publié en même temps la « Politique des agglomérations 2016+ de la Confédération ». Ces politiques constituent une base importante pour l'orientation de la NPR 2016+, sur laquelle les deux chambres du Parlement fédéral se prononceront cet été et cet automne. Il est par exemple prévu de mettre en œuvre le programme pilote « Territoires d'action », esquissé dans le rapport de base, dans le cadre du volet 2 de la NPR. Il a pour but d'élaborer des stratégies intercantionales de développement économique pour de grandes régions, basées sur des espaces fonctionnels. Le Projet de territoire Suisse, adopté en 2012, est exemplaire à cet égard. Dans le sillage des espaces fonctionnels, il prévoit un développement des espaces ruraux périphériques, qui constituent environ 40% de la surface du pays, mais où ne vivent que 3% de la population. \\\



Sources

- × Stratégie de développement du canton du Valais pour les communes confrontées aux problèmes spécifiques des régions de montagne ou rurales (2011), www.admin.vs.ch
- × Rapport d'experts à l'attention du SECO pour une stratégie de la Confédération pour les régions de montagne et les espaces ruraux de la Suisse (2014), www.seco.admin.ch
- × Programma di sviluppo delle zone a basso potenziale (2014), www.ti.ch/zone-basso-potenziale
- × Potenzialarme Räume – Umgang mit ungenutzten Potenzialen (2008), www.gr.ch
- × Potenzialarme Räume: Analyse von Fallbeispielen. Studie der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft für die Berggebiete/SAB (2013), www.sab.ch
- × Politique de la Confédération pour les espaces ruraux et les régions de montagne, rapport en réponse à la motion II.3927 Maissen du 29 septembre 2011 – Pour un développement cohérent du territoire suisse (2015), www.seco.admin.ch, www.are.admin.ch

Les documents sont également disponibles sur le site Internet de regionsuisse, sous la rubrique Download: www.regionsuisse.ch/telechargement

Heilwasser, das Grenzen überwindet



die region Locarno verfügt nicht nur über den see und das flussdelta. zu ihr gehören auch bergtäler, und der nachbar italien ist sehr nahe. daher hat die grenzüberschreitende zusammenarbeit vor allem dank interreg-projekten eine gewisse tradition. das jüngste vorhaben mit dem titel «Frontiera di Acqua e Pace» (grenze des wassers und friedens) wurde auf diese touristensaison hin umgesetzt: es handelt sich um einen rundwanderweg, der durch das tessiner onsernonetal und zwei benachbarte italienische täler führt. dank eines nachhaltigen qualitätstourismus sollen diese gegenden eine wirtschaftliche aufwertung erfahren. die grösste attraktion stellen zwei heilwasserquellen dar.

PETER JANKOVSKY — NZZ-KORRESPONDENT, ASCONA

Das Onsernonetal gehört zu den eher wilden und eigentümlichen Tessiner Tälern. Hier fanden Literaten wie Max Frisch und Alfred Andersch über Jahrzehnte hinweg Inspiration für ihre Werke, hier flocht man Korbstühle zu kommerziellen Zwecken und produziert bis heute Mehl aus Tessiner Mais. Zuhinterst im Onsernonetal stösst man auf weitere Besonderheiten: Das Gebiet hinter dem letzten Dorf namens Spruga liegt ennet der Grenze auf italienischem Gebiet. Bis vor kurzem traf man dort, nahe des Flusses Isorno, das bröckelnde Gemäuer eines 1823 errichteten kleinen Kurbades an. Eine Lawine hatte dieses 1951 zerstört, aber drei rostige Wannen unter freiem Himmel zeugten weiterhin von der besonderen touristischen Vergangenheit des Kurbades, das auf Italienisch «Bagni di Craveggia» heisst. Das Heilwasser, zum Trinken und vor allem zum Baden gedacht, sprudelt weiterhin munter aus dem Felsen.

Mit dem Rosten und Bröckeln ist es nun vorbei: Die Freiluftwannen wie auch das kleine Kurbadgebäude wurden renoviert. Dies

erfolgte im Rahmen des grenzüberschreitenden Interreg-Projekts «Frontiera di Acqua e Pace», dessen Umsetzung auf den Beginn der heurigen Touristensaison hin vollendet wurde. Die Bagni di Craveggia sind eine wichtige Station des im Rahmen des Projekts geschaffenen neuen Rundwanderwegs, der in Locarno beginnt und durch das Onsernonetal sowie die zwei benachbarten italienischen Täler Val Vigezzo und Valle Cannobina führt.

zusammenarbeit mit tradition und zukunft

Ziel des 2008 gestarteten Projekts ist es, die drei wirtschaftlich darbedenden Täler touristisch aufzuwerten. Seit etlichen Jahren nutze man die Möglichkeit der Interreg-Projekte, um die inzwischen traditionelle Zusammenarbeit mit den italienischen Nachbarregionen konkret zu fördern, erklärt Tiziana Zaninelli, die Präsidentin des Regionalentwicklungsverbands für das Locarnese und das Maggital (ERS-LVM). Ihr zufolge ist mit der Umsetzung des Projekts «Frontiera di Acqua e Pace» aber noch eine weitere Absicht verbunden: Die Region Locarno und Täler strebt die Einrichtung eines Nationalparks an, der sich bis auf den obersten Teil des Onsernonetals und damit auf Italien ausdehnen soll. Mit den angrenzenden italienischen Gemeinden Re, Toceno, Santa Maria Maggiore und Craveggia habe man eine entsprechende Absichtserklärung unterzeichnet sowie einen Antrag bei den Bundesbehörden in Bern eingereicht.

Da man das italienische Gebiet im obersten Teil des Onsernonetals nur über Schweizer Verkehrswege erreiche, sei eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit schon immer notwendig gewesen, sagt Forstingenieur Pippo Gianoni. Mit seinem Umweltberatungsbüro Dionea SA war er an der Umsetzung von «Frontiera di Acqua

randonnées transfrontalières

La région de Locarno, avec le lac Majeur et ses vallées de montagne, a un pendant direct du côté italien. Il est donc naturel de promouvoir la coopération transfrontalière grâce à des projets Interreg. Le dernier projet, nommé « Frontiera di Acqua e Pace » et maintenant terminé, a relié les curiosités locales en créant un circuit pédestre qui traverse le val Onsernone tessinois et les deux vallées italiennes val Vigezzo et valle Cannobina. L'attraction principale est constituée par deux sources thermales : alors que la source proche de la commune italienne de Cannobio, au bord du lac Majeur, était utilisable, celle située au sommet du val Onsernone, sur territoire italien, a d'abord dû être remise en état. Les randonneurs peuvent utiliser les deux sources thermales gratuitement et passer la nuit dans des bâtiments historiques rénovés et transformés en auberges. Les responsables du projet veulent

ainsi donner un signal. Car il s'agit aussi de se référer à la tradition régionale de coopération transfrontalière. L'objectif à long terme du projet « Frontiera di Acqua e Pace » est la promotion économique des trois vallées de montagne par la création d'incitations en faveur d'un tourisme durable et de qualité. L'aspect « Pace » se joint à l'élément « Acqua », qui désigne aussi la voie navigable du lac Majeur entre Locarno et Cannobio : la transformation de l'ancienne caserne militaire de Cannobio en auberge malgré le passé guerrier assez récent de l'Italie souligne le caractère pacifique des visions transfrontalières communes. Du côté suisse enfin, on souhaite avec le projet ouvrir la voie au parc national prévu dans la région de Locarno. Car une partie du parc est aussi prévue en territoire italien. \\\

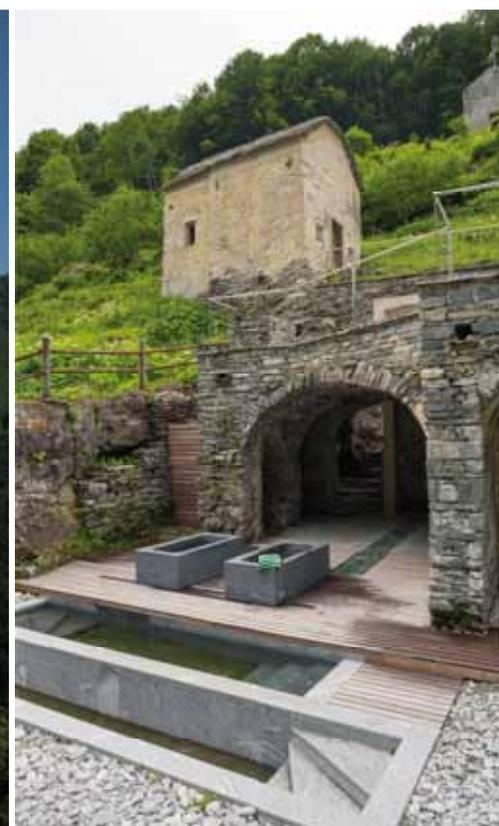
www.frontieradiacquaepace.it
www.interreg-italiasvizzera.it

A spasso tra le frontiere

Il Locarnese con il Lago Maggiore e le sue vallate trova il proprio corrispettivo nelle regioni italiane della Val Vigezzo e della Val Cannobina. Era quindi logico promuovere la collaborazione transfrontaliera attraverso Interreg. Il progetto più recente, appena conclusosi, è denominato « Frontiera di Acqua e Pace » e ha portato alla creazione di una rete di sentieri escursionistici che collega le bellezze paesaggistiche della Valle Onsernone, della Val Vigezzo e della Val Cannobina. L'attrazione principale è costituita da due fonti terapeutiche. Se quella di Cannobio non aveva bisogno di particolari interventi, quella che si trova in cima alla Valle Onsernone in territorio italiano ha dovuto dapprima essere ripristinata. Gli escursionisti possono ora accedervi gratuitamente e soggiornare negli edifici storici che sono stati ristrutturati e trasformati in ostelli. Con queste iniziative, i promotori hanno voluto dare un se-

gnale importante e sottolineare la tradizione regionale della collaborazione transfrontaliera. A lungo termine il progetto « Frontiera di Acqua e Pace » mira a promuovere l'economia delle tre vallate creando incentivi per un turismo sostenibile e di qualità. Se l'elemento « acqua » richiama anche la via d'acqua del Verbano tra Locarno e Cannobio, quello della « pace » si riferisce alla trasformazione in ostello dell'ex caserma militare di Cannobio. Inoltre, davanti agli eventi bellici che hanno scosso l'Italia nel recente passato, si è ritenuto importante evidenziare l'aspetto pacifico di visioni transfrontaliere condivise. Infine, da parte svizzera, si guarda al progetto anche come strumento per spianare la via al parco nazionale del Locarnese che si estenderà in parte su suolo italiano. \\\

www.frontieradiacquaepace.it
www.interreg-italiasvizzera.it



Onsernone (links) und die neu gestalteten «Bagni di Craveggia» (rechts)

Onsernone (à gauche) et les nouveaux «Bains de Craveggia» (à droite)

Onsernone (a sinistra) e i nuovi Bagni di Craveggia (a destra)



e Pace» direkt beteiligt. Gianoni erwähnt noch einen dritten Grund für die Entstehung des touristischen Projekts: den Widerstand gegen die Errichtung eines Kleinkraftwerks, das das Flusswasser bei den Bagni di Craveggia nutzbar machen sollte. Eine italienische Firma plante, zur Stromproduktion das meiste Wasser des Flusses Isorno umzuleiten und durch einen Tunnel ins Vigizzo-Tal fließen zu lassen. Damit wäre der Isorno, einer der letzten wilden Tessiner Flüsse, zu einem Rinnsal verkommen. Sowohl die betroffenen Tessiner als auch die italienischen Gemeinden protestierten gegen das Vorhaben. Der Widerstand war erfolgreich: Im Januar 2011 erliess Italiens Umweltministerium ein Dekret, das das Anzapfen der Isorno-Wasser und den Bau des geplanten Kleinkraftwerks als nicht umweltverträglich verwarf.

Übernachten in historischem gemäuer

«Die betroffenen Gemeinden und Regionalverbände wollten aber nicht nur Nein sagen, sondern eine Alternative zum Kraftwerkprojekt bieten», so Gianoni. Dies trug entscheidend zur Lancierung des Tourismusprojekts «Frontiera di Acqua e Pace» bei. Desse Pfeiler sind die Aufwertung der Natursehenswürdigkeiten, der Thermalquelle Bagni di Craveggia und der bestehenden Wanderwege, die Renovation und Umwandlung historischer Gebäude zu Herbergen – beispielsweise des beeindruckenden Palazzo della Ragione im italienischen Cannobio – sowie die Verbindung zwischen den lokalen Sehenswürdigkeiten. Besonders erwähnenswert ist auf Tessiner Seite das Onsernonetal-Museum in Loco; im italienischen Val Vigizzo wiederum stechen das Sanktuarium im Dorf Re und die Kirche in Santa Maria Maggiore ins Auge.

Für Zaninelli und Gianoni ist klar: Die wirtschaftliche Aufwertung der drei Täler soll durch nachhaltigen Qualitätstourismus erfolgen. Origineller Höhepunkt des Rundwegs ist aber nicht nur die Thermalquelle der Bagni di Craveggia. In der Nähe der italienischen Langensee-Gemeinde Cannobio gibt es eine zweite Heilquelle namens Fontana Carlina. Diese ist ergiebiger, und ihr Wasser ist vor allem zum Trinken gedacht. Auch der Wasserweg auf dem Lago Maggiore von Locarno nach Cannobio am Eingang zum Valle Cannobina gehört zu den Routen von «Frontiera di Acqua e Pace».

Damit dürfte das Element «Acqua» im Projektnamen vollends erklärt sein. Doch wie steht es um das Element «Pace» (Frieden)? Man wolle auf die friedvolle Stimmung hinweisen, die in den Bergtälern herrsche, sagt Zaninelli. Die Präsidentin des Regionalentwicklungsverbands und der Umweltplaner Gianoni erwähnen aber auch die symbolische Aussagekraft, die von der Umwandlung von Cannobios ehemaliger Kaserne in eine Herberge ausgeht. Denn wo einst Körper und Geist für kriegerische Zwecke gedrillt wurden, sollen nun Touristinnen und Touristen während ihrer Begehung der friedlichen Bergwelt übernachten.

Projekt mit signalwirkung

Laut Fiorenza Ratti, der Verantwortlichen für das Interreg-Programm im Tessiner Wirtschaftsdepartement, liegt der Löwenanteil der Finanzierung von «Frontiera di Acqua e Pace» bei Italien. Es erhielt aus EU-Förderfonds 732 000 Euro zugesprochen. Die Eidgenossenschaft wiederum hat 70 000 Franken über Interreg beigesteuert, während der Kanton Tessin aus Budgetgründen vorübergehend keinen Zuschuss gewähren konnte. Einen wesentlichen planerischen Beitrag haben zudem die Gemeinden des Onsernonetals und der Regionalentwicklungsverband (ERS-LVM) geleistet. Und laut Gianoni ist bereits eine weitere Projektidee aufgekeimt, in direktem Bezug zum soeben vollendeten Projekt: Die Wasser aus den Bagni di Craveggia sollen ins Onsernone-Dorf Russo geleitet werden, damit im dortigen Pflege- und Seniorenheim Heilbäder angeboten werden können.

Apropos Angebot: Touristinnen und Touristen, die bei den Thermalquellen in den Genuss des grenzüberschreitenden Heilwassers kommen, müssen dafür nichts berappen. Im Falle der Bagni di Craveggia erklärt sich dies allein schon aus der Grösse beziehungsweise Kleinheit des Kurbades: Man wollte die zerstörten Strukturen nicht vollständig wieder aufbauen, weil nach wie vor Lawinengefahr besteht. Eine kommerzielle Nutzung ist denn auch wenig sinnvoll angesichts dreier Freiluftwannen sowie eines Umkleieraums samt Toiletten. Vielmehr geht es um eine weitere Signalwirkung, die auch die grössere, aber ebenfalls ohne Entgelt benutzbare Heilquelle Fontana Carlina haben soll: Man möchte die Touristinnen und Touristen an den Wert der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit erinnern. Diese Signalwirkung wird verstärkt durch den Zeitpunkt, da die neuen Bagni di Craveggia feierlich ihre Pforten öffneten: am vergangenen 1. August. \\\

www.frontieradiacquaepace.it — www.interreg-italiasvizzera.it

Intégration sociale dans le Haslital



Il y a neuf ans, le projet Alpenrose, destiné aux jeunes, a démarré avec l'exploitation de l'auberge du même nom à Gaden, dans l'est de l'Oberland bernois. Il offre de nouvelles perspectives à des jeunes qui ont de la peine à entrer dans la vie professionnelle. C'est la société bernoise Qualifutura GmbH qui a créé cette offre et n'a cessé de la développer. Son réseau inclut des familles d'accueil et plus de 25 entreprises partenaires qui permettent aux jeunes d'acquérir de l'expérience professionnelle ou de suivre une formation. L'accompagnement socio-pédagogique a lieu à Meiringen. Pour les jeunes, le séjour dans le Haslital constitue une sorte de période de voyage et d'apprentissage. Ce projet contribue au développement régional et donne de nouvelles impulsions à une région périphérique.

LUKAS DENZLER — ZÜRICH

Depuis le col du Brünig, la ligne de la Zentralbahn descend en pente raide dans le Haslital. Une crémaillère permet au train de rouler en toute sécurité. A Meiringen, je rencontre Matthias Hehl, fondateur et directeur de Qualifutura. Cette entreprise spécialisée dans l'intégration sociale a une succursale à Meiringen. C'est un vendredi calme. Ses locaux généreux servent d'habitude à l'enseignement, au coaching et aux analyses de situation. Les personnes qui y viennent sont des jeunes de 16 à 24 ans qui cherchent leur voie et ont de la peine à entrer dans la vie professionnelle.

Il y a environ dix ans, Matthias Hehl cherchait une auberge dans une région isolée. Son idée était de combiner intégration sociale de jeunes et développement régional. Les jeunes participeraient à l'exploitation de l'auberge et feraient ainsi leurs premiers pas en direction de l'intégration professionnelle. Le projet ranimerait en

contrepartie une région malmenée par l'émigration et lui amènerait des emplois. Le maître et géographe de formation trouva un immeuble adéquat au fond de la vallée de Gaden.

L'isolement comme opportunité

Matthias Hehl a présenté son projet au conseil communal et obtenu le soutien de la présidente de commune de l'époque Barbara Kehrl. En 2006, les premiers jeunes déménagèrent de la plaine à l'Alpenrose : le projet Alpenrose était né. La possibilité d'embrasser la vallée d'un coup d'œil doit aider les jeunes à reprendre le rythme, peu à peu.

«L'auberge Alpenrose n'était plus exploitée, elle a bénéficié d'une nouvelle chance», déclare Stefan Schweizer, directeur de la Conférence régionale Oberland-Est. Pour lui, il s'agit d'un projet phare dans la région du Haslital qui donne de nouvelles impulsions au développement régional. On a repéré un potentiel dans l'isolement de la vallée et on l'a transformé en atout, conclut-il, ce qui a permis de créer cinq nouveaux emplois dans la région. La Conférence régionale, également responsable du développement régional, tire donc à la même corde que les responsables de Qualifutura. Des fonds de la Nouvelle politique régionale (NPR) ont été demandés pour soutenir différents projets partiels.

Dans le canton de Berne, c'est le beco, l'office cantonal bernois de l'économie, qui décide des contributions de soutien de la NPR. «A notre avis, ce projet pilote répondait idéalement aux critères de la Nouvelle politique régionale», explique Daniel Wüthrich, chef du service Tourisme et développement régional auprès du beco. C'est surtout la symbiose entre travail social, tourisme et développement



régional qui est novatrice. «Le point décisif était que nous voyions dans ce projet un potentiel économique pour une région isolée», souligne Daniel Wüthrich. Dans le cadre de la NPR, le canton et la Confédération ont fourni chacun des aides au démarrage de 50 000 francs par an. Aucune contribution n'a en revanche été versée pour les coûts d'exploitation. L'exploitation est financée avant tout par les services sociaux ou les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA), qui paient l'hébergement des adolescents et des jeunes adultes, et dont les coûts sont payés par le canton. Ce projet destiné aux jeunes a également été soutenu par un grand nombre d'organisations du secteur social, de fondations et d'entreprises de la région.

Ancrage dans la région

Le soutien de la NPR a permis à l'équipe de Qualifutura de développer son projet par étapes successives. Les possibilités d'hébergement ont été élargies dès 2009. Si nécessaire, les jeunes peuvent loger un certain temps chez des familles d'accueil ou en colocation. Plusieurs entreprises partenaires – des fermes, une menuiserie, une boulangerie, deux hôtels, les Forces motrices de l'Oberhasli (KWO) – proposent des emplois et parfois aussi des stages.

d KURZFASSUNG

soziale Integration im Haslital

Gesucht war ein nicht mehr benutztes Gasthaus in einer abgelegenen Region. Die geeignete Liegenschaft fand Matthias Hehl von der Qualifutura GmbH in Gadmen im Haslital (Kanton Bern). Seine Idee bestand darin, die soziale Integration junger Menschen, die Schwierigkeiten haben, mit Regionalentwicklung zu verknüpfen. Die Jugendlichen würden beim Betrieb des Gasthauses mithelfen und so erste Schritte hin zu einer beruflichen Integration machen, während eine von der Abwanderung gebeutelte Region von neuen Verdienstmöglichkeiten profitieren könnte. 2006 zogen die ersten Jugendlichen aus dem Unterland in

die «Alpenrose» in Gadmen ein. Der Betrieb des Jugendprojektes wird vor allem über den Kanton – via Unterbringungen von Jugendlichen und jungen Erwachsenen von Sozialdiensten oder Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden (KESB) – finanziert.

In der Abgeschiedenheit des Tales erkannte man ein Potenzial und machte daraus eine Stärke. Mehrere Teilprojekte rund um das Jugendprojekt erfüllen die NRP-Kriterien. Das Gesamtprojekt wird deshalb im Zeitraum von sieben Jahren mit insgesamt 400 000 Franken unterstützt. Die Symbiose von Sozialarbeit, Tourismus und Regionalentwicklung war innovativ, das wirtschaftliche Potenzial für eine abgelegene Region gegeben. Dank der Unterstützung durch die NRP war es möglich, das Jugendprojekt sukzessive weiterzuentwickeln. Ab 2009 wurden die Unter-

«La première phase, à l'Alpenrose ou dans une famille d'accueil, ouvre souvent une porte vers une autre activité, et de nouvelles opportunités», dit Matthias Hehl. Certains jeunes ont même pu faire un apprentissage. Qualifutura a réussi à ancrer le projet dans la région en intégrant des familles d'accueil et des entreprises partenaires.

L'auberge Alpenrose de Gadmen s'est vite révélée trop petite. L'internat se trouve désormais dans la maison Carina à Innertkirchen. C'est de là-bas que les jeunes se rendent à pied à Meiringen pour suivre les cours ou en bus à Gadmen pour aider à l'exploitation de l'Alpenrose, comme c'est le cas ce vendredi. Swisscom a loué les locaux pour un atelier interne. Deux jeunes aident la cuisinière Ruth Huber, qui habite à Gadmen, à préparer le repas de midi. Comme les jeunes ne sont plus hébergés à l'Alpenrose, les chambres sont disponibles pour des clients externes.

L'idée des « mountain lodges »

Dans le cadre d'une analyse de potentiel soutenue par des fonds NPR, l'équipe Qualifutura a élaboré des idées pour le développement touristique de Gadmen. C'est de cette étude qu'est née l'idée des pavillons de montagne. Ces maisons de vacances d'une pièce

bringungsmöglichkeiten erweitert. Bei Bedarf können Jugendliche für eine gewisse Zeit bei Gastfamilien oder in Wohngemeinschaften wohnen. Verschiedene Partnerbetriebe in der Region bieten den jungen Menschen Arbeitseinsätze und zum Teil auch Praktika an.

Neu befindet sich das Internat in einem Haus in Innertkirchen. Damit stehen die Zimmer der «Alpenrose» in Gadmen für externe Gäste zur Verfügung. Gruppen und Firmen können das ganze Hotel auch für interne Anlässe mieten. Aus einer Potenzialstudie für die touristische Weiterentwicklung ging 2012 die Idee der Berglodges hervor. Die Einzimmer-Ferienhäuser werden im Sommer an schönen Plätzen im Gadmental platziert. Eine raumplanerische Ausnahmebewilligung für das temporäre Aufstellen war möglich, weil ein schlussiges Gesamtkonzept erarbeitet worden war.

Derzeit bietet das Projekt 13 bis 15 jungen Menschen einen Platz; deren Zahl soll in den nächsten Jahren verdoppelt werden. Um den Kreis der Unterstützer zu vergrössern, ist eine neue Form der Partnerschaft mit der «Alpenrose» in Gadmen für Privatpersonen und Firmen lanciert worden. Diese soll mithelfen, das Jugendprojekt finanziell auf eigene Füße zu stellen, denn die Unterstützung über die NRP läuft aus. Das Projekt stösst auch in anderen Kantonen und Regionen auf Interesse. Gegenwärtig sind Abklärungen in Graubünden, in Curaglia (Surselva) und in Fanas (Prättigau) im Gang. \\\

www.projekt-alpenrose.ch —
www.qualifutura.ch —
www.alpenrose-gadmen.ch

Die vollständige Fassung dieses Artikels finden Sie unter www.regiosuisse.ch/regios.



sont placées en été sur de beaux terrains de la vallée de Gadmen. Equipées d'une cuisine, d'une douche et de WC, elles peuvent accueillir jusqu'à quatre personnes. Elles sont autosuffisantes en énergie et ne laissent pratiquement aucune trace dans la nature après leur utilisation temporaire. Deux prototypes, fabriqués par les entreprises locales, ont pu être réalisés à ce jour.

« Il n'a pas été simple d'obtenir l'autorisation de l'aménagement du territoire pour les pavillons de montagne », se rappelle Matthias Hehl. Elle a été possible uniquement grâce à une dérogation et parce qu'il s'agissait d'un concept global pertinent et conçu pour Gadmen. On a attaché une grande importance à la coopération avec le garde-chasse et les représentants de la protection de la nature.

Les pavillons de montagne s'adressent notamment aux gens des villes. Leur exploitation apportera aux jeunes de nouveaux défis et de l'emploi. Actuellement, il est possible de proposer une place à 13, 14 ou 15 jeunes. « Au cours des prochaines années, nous souhaitons doubler le nombre de places et développer de nouvelles offres », déclare Matthias Hehl. La possibilité de louer tout l'hôtel commence également à être connue. Les randonnées au clair de lune suivies d'une fondue à l'Alpenrose sont bien accueillies. Afin d'élargir le cercle de soutien, une nouvelle forme de partenariat

avec l'Alpenrose Gadmen a été lancée pour les particuliers et les entreprises. Ces offres ont pour but d'aider le projet destiné aux jeunes à voler de leurs propres ailes. Les deux prochaines années seront décisives pour sa survie puisque le soutien de la NPR arrivera à échéance.

Intérêt d'autres cantons

Ce projet suscite aussi l'intérêt d'autres cantons et régions. Des études sont en cours à Curaglia (Surselva) et à Fanas (Prättigau). L'exemple de Meiringen et de Gadmen motive d'autres régions à lancer des offres analogues. Les bénéficiaires seraient non seulement des jeunes, mais aussi des régions périphériques. Ce projet renforce en même temps les liens complexes entre ville et campagne. \\\

www.projekt-alpenrose.ch — www.qualifutura.ch — www.alpenrose-gadmen.ch

SINTESI

Integrazione sociale nell'haslital

Matthias Hehl, titolare della Qualifutura GmbH, cercava un albergo in disuso in una regione isolata per realizzare la sua idea: abbinare lo sviluppo regionale all'integrazione sociale di giovani in difficoltà. I giovani avrebbero mosso i primi passi verso l'integrazione professionale lavorando nella struttura e la regione, confrontata con il problema dello spopolamento, avrebbe beneficiato di nuove possibilità di guadagno. L'idea diventa realtà nel 2006 con l'arrivo dei primi giovani all'Alpenrose di Gadmen, nell'Haslital (BE). La struttura è finanziata soprattutto dal Cantone che, tramite i servizi sociali e l'autorità di

protezione dei minori e degli adulti (APMA), vi indirizza adolescenti e giovani adulti.

La Qualifutura ha intravisto un potenziale nella posizione isolata della valle ed è riuscita a trasformarlo in un punto di forza. Fondato su un'idea innovativa, il progetto promuove la simbiosi tra lavoro sociale, turismo e sviluppo regionale e assicura un potenziale economico a una regione discosta. Poiché vari sottoprogetti soddisfano i criteri NPR, il progetto complessivo beneficia di un finanziamento di 400 000 franchi ripartito su un periodo di sette anni, grazie al quale ha potuto crescere ulteriormente. Nel 2009 le capacità ricettive sono state incrementate. Se necessario, i giovani possono alloggiare temporaneamente in famiglie o in comunità abitative. Inoltre, è stata instaurata una collabo-

razione con diverse imprese della regione che offrono possibilità di lavoro e, in parte, anche di stage.

L'ultima novità è l'internato di Innetkirchen. Una soluzione che permette di tenere le camere dell'Alpenrose esclusivamente a disposizione dei clienti: gruppi e aziende possono affittare l'intero albergo per eventi e seminari. Nel 2012, uno studio sul potenziale per lo sviluppo turistico ha dato lo spunto per la costruzione in estate di alcuni lodge nei punti più suggestivi della Gadmental. Grazie alla coerenza e alla concretezza del progetto è stato infatti possibile ottenere un'autorizzazione eccezionale per una gestione temporanea.

Attualmente al progetto partecipano da 13 a 15 giovani ma il loro numero dovrebbe raddoppiare nei prossimi anni. Con questo obiettivo,

è stata avviata una nuova forma di collaborazione con privati e aziende che dovrebbe permettere di ampliare la cerchia di sostenitori e garantire basi finanziarie più solide tanto più che il sostegno della NPR è agli sgoccioli. Il progetto ha suscitato interesse anche in altri Cantoni e regioni. Attualmente sono in corso chiarimenti con Curaglia nella Surselva e Fanas in Prättigau. \\\

www.projekt-alpenrose.ch — www.qualifutura.ch — www.alpenrose-gadmen.ch

una regione capace di reinventarsi



A sainte-croix, borgo montano del giura duramente colpito dalla crisi, un polo tecnologico riporta l'ottimismo: la sua offerta formativa nel settore della microsaldatura e della microbrasatura, unica in svizzera, trova clienti in diversi rami industriali e soddisfa anche le elevate esigenze dell'agenzia spaziale europea (ESA).

WERNER HADORN — BIENNE

Sainte-Croix, situato 11 km a nord-ovest di Yverdon-les-Bains nel Giura vodese a 1000 m s/m, è un borgo abituato alle crisi. Se nel 1960 contava 7000 abitanti, vent'anni dopo ne aveva 2000 in meno. E questa non era nemmeno la prima crisi. Oltre due secoli fa il villaggio di montagna figurava già tra i piccoli comuni industriali. L'estrazione e la lavorazione del ferro, il lavoro di merletti a fuselli e l'industria orologiera integravano l'agricoltura tradizionale ma la crisi del 1860 mise in ginocchio la regione. La popolazione non si diede per vinta e con grande determinazione risalì la china avviando la produzione di carillon, fonografi e grammofoni. Dopo la crisi mondiale del 1929 passò alle macchine d'ufficio, alle calcolatrici, ai proiettori, alle macchine fotografiche e alle radio finché la crisi petrolifera degli anni 1970 non pose fine anche a questa attività.

Confrontato con l'ennesimo periodo buio, il Comune dà prova di caparbietà e, a dispetto della nomea di cui gode nella capitale Losanna, ha scelto una parola magica innovativa per la propria rinascita: «Technopôle», polo tecnologico. Questo progetto, scelto nel 2011 dalla SECO e dai Cantoni quale progetto esemplare di Nuova politica regionale (NPR), lascia ben sperare. La fondazione «Technopôle Sainte-Croix» è nata da un partenariato tra il Comune, la fondazione di esperti delle tecnologie di saldatura «Swiss Welding Institute» (SWI) di Yverdon-les-Bains istituita nel 2002, alcuni istituti

di formazione e l'agenzia di promozione economica. L'avventura è inoltre condivisa dalla Scuola universitaria d'ingegneria e gestione del Canton Vaud (HEIG) con il suo Centro di studi e trasferimento delle tecnologie (CeTT), dal Centro professionale del Nord Vaudois (CPNV) e dall'Associazione per lo sviluppo del Nord Vaudois (ADNV).

una risposta alle lacune nell'offerta formativa

Con l'inaugurazione del polo tecnologico nel 2009, i promotori intendevano sostenere in particolare la formazione di manodopera qualificata e il lancio di start-up. Otto temi erano posti sotto osservazione, fra cui la lavorazione del titanio e la tecnica di microsaldatura. Quest'ultima ha guadagnato progressivamente una posizione di forza, non da ultimo grazie alla collaborazione con lo SWI che vanta grande esperienza nel settore. Bisogna però anche ricordare che a livello nazionale, ma soprattutto nella Svizzera occidentale, vi era un fabbisogno di formazione effettivo. Il cofondatore Nicolas Weber ha trovato la giusta motivazione grazie a un aneddoto divertente: quale direttore dell'Istituto per la tecnica del calore dell'HEIG e membro della direzione del polo tecnologico, era obbligato a inviare a Basilea il personale che voleva ottimizzare la propria formazione. Un giorno, due minuti dopo che era iniziata la lezione a Basilea, un partecipante marsigliese gli telefonò chiedendogli sconvolto: «Ma che razza di lingua parlano questi?!» A quel punto Weber si rese conto che per seguire una formazione in francese bisognava andare a Parigi o in Belgio.

Si diede quindi da fare e ben presto lo SWI ricevette dal Cantone il mandato di istituire a Sainte-Croix un centro di formazione per la tecnica di microsaldatura e la brasatura elettrotecnica. Il mandato



KURZFASSUNG

die stehaufmännchen im waadtländer jura

Das im Waadtländer Jura gelegene Sainte-Croix ist sich Krisen gewöhnt. Schon vor 200 Jahren gab es dort Industrien: Uhren wurden gefertigt und Eisenerz wurde gewonnen, bis 1860 eine Krise alles zunichtemachte. Als Ersatz folgte die Herstellung von Musikdosen und Grammophonen, später von Büromaschinen und Kameras. Die Ölkrise der 1970er-Jahre stellte wieder alles auf den Kopf, und bis 1980 hatten 2000 von 7000 Einwohnern Sainte-Croix verlassen.

Heute beschäftigt sich die Gemeinde erneut mit Krisenbewältigung. Das Zauberwort heisst Technopôle, ein Kompetenzzentrum, das aus einer Partnerschaft zwischen Gemeinden, dem Swiss Welding Institute (SWI) – der in Yverdon ansässigen Ausbildungsstätte für Theorie und Praxis zum Thema Schweißen –, weiteren Ausbildungsstätten sowie der Wirtschaftsförderung entstanden ist.

Der Technopôle Sainte-Croix wurde 2009 gegründet, um Fachkräfte auszubilden und Start-ups anzuziehen. Die Initianten entschieden sich für den Bereich Mikroschweißen und -löten, in dem zuvor eine Ausbildung in der Schweiz fehlte.

«Wir hatten keinerlei Erfahrung», erklärt Nicolas Weber, der Direktor des Institut du Génie Thermique

an der Haute Ecole d'Ingénierie et de Gestion (HEIG-VD) und Geschäftsleitungsmitglied des Technopôle. In Tausendstelmillimetern zu messen ist ungewohnt, doch die Schweizer Mikroschweisstechnik eröffnet neue Perspektiven, wie Jean-Marc Buchillier, Direktor der Association pour le Développement du Nord Vaudois (ADNV), erklärt: «Mikroschweißen und Mikrolöten spielen heutzutage beispielsweise in der Leiterplattenproduktion eine wichtige Rolle.»

Der Technopôle arbeitet Hand in Hand mit der Industrie. Nicolas Weber zählt Kunden auf wie die SBB, Philip Morris, BKW, die RUAG oder die Europäische Weltraumagentur ESA.

Das Arbeiten im Mikrobereich macht aus dem früher absolut «männlichen» Schweißerberuf eine attraktive Karrieremöglichkeit für Frauen. «Die Verbindung von Komponenten im Millimetermassstab verlangt grosse Präzision und Geschicklichkeit. So lassen sich heute bei uns viele Frauen zu Elektroniklötterinnen ausbilden», sagt Weber.

Das erste Schulungsgebäude des Technopôle wurde 2009 von der Gemeinde erstellt. An dessen Kosten von 2,8 Millionen Franken leisteten der Kanton Waadt und der Bund über die NRP einen Anteil von 40 Prozent. Der Betrieb kostet jährlich rund 200 000 Franken, die zu zwei Dritteln aus NRP-Mitteln des Kantons und des Bundes finanziert werden, vermehrt aber auch über die Schulgelder gedeckt werden können.

Ein halbes Dutzend Start-ups mit rund 15 Mitarbeitenden sind bereits gegründet worden. Ein zweites Gebäude ist in Planung. Auch Krisen haben ihre guten Seiten: «In Krisenzeiten schicken Arbeitgeber ihre Mitarbeitenden vermehrt in Weiterbildungskurse», sagt Nicolas Weber. Damit profitiert Sainte-Croix auch zunehmend von den Kursteilnehmenden, die aus der ganzen Schweiz anreisen und vor Ort übernachten. \\\

www.technopole1450.ch

Die vollständige Fassung dieses Artikels finden Sie unter www.regiosuisse.ch/regios.



SYNTHÈSE

La résilience du Jura vaudois

Sainte-Croix, ville du Jura vaudois, est habituée aux crises. L'industrie y était déjà présente il y a deux siècles : on y extrayait le minerai de fer et on y assemblait des montres. Mais une crise emporta tout cela en 1860. Ces activités furent remplacées par la fabrication de boîtes à musique et de gramophones, et plus tard de machines à écrire et de caméras. La crise pétrolière des années 1970 revint tout chambouler et Sainte-Croix perdit 2000 de ses 7000 habitants jusqu'en 1980.

Aujourd'hui, la commune se tourne résolument vers l'avenir. Sa formule magique est le « Technopôle », issu d'un partenariat entre plusieurs communes, l'Institut Suisse de la Soudure (SWI, centre de formation théorique et pratique à la soudure qui a son siège à Yverdon), d'autres centres de formation et les promotions économiques régionale et cantonale.

Le Technopôle de Sainte-Croix a été fondé en 2009 pour former du personnel qualifié et attirer des start-ups. Ses initiateurs ont choisi les domaines du microsoudage et du microbrasage, pour lesquels la Suisse ne disposait pas encore de formation.

« Nous n'avions aucune expérience », déclare Nicolas Weber, direc-

teur de l'Institut du Génie Thermique de la Haute Ecole d'Ingénierie et de Gestion (HEIG-VD) et membre de la direction du Technopôle. Mesurer au millième de millimètre est inhabituel, mais la technique suisse de la microsoudure ouvre de nouvelles perspectives, comme l'explique Jean-Marc Buchillier, directeur de l'Association pour le Développement du Nord Vaudois (ADNV) : « Le microsoudage et le microbrasage jouent aujourd'hui un rôle central, par exemple dans la production de circuits imprimés. »

Le Technopôle travaille main dans la main avec l'industrie. Parmi ses clients, Nicolas Weber cite les CFF, Philip Morris, BKW, RUAG et l'Agence spatiale européenne ESA qui a d'ailleurs certifié l'institut.

La miniaturisation du métier de soudeur, autrefois bastion masculin, le transforme en une option de carrière attrayante pour les femmes. « L'assemblage de composants à l'échelle largement inférieure au millimètre exige beaucoup de précision et d'habileté. C'est ainsi que de nombreuses femmes suivent chez nous une formation de bra-seuse en électronique », poursuit Nicolas Weber.

La commune a construit le premier bâtiment du Technopôle en 2009. Le canton de Vaud et la Confédération, par le biais de la NPR, ont payé 40% de ses coûts, qui se sont élevés à 2,8 millions de francs. L'exploitation coûte environ 200 000 francs par année, financés aux deux tiers par des fonds NPR du canton et de la Confédération, mais de plus en plus couverts par les frais d'écologie.

Une demi-douzaine de start-ups, qui comptent environ 15 collaborateurs, y ont déjà vu le jour. Un deuxième bâtiment est en préparation. Même les crises ont leurs bons côtés : « En temps de crise, les employeurs envoient plus de collaborateurs en formation continue », affirme Nicolas Weber. Sainte-Croix bénéficie aussi, de plus en plus, de participants qui viennent de toute la Suisse et passent leurs nuits sur place. \\\

www.technopole1450.ch



nicolas weber, institut du génie thermique

Demonstration einer digital gesteuerten Bearbeitungsstation

Démonstration d'une station d'usinage à commande numérique

Dimostrazione di una stazione di trattamento con comando digitale



rispondeva inoltre all'esigenza di adeguarsi alle direttive dell'Unione europea e alle norme internazionali per la formazione dei tecnici di giunzione. Inoltre, le imprese svizzere disponevano solo in parte di soluzioni per la formazione e la certificazione in questo settore: formavano direttamente il loro personale o lo mandavano all'estero o invitavano formatori esteri a venire in Svizzera.

«È stata un'avventura», ricorda Nicolas Weber, «non avevamo nessuna esperienza». La tecnica richiesta dall'industria pesante, ad esempio nella costruzione grezza o nel settore petrolifero, non faceva al caso di Sainte-Croix tanto più che le grandi nazioni erano già molto più avanti. Migliori opportunità si prospettavano invece nel campo della microtecnica, la tecnica che permette di effettuare giunzioni tra metalli a dimensioni millesimali. «Un'attività trasversale», spiega Jean-Marc Buchillier, da vent'anni ai vertici dell'ADNV e, come Weber, uno dei cofondatori del progetto. «Con l'avvento dei circuiti stampati la microsaldatura e la microbrasatura giocano ovunque un ruolo fondamentale».

L'Agenzia spaziale europea, un cliente esigente

Se fino a quel momento in Svizzera non c'erano possibilità di formazione in questo ambito, ora il partenariato tra scuole universitarie e scuole professionali consolidatosi nel polo tecnologico permette di certificare la formazione a tutti i livelli. Il controllo della qualità è inoltre garantito dalla collaborazione con l'Agenzia Spaziale Europea (ESA) per la quale lo SWI forma tecnici di assoluta professionalità. «L'ESA ha organizzato un audit di tre giorni presso il nostro istituto», racconta Weber. «Le sue esigenze sono enormi: una sfida considerevole che promuove e accresce la buona reputazione della nostra formazione.»

Il centro di formazione dello SWI a Yverdon-les-Bains e il polo tecnologico di Sainte-Croix attirano interessati da tutta la Svizzera attivi in diversi ambiti economici e collaborano con numerose industrie. Weber sottolinea: «La saldatura è molto richiesta, in informatica, nell'industria automobilistica e ferroviaria e perfino nella costruzione di macchine per il caffè. Abbiamo però anche clienti che operano nel settore dell'energia, dell'aviazione, dell'aeronautica spaziale, del riciclaggio o dell'orologeria».

Le microtecnologie rendono un settore prettamente maschile come quello della saldatura interessante anche per le donne. «Saldare componenti con precisione millimetrica richiede grande abilità. Le donne hanno dita più fini, sono più abili e spesso hanno mani più ferme rispetto agli uomini. Oggi sono perciò molte le donne a scegliere una formazione di saldatrice elettronica presso le nostre istituzioni», spiega Weber.

centro di formazione e piattaforma per start-up

Il primo edificio del polo tecnologico di Sainte-Croix è stato costruito nel 2009. Ospita posti di lavoro per la saldatura elettronica e la microtecnica. Alcuni spazi sono stati affittati a start-up. I partner sostengono i giovani imprenditori nella ricerca di finanziamenti. Il personale permanente (per un equivalente di 1,2 posti a tempo pieno) svolge compiti amministrativi per gli affittuari. Per i corsi vengono di solito convocati due formatori. La struttura dispone inoltre di uno show-room, una sala conferenze, un bar e una biblioteca.

Dal punto di vista finanziario, il polo tecnologico poggia su basi solide: il primo edificio è stato costruito dal Comune per un costo complessivo di 2,8 milioni di franchi, finanziati nella misura del 40 per cento dal Cantone e dalla Confederazione tramite la NPR. I costi di gestione si attestano a 200 000 franchi l'anno e sono coperti per due terzi dai mezzi messi a disposizione dal Cantone e dalla Confederazione sempre tramite la NPR. Le tasse scolastiche permettono progressivamente di coprire le spese. La regione trae profitti crescenti anche dai partecipanti ai corsi che arrivano da tutta la Svizzera e alloggiano privatamente a Sainte-Croix.

L'avventura è partita col piede giusto. Sono state avviate una mezza dozzina di start-up che impiegano complessivamente 15 collaboratori e sono attive in particolare nell'elettronica, la tecnica medica, la robotica, la micromeccanica, la metrologia e l'orologeria. «Grazie al polo tecnologico, la tecnica di microsaldatura è diventata una specialità svizzera», osserva con orgoglio Buchillier. Il primo dei quattro edifici previsti è al completo; il secondo è pronto per essere realizzato. I lavori di progettazione sono ultimati e a metà dell'anno sarà avviata la ricerca di investitori. Buchillier attira l'attenzione su una nuova sfida: «L'innovazione deve restare nella regione anche se da Losanna i sostenitori della centralizzazione vorrebbero altrimenti».

Attualmente i promotori del progetto di Sainte-Croix guardano con occhi compiacenti alla stessa ragione che ha portato alla creazione del polo tecnologico: la crisi. Weber: «In tempo di crisi, le aziende ci mandano un numero particolarmente alto di collaboratrici e collaboratori da formare». \\

www.technopole1450.ch

Europa

Europe

Europa



Schweiz und EU: Wachsende Übereinstimmung in der Regionalpolitik

seit dem Beginn vor 25 Jahren beteiligt sich die Schweiz an den Programmen der EU zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit, die mittlerweile zu einem wichtigen Teil der Regionalpolitik geworden sind. Für die laufende Förderperiode von Interreg V 2014–2020 hat die EU den Fokus stärker auf Wirtschaftswachstum gelegt. Inhaltlich bedeutet dies eine klare Annäherung an die neue Regionalpolitik (NRP) der Schweiz. Diese nimmt nun ihrerseits Anpassungen vor, die die Zusammenarbeit in den gemeinsamen Programmen und Projekten erleichtern und stärken sollen. PIRMIN SCHILLIGER — LUZERN

Im Rahmen ihrer Regionalpolitik lancierte die Europäische Kommission Anfang der 1990er-Jahre das grenzüberschreitende Förderinstrument Interreg. 2002 kamen mit URBACT und ESPON zwei weitere Programme zur Stärkung der Europäischen territorialen Zusammenarbeit (ETZ) hinzu. In den vier bislang abgewickelten Förderperioden sind europaweit Tausende von Projekten unterstützt worden. Die ETZ-Programme dienen wie die gesamte EU-Regionalpolitik der Entwicklung der heute 276 EU-Regionen und der Festigung des Zusammenhalts innerhalb der inzwischen 28 Mitglieder umfassenden Staatengemeinschaft.

Interreg – ein Pfeiler der NRP

Die Schweiz beteiligt sich seit 1992 an Interreg, in den Anfangsjahren unterstützt von einzelnen Kantonen, seit 1995 auch vom Bund. Das Engagement basiert auf der Maxime, dass ein gutes Verhältnis zu den Nachbarstaaten und Europa für die Schweiz von zentraler Bedeutung ist und sich Herausforderungen gemeinsam oft effizienter bewältigen lassen. Entsprechend stehen Möglichkeiten zur Kooperation und Zusammenarbeit auf der aussenpolitischen Prioritätenliste weit oben. Im Laufe der Jahre ist die Schweizer Beteiligung an den ETZ-Programmen stetig gewachsen. Seit 2008 erfolgt sie im Rahmen der Neuen Regionalpolitik (NRP). «Die Interreg-Projekte sind mittlerweile zu einem wichtigen Pfeiler der NRP geworden», erklärt Sabine Kollbrunner, Ressort Regional- und Raumordnungspolitik der Direktion für Standortförderung beim Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO).

Allein in der Programmperiode 2007–2013 beteiligten sich Schweizer Projektpartner an über 450 ETZ-Projekten. Der Bund und die Kantone stellten dafür Mittel in der Höhe von schätzungsweise rund 100 Millionen Franken zur Verfügung. Die für die Umsetzung der ETZ-Projekte Verantwortlichen – die Kantone, das Bundesamt für Raumentwicklung (ARE) und das SECO – bewerten die Teilnahme an der ETZ heute grundsätzlich positiv. Zu einem ähnlichen Urteil gelangte eine externe Evaluation, die das Institut für Systemisches Management und Public Governance der Universität St. Gallen und ecopo (Conseil en économie politique et régionale) 2012 durchführten. Die Evaluatoren betonten, dass die Teilnahme an den ETZ-Programmen zu einem bedeutenden Teil der Schweizer Regionalpolitik geworden sei. Vielen Projekten erteilten sie sehr gute Noten. Allerdings diagnostizierten sie auch Abstimmungsprobleme zwischen der Schweiz und der EU, was auch von der Europäischen Kommission beanstandet wurde. Diese betrafen unter anderem den Kalender mit unterschiedlich langen und nicht aufeinander abgestimmten Förderperioden, die thematische Ausrichtung und die unterschiedlich hohen Budgets. Trotz dieser Divergenzen empfahlen aber die Evaluatoren dem Bund, an den ETZ-Programmen festzuhalten und die Schweizer Beteiligung weiterhin über die NRP abzuwickeln. Allerdings sollten Bund und Kantone Anpassungen im Hinblick auf eine bessere Koordination mit der EU vornehmen. Verbesserungspotenzial



sabine kollbrunner, seco

orteten die Evaluatoren überdies bei der Feinabstimmung in der Schweiz, etwa zwischen dem Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) und dem SECO und bei der Einbindung der Interreg-Verantwortlichen in NRP-Gremien.

siebenjahresrhythmus und mehr mittel

Die Vorschläge der Evaluatoren sind in der NRP auf fruchtbaren Boden gefallen. Einige sind bereits umgesetzt und in die vom Bundesrat im Februar 2015 verabschiedete Botschaft über die Standortförderung 2016–2019 eingeflossen. Mit ihr werden definitiv die Weichen gestellt für die Schweizer Teilnahme an der schon laufenden Programmperiode 2014–2020 für Interreg, ESPON und URBACT. Das NRP-Mehrjahresprogramm sowie die notwendigen Einlagen in den Fonds für Regionalentwicklung sind vom Parlament noch zu verabschieden. Für Interreg nimmt der Bundesrat einen Taktwechsel vor: Auf nationaler Ebene wird die Schweiz zwar an ihrem über vier beziehungsweise acht Jahre laufenden, an der Legislaturperiode orientierten NRP-Kalender festhalten. Ihren Interreg-Kalender passt sie aber dem siebenjährigen EU-Rhythmus an. «Wir sind daran, mit den Kantonen entsprechende Interreg-Programmvereinbarungen zu erarbeiten. Auf der finanziellen Ebene stellt dies den Bund vor keine grösseren Probleme,



f SYNTHÈSE

Suisse et UE: convergence en matière de politique régionale

La Suisse participe depuis environ 25 ans aux programmes de coopération transfrontalière de l'UE. Sa participation a constamment augmenté au cours des années. Depuis 2008, elle s'inscrit dans le cadre de la Nouvelle politique régionale (NPR). La participation de la Suisse à Interreg, à URBACT et à ESPON est maintenant devenue un pilier important de sa politique régionale. Au cours de la seule période de programmation 2007-2013, des partenaires suisses ont participé à plus de 450 projets.

Les responsables de la mise en œuvre, les cantons, l'Office fédéral du développement territorial (ARE) et le Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO), font aujourd'hui une évaluation fondamentalement positive de la participation à la Coopération territoriale européenne (CTE). Il est donc prévu de continuer à promouvoir la coopération entre la Suisse et l'UE en matière de politique régionale.

Pour la période de promotion 2014-2020, l'UE a apporté un changement important au paradigme de sa politique régionale. L'approche, jusqu'à présent axée sur la redistribution et la péréquation, est maintenant plus orientée vers la croissance économique et les changements structurels. Avec ce changement de paradigme, la conception fondamentale de la

politique régionale de l'UE s'est rapprochée de celle de la NPR. « Les programmes CTE et les projets NPR poursuivent aujourd'hui des objectifs comparables et misent sur des stratégies analogues », explique Sabine Kollbrunner du SECO. La convergence méthodologique est également plus grande : l'UE insiste aussi sur la définition d'objectifs transparents, axés sur des résultats et clairement mesurables. Des différences subsistent néanmoins malgré les points communs : c'est ainsi que la politique régionale de l'UE continue d'assurer des tâches de péréquation, que la Suisse couvre en grande partie par d'autres politiques sectorielles : péréquation financière, agriculture, service public, etc.

La Suisse procède à quelques adaptations afin de faciliter et de renforcer à l'avenir la coopération au sein des programmes communs. L'une de ces adaptations est le changement de rythme. Au niveau national, la Suisse restera certes attachée à son calendrier NPR calqué sur les législatures, avec des périodes de quatre ou huit ans. Mais elle adapte son calendrier Interreg au rythme septennal de l'UE. En outre, la Confédération a augmenté les fonds alloués à la participation à Interreg, à ESPON et à URBACT d'environ un quart par rapport à la dernière période de promotion, au montant de 50 à 60 millions de francs. Les cantons ont également passablement augmenté leurs fonds. \\\

www.interreg.ch

i SINTESI

Svizzera e UE: politiche regionali sempre più vicine

Da circa 25 anni la Svizzera partecipa ai programmi dell'UE per la cooperazione transfrontaliera, un impegno cresciuto costantemente nel corso del tempo e che nel 2008 è diventato parte integrante della Nuova politica regionale (NPR). Oggi la partecipazione della Svizzera a Interreg, URBACT e ESPON

è un pilastro importante della politica regionale, tanto che solo nel periodo 2007-2013 i partner svizzeri hanno aderito a oltre 450 progetti. La partecipazione alla Cooperazione territoriale europea (CTE) è giudicata positivamente dai responsabili, ossia i Cantoni, l'Ufficio federale dello sviluppo territoriale (ARE) e la Segreteria di Stato dell'economia (SECO). La collaborazione tra la Svizzera e l'UE in materia di politica regionale verrà quindi portata avanti anche in futuro.

Per il periodo 2014-2020, l'UE ha introdotto un importante cambiamento di paradigma nella propria politica regionale. L'approccio finora improntato alla redistribuzione e alla compensazione è stato sostituito da una maggiore focalizzazione sulla crescita economica e sul cambiamento strutturale. Con questo riorientamento la politica regionale dell'UE si è avvicinata concettualmente alla NPR. « I programmi CTE e i progetti NPR perseguono oggi gli stessi obiettivi attuando strategie simili », precisa Sabine Kollbrunner del SECO. Questo ha inoltre portato maggiore coerenza sul piano metodologico, visto che anche l'UE riconosce la necessità di obiettivi trasparenti, orientati ai risultati e chiaramente misurabili. Nonostante i molti punti comuni, i due sistemi mantengono alcune differenze: la politica regionale dell'UE continua ad occuparsi di compiti di compensazione che in Svizzera sono assicurati in ampia misura da altre politiche settoriali – perequazione finanziaria, agricoltura, servizio pubblico ecc.

La Svizzera ha apportato alcuni correttivi volti ad agevolare o a rafforzare la collaborazione futura nei programmi comuni, tra i quali il cambiamento del ritmo di programmazione. A livello nazionale, la Svizzera si attiene al proprio calendario NPR articolato su quattro, rispettivamente otto anni, in base al periodo di legislatura, ma adegua l'agenda Interreg al ritmo settennale dell'UE. Rispetto al periodo precedente, la Confederazione ha inoltre aumentato di circa un quarto i mezzi per la partecipazione a Interreg, ESPON e URBACT, portandoli da 50 a 60 milioni di franchi. Anche i Cantoni hanno aumentato i loro contributi. \\\

www.interreg.ch

da die Beiträge aus dem unbefristeten Fonds entrichtet werden», so Sabine Kollbrunner. Seit Sommer 2014 bereits unterzeichnet ist die Zusammenarbeitsvereinbarung für Interreg B, URBACT und ESPON zwischen dem SECO und dem ARE. Kurz vor dem Abschluss stehen auch die Vereinbarungen für die Interreg-A-Programme zwischen dem SECO und den für die Durchführung verantwortlichen Kantonen. Eine Ausnahme bildet das Programm «Italien-Schweiz», bei dem es zu Verzögerungen kam.

Im Vergleich zur letzten Förderperiode hat der Bund die Mittel für die Teilnahme an Interreg, ESPON und URBACT um rund einen Viertel auf 50 bis 60 Millionen Franken aufgestockt. Die Kantone haben ähnliche Erhöhungen vorgenommen. «Das grössere Budget erlaubt es den Schweizern, künftig finanziell als wichtige Partner aufzutreten», betont Sabine Kollbrunner. Dies war in der Vergangenheit häufig nicht der Fall, denn die von der EU für die einzelnen Programme gesprochenen Beiträge lagen jeweils deutlich über den von der Schweiz zur Verfügung gestellten Summen. Zudem werden Interreg-Projekte in der neuen Förderperiode stärker auf klare Ziele ausgerichtet, wobei nun in der Schweiz die Kantone in der Pflicht sind. «Sie müssen für die NRP-Programme und damit auch für die Interreg-Programme Wirkungsmodelle ausarbeiten, in denen die wirtschaftsrelevanten Ziele genauer definiert sind und festgehalten wird, mit welchen Mitteln diese zu erreichen sind», hält Sabine Kollbrunner fest.

Paradigmenwechsel der EU

Die EU ihrerseits hat für die Förderperiode 2014–2020 einen wichtigen Paradigmenwechsel in ihrer Regionalpolitik vorgenommen. Der bisherige, stark auf Umverteilung und Ausgleich fokussierte Ansatz wird nun stärker auf ein intelligentes, nachhaltiges und integratives Wachstum ausgerichtet. Dazu setzt die EU ihre Mittel gezielt in elf Kernthemen ein. Forschung, Entwicklung und Innovation, Informations- und Kommunikationstechnologie (IKT), Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit von KMU und eine CO₂-arme Wirtschaft geniessen dabei höchste Priorität. Das strategische Ziel lautet, die Wettbewerbsfähigkeit der Regionen auf der Basis von Bildung und Wissen insgesamt zu verbessern, Arbeitsplätze zu schaffen, die Lebensqualität und den Wohlstand zu erhöhen und den Klimawandel zu bekämpfen. Im Zeitraum 2014–2020 stehen für die 80 ETZ-Programme rund 8,9 Milliarden Euro aus dem 325-Milliarden-Budget der EU-Regionalpolitik zur Verfügung.

Durch diesen Paradigmenwechsel hat sich die EU-Regionalpolitik in ihrem Grundverständnis der NRP angenähert. «Die ETZ-Programme und die NRP-Projekte verfolgen heute vergleichbare Ziele und setzen dabei auf ähnliche Strategien», verdeutlicht Sabine Kollbrunner. Mehr Übereinstimmung herrscht nun auch in methodischer Hinsicht: Auch die EU betont die Festlegung transparenter, ergebnisorientierter und klar messbarer Ziele. Trotz der Gemeinsamkeiten bestehen aber auch Unterschiede fort: So nimmt die Regionalpolitik in der EU weiterhin auch ausgleichende Aufgaben wahr, die in der Schweiz weitgehend über andere Sektoralpolitiken – Finanzausgleich, Landwirtschaft, Service public usw. – abgedeckt werden. Eine Herausforderung in der internationalen Zusammenarbeit bleiben die unterschiedlichen Staatsstrukturen. «Mit Deutschland und Österreich lässt sich aufgrund der ähnlicheren politischen Systeme in den Grenzregionen oft einfacher und direkter kooperieren als etwa mit Italien und Frankreich, wo der Staat zentralistischer organisiert ist und viele Prozesse über Rom oder Paris laufen», gibt Sabine Kollbrunner zu bedenken. \

ETZ-Programme und schweizer Beteiligung

Die Europäische territoriale Zusammenarbeit (ETZ) umfasst drei Ausrichtungen, die sich nach politgeografischen Gesichtspunkten unterscheiden:

- In den insgesamt 59 Interreg-A-Programmen kooperieren direkt benachbarte Grenzregionen grenzüberschreitend. Die Schweiz beteiligt sich an den vier Programmen «Frankreich–Schweiz», «Italien–Schweiz», «Oberrhein» und «Alpenrhein–Bodensee–Hochrhein». Die Verantwortung für die Umsetzung liegt in der Schweiz bei den jeweiligen Grenzkantonen.
- In den insgesamt 13 Interreg-B-Programmen erfolgt die transnationale Zusammenarbeit über ein zusammenhängendes Gebiet, das sich über mehrere Regionen und Länder erstreckt. Die Schweiz ist in den zwei Programmen «Alpenraum» und «Nordwesteuropa» mit dabei. Die Führungsverantwortung für die Umsetzung liegt beim Bundesamt für Raumentwicklung (ARE).
- Schliesslich gibt es ETZ-Programme zwischen Regionen, die über ganz Europa verstreut sind. Zu diesem interregionalen Austausch gehören das Programm Interreg Europe (früher Interreg C), für das das SECO zuständig ist, weiter das Städteprogramm URBACT und das Raumberechnungsnetzwerk ESPON. Für beide ist das ARE zuständig.

Diese drei ETZ-Ausrichtungen werden seit 2009 durch makroregionale Strategien ergänzt, wobei die Schweiz in diejenige für den Alpenraum (EUSALP) eingebunden ist. Zuständig sind in diesem Fall operativ die Kantone und das ARE.

Grundsätzlich müssen ETZ-Projekte, die über die NRP unterstützt werden, die entsprechenden NRP-Kriterien erfüllen, also die Förderung von Innovation, Unternehmertum und Wertschöpfung bezwecken. Darüber hinaus können die Kantone und Dritte – Gemeinden, Unternehmen, Stiftungen, andere Bundesämter – auch mit eigenen Mitteln ETZ-Projekte unterstützen, die zum Beispiel der Verbesserung von Infrastrukturen für den Verkehr oder dem kulturellen Austausch dienen. Bei der Beurteilung, ob ein Projekt mit Finanzhilfen via NRP rechnen darf, steht letztlich dessen Wirkung und nicht die thematische Ausrichtung im Zentrum. So können mit NRP-Geldern auch Projekte aus dem Sozial- oder Umweltbereich gefördert werden, wenn diese Arbeitsplätze generieren. Und bei Interreg B, ESPON und URBACT können über die NRP Projekte unterstützt werden, die von nationaler strategischer Bedeutung sind.

MARTIN STOKAR, SECO
Ressort Regional- und Raumordnungspolitik

Botschaft über die Standortförderung 2016–2019

Der Bundesrat hat am 18. Februar 2015 die «Botschaft über die Standortförderung 2016–2019» zuhanden der parlamentarischen Beratung verabschiedet. Mit ihren Instrumenten «KMU-Politik», «Tourismuspolitik», «Regionalpolitik» und «Aussenwirtschaftsförderung» leistet die Standortförderung einen wichtigen Beitrag zur Verbesserung der Rahmenbedingungen für Innovation, höhere Produktivität sowie bessere Nutzung bestehender Potenziale (z.B. Infrastrukturen). Damit soll die Wettbewerbsfähigkeit der KMU-geprägten Volkswirtschaft und ihrer Arbeitsplätze gesteigert werden – angesichts der erneut verschärften Frankenstärke ein zentrales Anliegen.

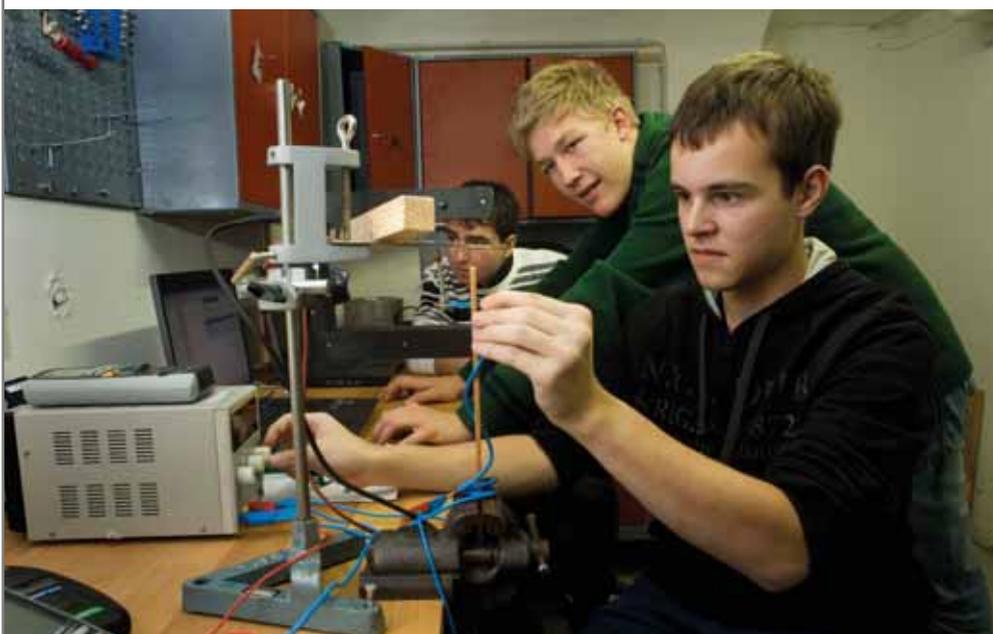
Das Parlament hat über sechs Finanzierungsbeschlüsse für die verschiedenen Instrumente im Umfang von insgesamt 374,2 Millionen Franken zu befinden. Zudem legt der Bundesrat das «zweite Mehrjahresprogramm der Neuen Regionalpolitik (NRP) 2016–2023» vor und beantragt dafür Einlagen in den Fonds für Regionalentwicklung von 230 Millionen Franken über acht Jahre.

In der KMU-Politik soll E-Government als Instrument zur administrativen Entlastung vorangetrieben werden. Verfolgt wird der sukzessive Aufbau eines «One-Stop-Shops», über den Unternehmen mit entsprechender Zugangsberechtigung diverse Verwaltungsangelegenheiten auf eidgenössischer, kantonaler und kommunaler Ebene abwickeln können.

In der Tourismuspolitik steht die Umsetzung des «Impulsprogramms» gemäss dem Tourismusbericht des Bundesrates vom 26. Juni 2013 an. Es hat zum Ziel, den aufgrund der Zweitwohnungsinitiative beschleunigten Strukturwandel verstärkt zu begleiten und zu unterstützen.

Die Unterstützung von «Regionalen Innovationssystemen» (RIS) bildet in der Regionalpolitik neben dem Tourismus-Impulsprogramm den Schwerpunkt. Ziel ist es, in der Innovationsförderung die horizontale und die vertikale Abstimmung der Akteurinnen und Akteure zugunsten der KMU zu verbessern und regionale Innovationspotenziale verstärkt zu nutzen.

Die Aussenwirtschaftsförderung schliesslich wird sich stärker an wertschöpfungsintensiven Branchen orientieren, das Dienstleistungsangebot von «Switzerland Global Enterprise» auf branchenspezifische Kundenbe-



dürfnisse ausrichten sowie das Angebot konsequent digitalisieren.

In einer neuen Broschüre des SECO sind die Stossrichtungen der Botschaft detailliert beschrieben und mit einer Reihe von Projektbeispielen illustriert.

www.seco.admin.ch,

Rubrik «Standortförderung»

Fortführung regiosuisse 2016–2023

Die «Ausrichtung 3» der Neuen Regionalpolitik (NRP) bezweckt mit ihrem Kernelement – der Netzwerkstelle regiosuisse – ein integrales Wissensmanagement und die Qualifizierung der kantonalen und regionalen Akteurinnen und Akteure. regiosuisse ist ein Angebot des Bundes und seit Anfang 2008 aktiv. Der Betrieb von regiosuisse wird seither von der Firma Planval in Brig im Rahmen eines Generalunternehmerauftrags wahrgenommen. Dieses Mandat läuft Ende 2015 aus. Für die Neuvergabe des regiosuisse-Mandats im Zeitraum 2016 bis 2023 hat das SECO am 5. März 2015 eine WTO-Ausschreibung gestartet. Eingabeschluss war der 13. Mai 2015. Die Ausschreibung umfasst nicht nur Leistungen für die NRP, sondern unter anderem auch solche für die Agglomerationspolitik und die Politik für die ländlichen Räume und Berggebiete des Bundes. Die Auftragsvergabe ist auf Anfang des vierten Quartals 2015 geplant.

Angesichts der bisher weitgehend erfolgreichen Umsetzung werden nur punktuelle Optimierungen vorgenommen: regiosuisse wird

die kantonalen und regionalen Akteurinnen und Akteure wieder vermehrt in den Mittelpunkt der Dienstleistungen stellen. Ziel ist es, die Bedürfnisse der Zielgruppen noch systematischer zu erfassen und die Nutzerperspektive im Rahmen eines strategischen Begleitgremiums, das die Angebotsgestaltung des SECO unterstützt, stärker zu berücksichtigen.

www.regiosuisse.ch

grenzübergreifende Zusammenarbeit in Europa 2014–2020

Bund und Kantone unterstützen die Teilnahme der Schweiz an der grenzübergreifenden Zusammenarbeit in Europa auch in der neuen Förderperiode 2014–2020 im Rahmen der Neuen Regionalpolitik (NRP). Im Vergleich zur Vorperiode wurden die öffentlichen Beiträge der Schweizer Seite an die Programme Interreg V, URBACT und ESPON massgeblich erhöht. Mit privaten sowie kantonalen und nationalen Finanzmitteln anderer Sektoralbereiche können zusätzlich Projekte unterstützt werden, die keinen spezifischen NRP-Fokus haben. Mit der Ausrichtung auf wenige Themen- oder Förderbereiche und konkrete Ziele ist die Regionalpolitik der EU – inklusive der grenzübergreifenden Programme – der NRP der Schweiz nähergerückt. Wie in der NRP sollen die Projekte, die durch die EU-Regionalpolitik unterstützt werden, in der Förderperiode 2014–2020 konsequenter nach ihrer Wirkung ausgewählt und beurteilt wer-



Basierend auf den bisherigen Erfahrungen wurde nun der Planungs- und Umsetzungsprozess von Projekten zur regionalen Entwicklung auf der BLW-Website verständlicher dargestellt. Die Effizienz der Planungsarbeiten soll dadurch erhöht und die Zusammenarbeit und Kommunikation zwischen den Projektträgerschaften und der Verwaltung vereinfacht werden. Neu finden sich auf der BLW-Website detaillierte Informationen zum Prozess eines PRE, zu den verschiedenen Phasen der Vorabklärung und Grundlagenetappe, zu Controlling, Monitoring und Evaluation sowie zu den finanziellen Unterstützungsmöglichkeiten.

www.blw.admin.ch

Behördenbeschwerderecht (BBR) des BLW nach Art. 34 Abs. 3 RPG

Das Bundesamt für Landwirtschaft (BLW) ist seit dem 1. Januar 2014 nach Art. 34 Abs. 3 des Raumplanungsgesetzes (RPG) zur Beschwerde berechtigt gegen Entscheide zu Vorhaben, die Fruchtfolgeflächen (FFF) beanspruchen. Das BLW kann damit sowohl auf kantonaler als auch auf eidgenössischer Stufe die entsprechenden Rechtsmittel ergreifen. Damit verbunden ist eine Ergänzung der Raumplanungsverordnung (Art. 46 Abs. 3 RPV), die seit dem 1. Januar 2015 in Kraft ist. Danach haben die Kantone die Pflicht, dem BLW Vorhaben mitzuteilen, die Fruchtfolgeflächen von mehr als 3 Hektaren beanspruchen. Dies ermöglicht es dem BLW, bei qualifizierten Rechtsverletzungen, also besonders bedenklich wirkenden Interessenabwägungen, zu intervenieren. Die kantonalen Gerichte und die Fachstellen der Kantone sind vom BLW und vom Bundesamt für Raumentwicklung (ARE) in einem gemeinsamen Kreisschreiben vom 2. März 2015 über diese Mitteilungspflicht der Kantone informiert worden.

www.blw.admin.ch

den. Die Broschüre «Grenzübergreifende Zusammenarbeit in Europa – Interreg, ESPON, URBACT: Kooperation mit Mehrwert» gibt Auskunft über die Schweizer Teilnahme an den verschiedenen Programmen.

www.interreg.ch

Stadt und Land gemeinsam voranbringen

Der Bundesrat hat am 18. Februar 2015 die neu erarbeitete Politik für die ländlichen Räume und Berggebiete sowie die weiterentwickelte Agglomerationspolitik 2016+ verabschiedet. Die beiden Politiken bezwecken eine kohärente Raumentwicklung. Sie ergänzen einander und orientieren sich am Raumkonzept Schweiz, das ein Denken in Stadt-Land-übergreifenden Handlungsräumen fordert.

Bei der Politik des Bundes für die ländlichen Räume und Berggebiete stehen die bessere Vernetzung der Sektoralpolitiken und die Intensivierung der Kooperation auf Bundesebene sowie der vermehrte Einbezug der Akteure vor Ort im Vordergrund. Für die Agglomerationspolitik 2016+ des Bundes sind vor allem die unbefristete Weiterführung der «Agglomerationsprogramme Verkehr und Siedlung» sowie die Stärkung des gesellschaftlichen Zusammenhalts in Quartieren von grosser Bedeutung.

Neben spezifischen Massnahmen für die Städte und Agglomerationen sowie die ländlichen Räume und Berggebiete sind auch übergreifende Massnahmen vorgesehen. So befürwortet der Bundesrat die Weiterent-

wicklung der tripartiten Agglomerationskonferenz zu einer Konferenz, in der auch die ländlichen Räume vertreten sind. Er sieht ausserdem innovative Projekte wie die Modellvorhaben für eine nachhaltige Raumentwicklung vor oder ein Pilotprogramm, um die wirtschaftliche Entwicklung in Grossregionen zu fördern. Zu den gemeinsamen Massnahmen zählt auch die Unterstützung von Regionalen Innovationssystemen (RIS), die den Wissens- und Technologietransfer (WTT) in funktionalen Wirtschaftsräumen begünstigen sollen und im Rahmen der Neuen Regionalpolitik (NRP) gefördert werden. Der Erfahrungsaustausch und Informationsaufbau soll zudem durch eine gemeinsame Wissensplattform unterstützt werden. Die Berichte zu den beiden Politiken sind als Download auf der Website des ARE und jener des SECO verfügbar.

www.are.admin.ch

www.seco.admin.ch

Neuer webauftritt der Projekte zur regionalen Entwicklung

Seit dem 1. Januar 2007 können Projekte zur regionalen Entwicklung (PRE) mit Beiträgen von Bund und Kanton finanziell unterstützt werden (Art. 93 Abs. 1 Bst. c Landwirtschaftsgesetz). Das Bundesamt für Landwirtschaft (BLW) verfügt über die erforderlichen Instrumente, um ein solches Projekt von der Planung bis zur Umsetzung im Rahmen eines vorgegebenen Prozesses zu unterstützen.

news aus dem
SECO und anderen
Bundesämtern

**nouvelles du SECO
et d'autres offices
fédéraux**

news dalla SECO
e dagli altri uffici
federali

MARTIN STOKAR, SECO

Secteur Politique régionale et d'organisation
du territoire

Message sur la promotion économique pour les années 2016 à 2019

Le Conseil fédéral a approuvé, le 18 février 2015, le message sur la promotion économique pour les années 2016 à 2019 en vue de la consultation parlementaire. Par ses différents instruments, à savoir la politique en faveur des PME, la politique du tourisme, la politique régionale et la promotion des activités économiques extérieures, la promotion économique contribue grandement à améliorer les conditions cadres de l'innovation, à accroître la productivité et à mieux exploiter les potentiels existants (infrastructures, par ex.). Elle vise à renforcer la compétitivité de l'économie suisse, fondée en grande partie sur les PME, et à créer des emplois, deux objectifs qui ont gagné en importance depuis l'appréciation du franc.

Le Parlement doit se prononcer sur six projets d'arrêtés financiers concernant les différents instruments, pour une valeur totale de 374,2 millions de francs. Le Conseil fédéral soumet en parallèle le deuxième programme pluriannuel de mise en œuvre de la Nouvelle politique régionale (NPR) pour la période 2016 à 2023. Il propose de nouveaux apports de 230 millions de francs sur huit ans au Fonds de développement régional.

Au chapitre de la politique en faveur des PME, la cyberadministration doit prendre son essor comme instrument d'allègement administratif. L'objectif est de mettre progressivement en place un guichet unique qui permettra aux entreprises, avec les droits d'accès appropriés, d'effectuer les différentes démarches administratives aux niveaux fédéral, cantonal et communal.

Concernant la politique du tourisme, la réalisation du programme d'impulsion, conformément au rapport du Conseil fédéral du 26 juin 2013 sur le tourisme, est imminente. Ce programme a pour objectif d'accompagner et de soutenir davantage le changement structurel, accéléré par l'initiative sur les résidences secondaires.

S'agissant de la politique régionale, la promotion des Systèmes régionaux d'innovation occupe une place centrale aux côtés du programme d'impulsion en faveur du tourisme. Le but est d'améliorer la coordination horizontale et verticale des acteurs de la promo-



tion de l'innovation en faveur des PME, et d'exploiter au mieux les potentiels d'innovation régionaux.

Enfin, dans le domaine de la promotion des activités économiques extérieures, une plus grande attention sera portée aux branches à forte valeur ajoutée. L'offre de prestations de Switzerland Global Enterprise sera modulée en fonction des besoins sectoriels de ses clients puis numérisée.

Une nouvelle brochure du SECO propose une description détaillée des grands axes du message et une série d'exemples de projets. Elle est disponible à l'adresse

www.seco.admin.ch, rubrique « Promotion de la place économique ».

poursuite de regiosuisse durant la période 2016 à 2023

Le volet 3 de la Nouvelle politique régionale (NPR) promeut une gestion intégrale des connaissances et la qualification des acteurs cantonaux et régionaux grâce à son élément clé, le Centre du réseau de développement régional (regiosuisse). Créé au début de 2008, regiosuisse est une offre de la Confédération. Le mandat d'exploitation a été confié à l'entreprise générale Planval, basée à Brigue. Ce mandat expire fin 2015. Le SECO a lancé un nouvel appel d'offres conforme aux règles de l'OMC pour la période 2016 à 2023. Celui-ci a été publié le 5 mars 2015 et le délai de remise des offres a été fixé au 13 mai 2015. Hormis les prestations relatives à la NPR, l'appel d'offres porte également sur des pres-

tations relevant de la politique fédérale des agglomérations et de la politique relative aux espaces ruraux et aux régions de montagne. L'adjudication du mandat est prévue au début du quatrième trimestre de 2015.

La mise en œuvre étant globalement un succès, seules quelques améliorations ponctuelles seront apportées à regiosuisse: les acteurs cantonaux et régionaux seront davantage placés au centre des prestations. Les besoins des groupes cibles seront cernés de façon encore plus systématique, et le point de vue de l'utilisateur sera mieux pris en compte par l'intermédiaire d'un groupe d'accompagnement stratégique, qui participera à la conception des offres du SECO.

www.regiosuisse.ch

coopération transfrontalière en Europe pour la période 2014 à 2020

La Confédération et les cantons continuent à encourager la participation de la Suisse à la coopération transfrontalière en Europe pour la période 2014 à 2020 dans le cadre de la Nouvelle politique régionale (NPR). Les contributions publiques de la Suisse aux programmes Interreg V, URBACT et ESPON ont été considérablement revues à la hausse par rapport à la période précédente. Par ailleurs, des projets qui ne correspondent pas spécifiquement aux objectifs de la NPR pourront être soutenus par des ressources financières privées et par des ressources financières cantonales et nationales provenant d'autres secteurs. En se



Nouvelle présentation des projets de développement régional sur internet

Depuis le 1^{er} janvier 2007, la Confédération et les cantons peuvent soutenir financièrement des projets de développement régional (PDR, art. 93, al. 1, let. c, de la loi sur l'agriculture). L'Office fédéral de l'agriculture (OFAG) dispose des instruments nécessaires pour promouvoir ce type de projets, de la planification à la réalisation, selon une procédure prédéfinie. Sur la base des expériences acquises, le site Internet de l'OFAG présente maintenant de façon plus compréhensible le processus de planification et de réalisation des PDR. Les objectifs poursuivis sont d'accroître l'efficacité des travaux de planification et de simplifier la collaboration et la communication entre les promoteurs des projets et l'administration. Le site Internet de l'OFAG fournit désormais des informations détaillées sur la procédure d'un PDR, sur les différents stades de l'étude préliminaire et de la documentation, sur le controlling, le monitoring et l'évaluation ainsi que sur les possibilités de soutien financier.

www.ofag.admin.ch

Droit de recours de l'OFAG en vertu de l'art. 34, al. 3, LAT

Depuis le 1^{er} janvier 2014, l'Office fédéral de l'agriculture (OFAG) a, en vertu de l'art. 34, al. 3, de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT), le droit de recourir contre des décisions portant sur des projets qui mobilisent des surfaces d'assolement (SDA). L'OFAG peut utiliser les voies de recours au niveau cantonal et fédéral. Parallèlement, l'ordonnance sur l'aménagement du territoire a été complétée par l'art. 46, al. 3, en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2015. En vertu de cet article, les cantons ont l'obligation d'annoncer à l'OFAG les projets qui concernent des surfaces d'assolement de plus de trois hectares. Cette disposition permet à l'OFAG d'intervenir en cas de violation du droit caractérisée (pesée des intérêts particulièrement préoccupante). Par leur circulaire commune du 2 mars 2015, l'OFAG et l'Office fédéral du développement territorial (ARE), ont informé les tribunaux et les services compétents des cantons de cette obligation d'annoncer.

www.ofag.admin.ch

focalisant sur un nombre restreint de thématiques et de domaines et en visant des objectifs concrets, la politique régionale de l'UE, programmes transfrontaliers compris, s'est rapprochée de la NPR de la Suisse. A l'image de celle-ci, les projets soutenus par la politique régionale de l'UE durant la période 2014 à 2020 doivent être plus systématiquement sélectionnés et évalués en fonction de leur impact. La participation suisse aux différents programmes est présentée en détail dans la brochure «Coopération transfrontalière en Europe – Interreg, ESPON, URBACT: coopération à valeur ajoutée».

www.interreg.ch

Pour que ville et campagne avancent ensemble

Le Conseil fédéral a adopté le 18 février 2015 la politique relative aux espaces ruraux et aux régions de montagne, nouvellement élaborée, ainsi que la politique des agglomérations 2016+, fruit d'un développement approfondi. Ces deux politiques visent un développement territorial cohérent. Elles se complètent mutuellement et suivent le Projet de territoire Suisse, lequel demande de penser en termes de territoires d'action et de dépasser le clivage ville-campagne.

La politique fédérale relative aux espaces ruraux et aux régions de montagne met l'accent sur une meilleure connexion des différentes politiques sectorielles, sur l'intensification de la coopération au niveau fédéral et sur une plus large association des acteurs

locaux. La politique des agglomérations 2016+ accorde, elle, une grande importance à la reconduction du programme des «projets d'agglomération Transports et urbanisation» pour une durée indéterminée ainsi qu'au renforcement de la cohésion sociale dans les quartiers.

Outre des mesures spécifiques aux villes et aux agglomérations ainsi qu'aux espaces ruraux et aux régions de montagne, des mesures transversales sont aussi prévues. Le Conseil fédéral est favorable par exemple à une évolution de la Conférence tripartite sur les agglomérations pour qu'elle intègre aussi les espaces ruraux. Il prévoit par ailleurs de soutenir des projets innovants comme les «projets-modèles pour un développement territorial durable» ou un projet pilote visant à promouvoir le développement économique à l'échelle macrorégionale. Les mesures incluent aussi le soutien aux Systèmes régionaux d'innovation (RIS), qui ont pour but de favoriser le transfert de savoir et de technologie (TST) dans les espaces économiques fonctionnels. Les RIS sont soutenus dans le cadre de la Nouvelle politique régionale (NPR). Il est en outre prévu qu'une plateforme commune favorise les échanges d'expériences et l'information. Les rapports consacrés à ces deux politiques sont téléchargeables depuis les sites Internet de l'ARE et du SECO.

www.aren.admin.ch

www.seco.admin.ch

news aus dem
SECO und anderen
Bundesämtern

nouvelles du SECO
et d'autres offices
fédéraux

news dalla SECO
e dagli altri uffici
federali

MARTIN STOKAR, SECO

Settore Politica regionale e politica d'assetto
del territorio

Messaggio concernente la promozione della piazza economica 2016–2019

Il 18 febbraio 2015 il Consiglio federale ha approvato il «messaggio concernente la promozione della piazza economica 2016–2019». Con i suoi quattro strumenti «politica a favore delle PMI», «politica del turismo», «politica regionale» e «promozione dell'economia esterna» la promozione della piazza economica fornisce un contributo importante per migliorare le condizioni quadro per l'innovazione, aumentare la produttività e valorizzare meglio i potenziali esistenti (ad es. le infrastrutture). Ciò permette di incrementare la competitività dell'economia svizzera, caratterizzata da un fitto tessuto di PMI, e dei suoi posti di lavoro – una necessità alla luce del nuovo apprezzamento del franco.

Nel messaggio il Consiglio federale propone al Parlamento sei decreti di finanziamento riguardanti diversi strumenti di promozione della piazza economica, per complessivi 374,2 milioni di franchi. Presenta inoltre il secondo programma pluriennale della Nuova politica regionale 2016–2023 chiedendone il finanziamento mediante conferimenti al Fondo per lo sviluppo regionale, per un importo pari a 230 milioni di franchi ripartiti su otto anni.

La politica a favore delle PMI punterà sul governo elettronico come strumento efficace di sgravio amministrativo, ovvero sul progressivo allestimento di uno sportello unico (one-stop-shop) che permetta alle aziende di effettuare, con le necessarie autorizzazioni, varie operazioni a livello federale, cantonale e comunale.

La politica del turismo si concentrerà sull'attuazione del «programma d'impulso» conformemente al rapporto sul turismo del Consiglio federale del 26 giugno 2013. Si tratterà di accompagnare maggiormente, attenuandoli, i cambiamenti strutturali che sono stati accelerati dall'iniziativa sulle residenze secondarie.

La politica regionale, oltre al programma d'impulso turistico, si focalizzerà sul sostegno ai Sistemi regionali di innovazione (RIS) nell'intento di migliorare il coordinamento orizzontale e verticale dei protagonisti dell'innovazione a favore delle PMI e di sfruttare meglio i potenziali regionali.



La promozione dell'economia esterna privilegerà i settori ad alto valore aggiunto, orienterà maggiormente la gamma di servizi di *Switzerland Global Enterprise* alle aspettative della clientela di ciascun ramo e provvederà alla sistematica digitalizzazione dell'offerta.

La recente pubblicazione della SECO intitolata «La promozione della piazza economica della Confederazione» descrive gli orientamenti e le priorità del messaggio e li illustra con una serie di esempi.

www.seco.admin.ch, rubrica «Promozione della piazza economica»

mandato regiosuisse 2016–2023

La terza componente della Nuova politica regionale (NPR) punta ad istituire attraverso regiosuisse (il centro della rete di sviluppo regionale) un sistema di conoscenze integrato in grado di sostenere gli attori dello sviluppo regionale nel loro lavoro. regiosuisse è un'offerta della Confederazione lanciata a inizio 2008. Le sue attività sono state delegate alla Planval di Briga che opera sulla base di un mandato di impresa generale che scadrà alla fine dell'anno. In vista dell'aggiudicazione del mandato per il periodo successivo 2016–2023, la SECO ha indetto un bando di concorso pubblico conforme alle regole dell'OMC, che è stato pubblicato il 5 marzo 2015 e che scadeva il 13 maggio. Oltre a prestazioni legate alla NPR, il bando comprendeva in particolare prestazioni nel settore

della politica degli agglomerati e di quella delle aree rurali e delle regioni montane. L'aggiudicazione è prevista per l'inizio del quarto trimestre dell'anno.

Alla luce dei risultati positivi ottenuti finora nell'attuazione della NPR sono state apportate solo ottimizzazioni puntuali: regiosuisse dovrà focalizzare ancor di più l'offerta di prestazioni sulle esigenze e le necessità degli attori cantonali e regionali. I bisogni dei gruppi target dovranno essere rilevati in modo più sistematico e la prospettiva degli utenti e dei beneficiari dovrà venir maggiormente considerata dal gruppo di accompagnamento strategico incaricato di definire l'offerta di prestazioni della SECO.

www.regiosuisse.ch

cooperazione transfrontaliera in Europa nel periodo 2014–2020

Anche nel nuovo periodo di programmazione 2014–2020 la Confederazione e i Cantoni sostengono la partecipazione della Svizzera alla cooperazione transfrontaliera in Europa nell'ambito della Nuova politica regionale (NPR). Rispetto al periodo precedente, i contributi pubblici della Svizzera ai programmi Interreg V, URBACT e ESPON sono notevolmente aumentati. Inoltre, grazie a risorse private, cantonali e nazionali provenienti da altri ambiti settoriali potranno essere finanziati anche progetti che non perseguono unicamente gli obiettivi specifici della NPR.



tori e l'amministrazione. Le nuove pagine contengono informazioni dettagliate sull'iter da seguire per realizzare un progetto di sviluppo regionale nelle sue varie fasi: accertamenti preliminari, acquisizione delle basi, controlling, monitoraggio, valutazione, possibilità di finanziamento. Come noto, dal 1° gennaio 2007 i progetti di sviluppo regionale possono beneficiare di contributi federali e cantonali a tenore dell'articolo 93 capoverso 1 lettera c della legge sull'agricoltura. L'UFAG dispone degli strumenti necessari per sostenere tali progetti nell'ambito di un iter prestabilito, dalla concezione fino alla realizzazione.

www.ufag.admin.ch

diritto dell'UFAG di presentare ricorso

Dal 1° gennaio 2014, in virtù dell'articolo 34 capoverso 3 della legge sulla pianificazione del territorio (LPT) l'Ufficio federale dell'agricoltura (UFAG) è legittimato a ricorrere contro le decisioni riguardanti progetti che richiedono superfici per l'avvicendamento delle colture e può quindi adottare rimedi giuridici sia a livello federale che cantonale. Questo ha reso necessaria un'integrazione dell'ordinanza sulla pianificazione del territorio (art. 46 cpv. 3 OPT), entrata in vigore il 1° gennaio 2015. La modifica impone ai Cantoni di notificare all'UFAG i progetti che riguardano superfici per l'avvicendamento delle colture superiori a tre ettari e permette allo stesso ufficio di intervenire in caso di violazioni qualificate del diritto, ossia in caso di ponderazioni degli interessi dai dubbi effetti. Il 2 marzo 2015 l'UFAG e l'ARE hanno informato in tal senso i tribunali e i servizi specializzati nei Cantoni con una circolare congiunta.

www.ufag.admin.ch

La politica regionale dell'UE, e con essa i programmi di cooperazione territoriale, si focalizza su un numero ridotto di tematiche e di ambiti di promozione e si orienta su obiettivi concreti, convergendo così con la NPR svizzera. Come nel caso della NPR, i progetti sostenuti dalla politica regionale europea dovranno essere selezionati e valutati in modo più sistematico in base agli effetti che producono. La pubblicazione intitolata «Cooperazione transfrontaliera in Europa. Interreg, ESPON, URBACT: cooperazione a valore aggiunto» fornisce indicazioni sulla partecipazione svizzera ai vari programmi europei.

www.interreg.ch

sviluppare congiuntamente città e campagna

Il 18 febbraio 2015 il Consiglio federale ha adottato la nuova politica per le aree rurali e le regioni montane e la politica degli agglomerati a partire dal 2016. Le due politiche mirano a uno sviluppo territoriale coerente, si completano a vicenda e si orientano al Progetto territoriale Svizzera, che promuove un approccio basato su aree d'intervento macroregionali. Con la nuova politica per le aree rurali e le regioni montane, la Confederazione intende migliorare il coordinamento delle politiche settoriali, intensificare la cooperazione a livello federale e coinvolgere maggiormente gli attori locali. La politica federale degli agglomerati dal 2016 permetterà invece di portare avanti a tempo indeterminato i programmi e di rafforzare la coesione sociale nei quartieri.

Oltre alle misure specifiche per città e agglomerati come pure per aree rurali e regioni montane, sono previste misure trasversali. Il Consiglio federale raccomanda, ad esempio, di trasformare la Conferenza tripartita sugli agglomerati in una conferenza con un organismo per le città e uno per le aree rurali. Prevede inoltre progetti innovativi, tra cui i progetti modello per lo sviluppo sostenibile del territorio, o un programma pilota per promuovere lo sviluppo economico delle grandi regioni. Tra le misure trasversali proposte vi è anche la creazione di Sistemi regionali di innovazione (RIS) che agevolano il trasferimento di conoscenze e tecnologie negli spazi funzionali e sono sostenuti nel quadro della Nuova politica regionale (NPR). Infine, una piattaforma comune consentirà lo scambio di informazioni ed esperienze. I rapporti sulle due politiche possono essere consultati e scaricati dal sito Internet dell'ARE e della SECO.

www.aren.admin.ch

www.seco.admin.ch

nuove pagine web per i progetti di sviluppo regionale

L'Ufficio federale dell'agricoltura (UFAG) ha rielaborato le pagine web dedicate ai progetti di sviluppo regionale (PSR). Avvalendosi delle esperienze finora maturate, presenta i processi pianificatori e attuativi in modo più chiaro e comprensibile allo scopo di incrementare l'efficacia della pianificazione e di agevolare la collaborazione e la comunicazione tra i promo-

regiosuisse
netzwerkstelle
Regional-
entwicklung

regiosuisse
centre du réseau
de développement
régional

regiosuisse
centro della
rete di sviluppo
regionale

wissen
generieren
kondensieren
nutzbar machen

weitere Informationen zur Neuen Regionalpolitik (NRP) und zur Regionalentwicklung sowie zu den regiosuisse-Angeboten auf www.regiosuisse.ch

Aktuell

kompakt informiert mit dem regiosuisse-newsletter

Mit der Website regiosuisse.ch bietet regiosuisse eine umfassende Wissensplattform zur Neuen Regionalpolitik (NRP) wie auch zu den Programmen Interreg, ESPON und URBACT, an denen sich die Schweiz im Rahmen der grenzübergreifenden Zusammenarbeit in Europa beteiligt. Die Website ist damit eine Informations- und Arbeitsplattform für all jene, die sich für die Regionalentwicklung in der Schweiz engagieren und interessieren. Wer monatlich über neue Inhalte auf der Website informiert werden möchte, kann den regiosuisse-Newsletter bestellen:

www.regiosuisse.ch/newsletter

formation-regiosuisse-konferenz 2015: NRP 2016+ im Fokus

Wo liegen die Schwerpunkte der NRP 2016+, welche Prioritäten setzen die Kantone in ihren Umsetzungsprogrammen? Wie sehen die Schnittstellen und die Koordination mit weiteren regional- und raumentwicklungsrelevanten Politiken aus? Und welche Trends zeigen sich auf internationaler Ebene, und hier insbesondere in der EU-Regionalpolitik? Antworten liefert die diesjährige formation-regiosuisse-Konferenz, die am 5./6. November 2015 in Thun stattfindet. Die Veranstaltung bietet einen umfassenden Überblick über die Weiterentwicklung und Umsetzung der Neuen Regionalpolitik (NRP) ab 2016 und deren Schnittstellen zu weiteren Sektoralpolitiken.

Beleuchtet werden auch die aktuellen Förderperioden der EU-Programme Interreg, URBACT und ESPON, an denen sich die Schweiz im Rahmen der NRP beteiligt. Schliesslich orientieren ausländische Gäste über internationale Trends in der Regionalentwicklung. Im Wissen um die Bedeutung des Networkings bietet die Konferenz auch viel Raum für den persönlichen Austausch. Detaillierte Informationen zum Programm und zur Anmeldung sind auf der Website von regiosuisse verfügbar.

www.regiosuisse.ch/konferenz-2015

Aus- und weiterbildungen im Bereich Regionalentwicklung

regiosuisse bietet auf der Website eine Übersicht über Aus- und Weiterbildungsangebote für Personen, die im Bereich Regionalentwicklung tätig sind oder tätig werden wollen. Aufgeführt sind rund 60 Angebote verschiedener Hochschulen, Institutionen und Organisationen in der Schweiz, darunter mehrjährige Studiengänge auf Stufe Master oder Bachelor, CAS-Kurse mit mehrtägigen Blockkursen wie auch Fachkurse, die nur wenige Tage dauern.

www.regiosuisse.ch/weiterbildung

wissensgemeinschaft zu regionalen innovationssystemen (RIS)

Die Wissensgemeinschaft «Regionale Innovationssysteme (RIS)» ist seit Anfang 2015 aktiv. Sie analysierte und diskutierte Geschäfts- und Wirkungsmodelle bestehender RIS-Trägerschaften sowie entsprechende Schnittstellenthemen in der Innovationsförderlandschaft der Schweiz. Wie üblich werden die Ergebnisse der Wissensgemeinschaft in einem regiosuisse-Ergebnisblatt konsolidiert.

www.regiosuisse.ch/wissen/ris

produire des
connaissances,
les condenser
et les rendre
utilisables

Informations complémentaires sur la Nouvelle politique régionale (NPR), le développement régional et les offres de regiosuisse sur www.regiosuisse.ch

Actualités

Informations sous forme compacte dans la newsletter de regiosuisse

Avec son site Internet regiosuisse.ch, regiosuisse offre une vaste plate-forme de connaissances sur la Nouvelle politique régionale (NPR) et sur les programmes Interreg, ESPON et URBACT, auxquels la Suisse participe dans le cadre de la coopération transfrontalière, interrégionale et transnationale en Europe. Ce site est une plate-forme d'information et de travail pour tous ceux qui s'engagent en faveur du développement régional en Suisse ou s'y intéressent. Les personnes qui souhaitent être informées des nouveautés du site Internet peuvent s'abonner à la newsletter de regiosuisse:

www.regiosuisse.ch/newsletter-fr

conférence formation-regiosuisse 2015 : la NPR 2016+ en point de mire

Quels sont les thèmes centraux de la NPR 2016+ et quelles priorités les cantons définissent-ils dans leurs programmes de mise en œuvre? Qu'en est-il des interfaces et de la coordination avec d'autres politiques régionales ou à incidence territoriale? Quelles sont les tendances qui se dessinent au niveau international, en particulier dans la politique régionale de l'UE? Toutes ces questions trouveront des réponses lors de la conférence formation-regiosuisse qui se tiendra à Thun les 5 et 6 novembre 2015. Cette manifestation donnera une vue d'ensemble du développement et de la mise en

regiosuisse

kontakt

Postfach 75
Hofjistrasse 5
CH-3900 Brig

tel. +41 27 922 40 88
Fax +41 27 922 40 89
info@regiosuisse.ch
www.regiosuisse.ch

œuvre de la NPR à partir de 2016, ainsi que de ses interfaces avec d'autres politiques sectorielles. Elle traitera également des programmes européens Interreg, URBACT et ESPON auxquels la Suisse participe dans le cadre de la NPR. Des invités étrangers informeront enfin des tendances internationales en matière de développement régional. Vu l'importance du réseautage, cette conférence laissera aussi une large place aux échanges personnels. Le site Internet de regiosuisse fournit des informations détaillées sur le programme et les modalités d'inscription.

www.regiosuisse.ch/conference-2015

Formations de base ou continues dans le domaine du développement régional

regiosuisse propose sur son site Internet une vue d'ensemble des offres de formation de base ou continue pour les personnes qui travaillent ou souhaitent travailler dans le domaine du développement régional. On y trouve un aperçu d'environ 60 offres de diverses hautes écoles, institutions et organisations de Suisse: des cursus de plusieurs années au niveau du master ou du bachelor, des cours de Certificate of Advanced Studies (CAS) en blocs de plusieurs jours ainsi que des cours spécialisés qui ne durent que quelques jours.

www.regiosuisse.ch/formation

Communauté du savoir-faire « systèmes régionaux d'innovation (RIS) »

La communauté du savoir-faire a analysé les modèles d'affaires et d'efficacité des organismes responsables des RIS ainsi que les interfaces thématiques entre les acteurs de la promotion de l'innovation en Suisse. Les résultats font l'objet d'une Feuille de résultats regiosuisse.

www.regiosuisse.ch/savoir/ris

regiosuisse

contact tél. +41 27 922 40 88
case postale 75 Fax +41 27 922 40 89
Hofjistrasse 5 info@regiosuisse.ch
CH-3900 Brigue www.regiosuisse.ch

generare, concentrare e rendere utilizzabili

le conoscenze

maggiori informazioni sulla nuova politica regionale (NPR), sullo sviluppo regionale e sui servizi forniti da regiosuisse al sito www.regiosuisse.ch

Attualità

sempre informati con la newsletter di regiosuisse

regiosuisse.ch è la piattaforma dedicata alla Nuova politica regionale (NPR) e ai programmi Interreg, ESPON e URBACT ai quali la Svizzera partecipa nell'ambito della cooperazione transfrontaliera, interregionale e transnazionale europea. Il portale è uno strumento di lavoro e una piattaforma informativa indirizzata a tutti coloro che lavorano nel settore dello sviluppo regionale o che si interessano di questa tematica. Per tenersi aggiornati ci si può abbonare alla newsletter mensile:

www.regiosuisse.ch/newsletter-it

conferenza formation-regiosuisse 2015: riflettori puntati sulla NPR 2016+

Quali sono le priorità della NPR 2016+ e quali quelle dei programmi d'attuazione dei Cantoni? Quali sono le interfacce con le altre politiche settoriali che hanno un impatto sullo sviluppo regionale e sul territorio e come funziona il coordinamento tra di esse? Quali sono gli sviluppi su scala internazionale e quali quelli a livello di politica regionale europea? Queste sono alcune delle domande alle quali cercherà di rispondere la conferenza di formation-regiosuisse, che si terrà il 5 e il 6 novembre prossimi a Thun. L'evento fornirà uno sguardo d'insieme dell'evoluzione della Nuova politica regionale (NPR) e della sua attuazione dopo il 2016 come pure delle interazioni con le altre politiche settoriali.

La conferenza esaminerà anche i periodi di promozione attuali dei programmi europei Interreg, URBACT e ESPON, ai quali la Svizzera partecipa nell'ambito della NPR. I relatori invitati illustreranno le tendenze internazionali nel settore della politica e dello sviluppo regionali. Vista l'importanza del networking, verrà dato ampio spazio agli scambi interpersonali. Per informazioni dettagliate sul programma e per iscriversi alla conferenza consultare il sito di regiosuisse.

www.regiosuisse.ch/conferenza-2015

offerte di formazione e di aggiornamento nel settore dello sviluppo regionale

Il sito di regiosuisse presenta una panoramica delle offerte di formazione e di aggiornamento per le persone che operano nel settore dello sviluppo regionale o che intendono farlo. L'elenco comprende una sessantina di corsi e percorsi di studio offerti da scuole universitarie, istituti e organizzazioni svizzeri, tra cui cicli pluriennali di master o bachelor, corsi CAS modulari della durata di vari giorni e corsi di specializzazione brevi.

www.regiosuisse.ch/formazione

comunità delle conoscenze sistemi «regionali di innovazione (RIS)»

La comunità delle conoscenze «Sistemi regionali di innovazione (RIS)» è attiva dall'inizio del 2015. Finora ha analizzato e discusso i modelli di gestione e di efficacia adottati dagli organismi RIS già operativi come pure le tematiche interdisciplinari che concernono la promozione dell'innovazione in Svizzera.

www.regiosuisse.ch/conoscenze/ris

regiosuisse

contatto tel. +41 27 922 40 88
casella postale 75 Fax +41 27 922 40 89
Hofjistrasse 5 info@regiosuisse.ch
CH-3900 Briga www.regiosuisse.ch

Impressum — impressum — impressum

regioS – Das Magazin zur Regionalentwicklung
regioS – Le magazine du développement régional
regioS – La rivista dello sviluppo regionale

Herausgeberin — éditeur — editore

regio**s**uisse

regio**s**uisse – Netzwerkstelle Regionalentwicklung
regio**s**uisse – Centre du réseau de développement régional
regio**s**uisse – Centro della rete di sviluppo regionale
Hofjistrasse 5, CH-3900 Brig
info@regio**s**uisse.ch — www.regio**s**uisse.ch

Redaktion — rédaction — redazione

Verantwortlicher Redaktor — rédacteur responsable — redattore responsabile
Urs Steiger, regio**s**uisse, Luzern

Begleitende Redaktionskommission — commission de rédaction — commissione di redazione
Michael Cafilisch, Amt für Wirtschaft und Tourismus, Kanton Graubünden, Chur
Laure Coussot, Coordination Régionale Interreg France-Suisse, La Chaux-de-Fonds
Giuliano Guerra, Ufficio per lo sviluppo economico, Repubblica e Cantone Ticino, Bellinzona
Sébastien Rieben, Office fédéral du développement territorial, ARE, Berne
Martin Stokar, Leiter Wissenssystem Neue Regionalpolitik, SECO, Bern
Urs Steiger, Kommunikation regio**s**uisse, Luzern (Leitung)
Kristin Bonderer, Leitungsteam regio**s**uisse, Leiterin Kommunikation, Falera

Autorinnen und Autoren — auteurs — autori
Kristin Bonderer, Leiterin Kommunikation regio**s**uisse, Falera
Raphael Chaboz, Bureau Cortesi, Biemme
Lukas Denzler, Zürich
Werner Hadorn, Biel

Peter Jankovsky, NZZ-Korrespondent, Ascona
Jean-Nat Karakash, conseiller d'Etat, Neuchâtel
Pirmin Schilliger, schilligerpress, Luzern
Urs Steiger, regio**s**uisse, Luzern
Martin Stokar, Leiter Wissenssystem Neue Regionalpolitik, SECO, Bern

rs. Redaktionsbeiträge — contributions rédactionnelles — contenuti redazionali

Die Meinung der Autorinnen und Autoren muss sich nicht zwingend mit jener des SECO, der umsetzungsverantwortlichen Kantone oder von regio**s**uisse decken.
L'opinion des auteurs ne coïncide pas obligatoirement avec celle du SECO, des cantons responsables de la mise en œuvre ou de regio**s**uisse.

L'opinione degli autori non corrisponde necessariamente a quella della SECO, dei Cantoni responsabili dell'attuazione della NPR o di regio**s**uisse.

Übersetzung — traduction — traduzione

Michel Curchod, Lausanne
Monika Kern, Erlenbach
si dice sàrl, Fribourg

Lektorat — lecture — revisione
Kristin Bonderer, regio**s**uisse, Falera
Maurizio Michael, regio**s**uisse, Castasegna
François Parvex, regio**s**uisse, Sion

Korrektorat — correction — rilettura
si dice sàrl, Fribourg
Andreas Vonmoos, terminus, Luzern

Fotos — photos — foto

Priska Ketterer, Luzern
Tiefbauamt des Kantons Bern, Oberingenieurkreis I
(Seite – page – pagina 5)
République et Canton de Neuchâtel; Pierre-William Henry, Neuchâtel
(Seite – page – pagina 19)
Carole Alkabes, Ste-Croix
(Seite – page – pagina 30)
Werner Hadorn, Biel
(Seite – page – pagina 31)
Tandiwe Erimann, regio**s**uisse, Basel
(Seite – page – pagina 32)

Grafik — graphisme — grafica
Kurt Brunner

Druck — impression — stampa
Valmedia AG, Visp

Vertrieb — diffusion — distribuzione
regio**s**uisse
Hofjistrasse 5, CH-3900 Brig
www.regio**s**uisse.ch

Werbung — publicité — pubblicità
regio**s**uisse
Tel. +41 27 922 40 88
regioS@regio**s**uisse.ch

Auflage — tirage — tiratura
5500

Klimaneutral gedruckt auf — impression climatiquement neutre sur — stampato climaticamente neutro su
CyclusPrint (Recycling), 100% Altpapier
Papier CyclusPrint, recyclé à 100%
Carta CyclusPrint, riciclata al 100%

ISSN 1664-3097

Magazin nachbestellen — Commander le magazine — Ordinare la rivista

kostenlos — gratuitement — gratuitamente

regio**s**uisse.ch | regioS@regio**s**uisse.ch | +41 27 922 40 88

Bereits erschienen — déjà parus — già pubblicati



regioS 01 — Die NRP nach der Startphase

La NPR après la phase de lancement
La NPR dopo la fase di lancio



regioS 02 — Wenn wir von Wertschöpfung sprechen

À propos de création de valeur ajoutée
Parlando di creazione di valore aggiunto



regioS 03 — Le potentiel des ressources naturelles

Das Potenzial der natürlichen Ressourcen
Il potenziale delle risorse naturali



regioS 04 — Regionale Zentren als Motoren der Entwicklung

Un développement porté par des centres régionaux forts
Centri regionali forti, motori dello sviluppo



regioS 05 — Infrastrukturen mit Wertschöpfung

Infrastructures à valeur ajoutée
Infrastrutture a valore aggiunto



regioS 06 — Formation et santé: deux poids lourds de la NPR

Bildung und Gesundheit: zwei NRP-Schwergewichte
Educazione e sanità: due priorità della NPR



regioS 07 — Aktive Arealentwicklung: Platz schaffen für Unternehmen

Développement actif de zones d'activités: faire de la place aux entreprises
Promozione attiva delle zone di attività: creare spazio per le imprese



regioS 08 — Tourismusförderung – unabdingbar für die regionale Entwicklung?

La promozione del turismo: indispensabile per lo sviluppo regionale?
Promotion touristique – indispensable pour le développement régional?

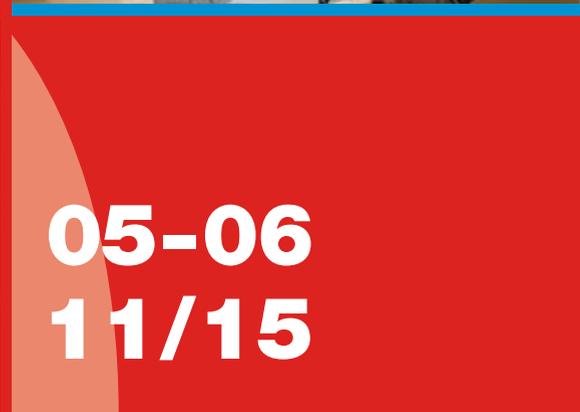


regioS 09 — L'innovation: un élément essentiel de la Nouvelle politique régionale

Innovation – Kernelement der Neuen Regionalpolitik
Innovazione, elemento chiave della Nuova politica regionale



Inscrivez-vous maintenant!
Jetzt anmelden!
Iscrivetevi ora!



05-06
11/15



formation-regiosuisse
Konferenz
Conférence
Conferenza

